叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000001

2. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000002

3. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000003

4. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000004

5. 图兰朵：中国的斯芬克斯(turandot The Chinese Sphinx) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)

[tɝ'ændət] :
TURANDOT :
图兰朵 :

图兰朵：

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] .
THE CHINESE SPHINX .
这 中国人 狮身人面像 .

中国狮身人面像。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ɑːdəti]
A DRAMATIC ODDITY
一个 戏剧性 奇特

戏剧性的怪事

['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['ʃɪlər] ,
FREELY TRANSLATED FROM SCHILLER ,
自由 翻译 从 席勒 ,

自由翻译自席勒

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
AND CORDIALLY INSCRIBED TO
和 诚挚地 铭文 到

谨以此文献给

['leɪdi] ['pəːsi] ['flɔrəns] ['ʃeli]
LADY PERCY FLORENCE SHELLEY
女士 珀西 佛罗伦萨 雪莱

珀西·弗洛伦斯·雪莱夫人

[baɪ]
by
经过

经过

[səbɪlə] [noʊ'vɛloʊ] .
SABILLA NOVELLO .
萨比拉 诺维洛 .

萨比拉·诺韦洛。

['lʌndən] : [es] . [frentʃ] , - , [strænd] . - .
LONDON : S . FRENCH , 89 , STRAND . 1872 .
伦敦 : S . 法语 , - , 链 . - .

伦敦：S. FRENCH，斯特兰德街 89 号，1872 年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price One Shilling .
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[ækt] [aɪ] . [ækt] [iː] .
ACT I . ACT II .
行为 我 . 行为 二 .

第一幕。第二幕。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ækt] [ˌaɪ ˈviː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['pɜːsənɪdʒz] .
Personages .
人物 .

人物。

[ɑltuːm] , [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] .
ALTOUM , Khan of the Celestial Empire .
阿尔图姆 , 可汗 的 这 天体 帝国 .

阿尔图姆，天朝可汗。

[ˌpæntə'luːn] , [hɪz; ɪz][praɪm] ['mɪnɪstər] .
PANTALOON , his Prime Minister .
灯笼裤 , 他的 主要的 部长 .

潘塔隆，他的首相。

[tɑːr'tægliːə] , [lɔːrd] ['tʃænslər] .
TARTAGLIA , Lord Chancellor .
塔尔塔利亚 , 主 校长 .

塔尔塔利亚，大法官。

- , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'riːm] .
TRUFFALDIN , Keeper of the Hareem .
- , 守门员 的 这 后宫 .

特鲁法尔丁，后宫守护者。

[ˌbriː'gɛlə] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [blæk] [gɑːrdz] .
BRIGHELLA , Captain of the Imperial Black Guards .
布里盖拉 , 队长 的 这 帝国 黑色的 卫兵 .

布里吉拉，帝国黑卫队队长。

[kæləf] , [prɪns] [ʌv; əv]['tɑːtəri] .
KALAF , Prince of Tartary .
卡拉夫 , 王子 的 鞑靼 .

卡拉夫，鞑靼王子。

['beəræk] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['tuːtər] .
BARAK , his former Tutor .
巴拉克 , 他的 以前的 导师 .

巴拉克，他的前任导师。

['iʃmɛəl] .
ISHMAEL .
以实玛利 .

以实玛利。

['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] .
DOCTORS of THE DIVAN .
医生 的 这 迪万 .

迪万的医生们。

['kɔːtiːəz] , [gɑːrdz] , [priːsts] , [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'riːm] .
Courtiers , Guards , Priests , Slaves of the Hareem .
朝臣 , 卫兵 , 神父 , 奴隶 的 这 后宫 .

朝臣、卫兵、祭司、后宫奴隶。

[tɜˈændət] , ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [θroʊn] : ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [sfɪŋks] .

TURANDOT	**,**	**Heiress**	**to**	**the**	**Celestial**	**throne**	**:**	**generally**	**known**	**as**	**"**	**The**	**Chinese**	**Sphinx**	**.**
图兰朵	,	女继承人	到	这	天体	王座	:	一般来说	已知	作为	"	这	中国人	狮身人面像	.

图兰朵，天国王位的继承人：通常被称为"中国斯芬克斯"。

" - , [hɜːr; hər] [əˈtendənt] , [waɪf][tuː; tə]['beəræk] .

"	**SKIRINA**	**,**	**her**	**attendant**	**,**	**wife**	**to**	**Barak**	**.**
"	-	,	她	服务员	,	妻子	到	巴拉克	.

"SKIRINA，她的侍女，巴拉克的妻子。

[ədɛlmə] , ['prɪnses] [ʌv; əv] - , [sleɪv] [tuː; tə] [tɜˈændət] .

ADELMA	**,**	**Princess**	**of**	**Keicobad**	**,**	**slave**	**to**	**Turandot**	**.**
阿德尔玛	,	公主	的	-	,	奴隶	到	图兰朵	.

阿德尔玛，凯科巴德公主，图兰朵的奴隶。

['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːˈriːm] .

Female	**slaves**	**of**	**the**	**Hareem**	**.**
女性	奴隶	的	这	后宫	.

后宫中的女奴。

[siːn] . — [ˌpiːˈkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ɪnˈvaɪrənz] .

SCENE	**.**	**—**	**Peking**	**and**	**its**	**environs**	**.**
场景	.	—	北京	和	它是	周边环境	.

场景——北京及其周边地区。

[tɜˈændət] : [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [sfɪŋks] .

TURANDOT	**:**	**THE**	**CHINESE**	**SPHINX**	**.**
图兰朵	:	这	中国人	狮身人面像	.

图兰朵：中国的斯芬克斯。

[ækt][aɪ] .

ACT	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕

[siːn] . — ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] .

SCENE	**.**	**—**	**Outskirts**	**of**	**Peking**	**.**
场景	.	—	郊区	的	北京	.

场景——北京郊外。

[el] . [vjuː] [ʌv; əv] [taʊn] [geɪt] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riəd] [lɔːŋ] [poʊlz] , ['berɪŋ] ['tɜːrbənd] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ['hedz] ,

L	**.**	**View**	**of**	**town**	**gate**	**,**	**above**	**which**	**are**	**reared**	**long**	**poles**	**,**	**bearing**	**turbaned**	**and**	**shorn**	**heads**	**,**
L	.	看法	的	镇	门	,	多于	哪个	是	饲养	长的	杆子	,	轴承	戴头巾的	和	剪	头部	,

L. 城门景色，城门上方高高竖起长杆，杆上挂着戴着头巾、剃着光头的头像。

[sɪˈmetrɪkli] [dɪˈspoʊzd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['ɔːrnəmənt] .

symmetrically	**disposed**	**so**	**as**	**to**	**form**	**a**	**kind**	**of**	**architectural**	**ornament**	**.**
对称地	处置	所以	作为	到	形式	一个	种类	的	建筑	装饰品	.

对称布置，形成一种建筑装饰。

[ɑːr] . [smɔːl] [səˈbɜːrbən] [dˈwelɪŋz] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [prɪns] [kæləf] ,

R	**.**	**Small**	**suburban**	**dwellings**	**,**	**from**	**one**	**of**	**which**	**issues**	**PRINCE**	**KALAF**	**,**
拉	.	小的	郊区	住宅	,	从	一	的	哪个	问题	王子	卡拉夫	,

R. 小型郊区住宅，其中一栋出自 PRINCE KALAF，

[drest] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['tɑːrtər] ['wɔːriərz] ['kɑːstuːm] .
dressed **in** **a** **fantastic** **Tartar** **warrior's** **costume** **.**
穿着 在 一个 极好的 鞑靼 战士们 戏服 .

他身着一套华丽的鞑靼战士服装。

[kæləf] .
KALAF **.**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [θæŋkt] , [æt; ət][læst][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['siːkɪŋ] ,
The **Gods** **be** **thanked** **,** **at** **last** **by** **patient** **seeking** **,**
这 神 是 谢谢 , 在 最后的 经过 病人 寻求 ,

最终，通过耐心寻求，我们应当感谢诸神。

[aɪv] [faʊnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [ˌpiː'kɪŋ] .
I've **found** **a** **lodging** **in** **this** **crowded** **Peking** **.**
我已经 成立 一个 住宿 在 这 挤 北京 .

我在拥挤的北京找到了住处。

(['entər]['beəræk] , [ɪn] ['pɜːrʒn] ['kɑːstuːm] ; [siːz] [kæləf] [ænd; ənd]['stɑːrts] , [sər'praɪzd] .)
(**Enter** **BARAK** **,** **in** **Persian** **costume** **;** **sees** **KALAF** **and** **starts** **,** **surprised** **.** **)**
(进入 巴拉克 , 在 波斯语 戏服 ; 看到 卡拉夫 和 开始 , 惊讶 .)

（巴拉克身着波斯服饰出场；看到卡拉夫，惊讶地跳了起来。）

['beəræk] .
BARAK **.**
巴拉克 .

巴拉克。

[prɪns] [kæləf] ?
Prince **Kalaf** **?**
王子 卡拉夫 ?

卡拉夫王子?

- [tɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
' **tis** **not** **possible** **.**
- 的 不是 可能的 .

这不可能。

['hiːz] [ded] !
He's **dead** **!**
他是 死的 !

他死了!

[jet] , [ʃʊr] - [tɪz][hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz][legz] — [hɪz; ɪz] [hed] , —
Yet **,** **sure** **'** **tis** **he** **—** **his** **eyes** **—** **his** **legs** **—** **his** **head** **,** **—**
然而 , 当然 - 的 他 — 他的 眼睛 — 他的 腿 — 他的 头 , —

然而，可以肯定那就是他——他的眼睛——他的腿——他的头，——

[maɪ][lɔːrd] !
My **Lord** **!**
我的 主 !

我的主啊!

[kæləf] .
KALAF **.**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[wʌt] — ['beəræk] !
What **—** **Barak** **!**
什么 — 巴拉克 !

什么——巴拉克!

[hɪr] — [ə'laɪv] ?
here — alive ?
这里 — 活 ?

还活着吗?

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
And kicking .
和 踢 .

踢腿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪpt] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['lɪkɪŋ]
But how escaped you from that fatal licking
但 如何 逃脱 你 从 那 致命的 舔舐

但你是如何逃脱那致命一击的?

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [geɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] ['bæt(ə)l] ?
The Bey of Tefflis gave us all in battle ?
这 贝 的 - 给予 我们 全部 在 战斗 ?

泰夫利斯的贝伊在战斗中给了我们所有人什么?

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] [ɔ:f] [laɪk] ['kæt(ə)l] ,
Your father's troops were slaughtered off like cattle ,
你的 父亲的 军队 是 屠杀 离开 喜欢 牛 ,

你父亲的部队像牲畜一样被屠杀殆尽。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [prɪns] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɔ:r] ['teɪkən] ;
And you , my Prince , we thought , were slain or taken ;
和 你 , 我的 王子 , 我们 想法 , 是 被杀 或者 已采取 ;

而我们，我的王子，都以为你已经被杀害或俘虏了;

[soʊ] [ɔ:f] [aɪ] [fled] [tu:; tə] [seɪv] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ] ['beɪkən] .
So off I fled to save , at least , my bacon .
所以 离开 我 逃亡 到 节省 , 在 至少 , 我的 熏肉 .

于是我拔腿就跑，至少保住了性命。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] ['sɪti] ;
I found a refuge in this queer old city ;
我 成立 一个 避难所 在 这 酷儿 老的 城市 ;

我在这座奇特的古老城市里找到了避难所;

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['mærid] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [lʌv] — [ɔ:r] ['pɪti] .
A widow married me for love — or pity .
一个 寡妇 已婚 我 为了 爱 — 或者 遗憾 .

一位寡妇嫁给了我，或许是出于爱，或许是出于怜悯。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['hæpi] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] ['jɑ:ndər] [kɑ:t] , —
We live like happy doves in yonder cot , —
我们 居住 喜欢 快乐的 鸽子 在 远处 婴儿床 , —

我们像快乐的鸽子一样住在那边的窝里，——

[maɪ] ['oʊnli] [gri:f] , — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sæd] [lɑ:t] .
My only grief , — the thought of your sad lot .
我的 仅有的 悲伤 , — 这 想法 的 你的 伤心 很多 .

我唯一的悲伤，就是想到你悲惨的命运。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [dɪr] ['tuːtər] , —

We	never	thought	to	meet	again	,	dear	Tutor	,	—
我们	绝不	想法	到	见面	再次	,	亲爱的	导师	,	—

我们从未想过会再次相遇，亲爱的导师。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [tuː] !

In	China	too	!
在	中国	也	!

中国也有!

['beəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪv] ['teɪkən] [ruːt] [hɪr] .

For	years	I've	taken	root	here	.
为了	年	我已经	已采取	根	这里	.

我在这里扎根多年了。

[bʌt; bət] , ['dɪrɪst] [prɪns] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,

But	,	dearest	Prince	,	how	was	it	,	tell	me	,	pray	,
但	,	亲爱的	王子	,	如何	曾是	它	,	告诉	我	,	祈祷	,

但是，我亲爱的王子，感觉如何？请告诉我，求你了。

[juː; jʊ] - [skeɪp] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ?

You	-	scaped	the	perils	of	that	dreadful	day	?
你	-	刮擦	这	危险	的	那	可怕	天	?

你侥幸躲过了那可怕的一天?

[kæləf] .

KALAF	.
卡拉夫	.

卡拉夫。

[briːð] [nɑːt][maɪ] [neɪm] !

Breathe	not	my	name	!
呼吸	不是	我的	姓名	!

不要呼唤我的名字!

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] ;

A	price	is	on	my	head	;
一个	价格	是	在	我的	头	;

有人悬赏要我的命;

[aɪv] [rəumd] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ; [hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [bred] .

I've	roamed	from	land	to	land	;	have	toiled	for	bread	.
我已经	漫游	从	土地	到	土地	;	有	辛勤劳作	为了	面包	.

我曾四处漂泊，为生计奔波。

[æz; əz] [sleɪv] [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] - ;

As	slave	I	served	the	Shah	of	Keicobad	;
作为	奴隶	我	服务	这	沙阿	的	-	;

我曾作为奴隶服侍凯科巴德的沙阿;

[ðɪs] [kɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['dɔːtər] [hæd; həd] ,

This	King	a	fair	and	gracious	daughter	had	,
这	国王	一个	公平的	和	亲切	女儿	有	,

这位国王有一位美丽贤淑的女儿,

[huː] [gest] [maɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Who	guessed	my	birth	,	and	offered	me	her	heart	.
WHO	猜对了	我的	出生	,	和	提供	我	她	心	.

谁猜到了我的出生，并将她的心献给了我。

[hɜːr; hər] ['hɔːti] ['fɑːðər] [beɪd] [ˌem 'iː] [kwɪk] [dɪ'pɑːrt] ;

Her	haughty	father	bade	me	quick	depart	;
她	傲慢	父亲	巴德	我	快的	离开	;

她傲慢的父亲命令我赶紧离开;

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] .

With	horse	and	arms	he	furnished	me	.
和	马	和	武器	他	提供	我	.

他为我提供了马匹和武器。

[aɪm] [hɪr]

I'm	here
我是	这里

我在这里

[tiː] - [ɪn'lɪst] [maɪ'self][æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌvɑːlən'tɪr] ;

T	'	enlist	myself	as	Chinese	volunteer	;
T	-	入伍	我	作为	中国人	志愿者	;

我报名成为中国志愿者;

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðiː][sʌn] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]

I	hope	to	serve	the	Son	of	Moon	and	Stars
我	希望	到	服务	这	儿子	的	月亮	和	星星

我希望侍奉月亮和星辰之子。

[ɪn][sʌm; səm] [kræk] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪt] [hʊ'zɑːrz] .

In	some	crack	regiment	of	Light	Hussars	.
在	一些	裂缝	团	的	光	骠骑兵	.

在某个精锐的轻骠骑兵团里。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kraʊdz] [ðæt] [flʌd]

But	what's	the	meaning	of	the	crowds	that	flood
但	是什么	这	意义	的	这	人群	那	洪水

但蜂拥而至的人群究竟意味着什么呢?

[iːtʃ] - ?

Each	caravanserah	?
每个	-	?

每个商队?

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ] [stʊd]

Refused	I	stood
拒绝	我	站立

我拒绝了。

[baɪ][ɔːl] , [tɪl] [ɪn][jɑːn] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] , [æt; ət] [liːst]

By	all	,	till	in	yon	house	I	found	,	at	least
经过	全部	,	直到	在	远	房子	我	成立	,	在	至少

总之，直到我在那房子里发现，至少

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [biːst] .

Accommodation	for	myself	and	beast	.
住宿	为了	我	和	兽	.

我和野兽的住宿。

['beəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[ɪn] [ðæt] [trɪm] ['kɑːtɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][maɪ][waɪf] .

In	that	trim	cottage	lives	my	wife	.
在	那	修剪	小屋	生活	我的	妻子	.

我的妻子就住在那间整洁的小屋里。

- [tɪz] ['lʌki]
' Tis lucky
- 的 幸运的

真幸运

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r'self][ɪn] [haʊs] - ['letɪŋ] [soʊ] ['plʌki] .
She proved herself in house - letting so plucky .
她 已证实 她自己 在 房子 - 出租 所以 勇敢的 .

她在房屋出租方面展现出了惊人的勇气。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , [oʊld] [frend] ; [jʊə(r)] ['mærid] ['snʌgli] ,
I give you joy , old friend ; you're married snugly ,
我 给 你 喜悦 , 老的 朋友 ; 你是 已婚 舒适地 ,

老朋友，我给你带来快乐；你婚姻美满幸福。

[jʊr; jər][waɪf] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z]) [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['ʌgli] ,
Your wife (for a Chinese) is not so ugly ,
你的 妻子 (为了 一个 中国人) 是 不是 所以 丑陋的 ,

你妻子（对中国人来说）长得还不错。

[ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [droʊl] ,
And kind as kind can be , though somewhat droll ,
和 种类 作为 种类 能 是 , 尽管 有些 滑稽 ,

而且心地善良，虽然有点滑稽，

[ə'du:] , — [aɪl] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] .
Adieu , — I'll through the city take a stroll .
再见 , — 患病的 通过 这 城市 拿 一个 漫步 .

再见，——我将在城里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ,
And then proceed to visit the great Khan ,
和 然后 继续 到 访问 这 伟大的 可汗 ,

然后去拜访伟大的可汗，

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz][mæn] .
And beg him to engage me as his man .
和 求 他 到 从事 我 作为 他的 男人 .

求他让我做他的手下。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[steɪ] , [prɪns] , [haʊ] [ræʃ] ! — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər]['deɪndʒər] :
Stay , Prince , how rash ! — you do not know your danger :
停留 , 王子 , 如何 皮疹 ! — 你 做 不是 知道 你的 危险 :

王子，留下吧，你太鲁莽了！——你根本不知道自己身处险境：

- [tɪz] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
' Tis evident to Peking you're a stranger .
- 的 明显 到 北京 你是 一个 陌生人 .

北京人一眼就能看出你是外来者。

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [di:d] [wɪl] [bi:; bi] [i'næktid] , —
To - day a horrid deed will be enacted , —
到 - 天 一个 可怕的 契据 将要 是 已颁布 , —

今天将发生一件骇人听闻的罪行，——

[ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [baɪ] [tɝˈændət] [ɪgˈzæktɪd] .
A cruel death , by Turandot exacted .
一个 残忍的 死亡 , 经过 图兰朵 索取 .

图兰朵残忍地处死了她。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [tɝˈændət] [ðə; ði] [fer]
Have you not heard that Turandot the fair
有 你 不是 听到 那 图兰朵 这 公平的

你没听说过图兰朵公主吗?

[hæz; həz] [fɪld] [ðɪs] [lænd][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ?
Has filled this land with bloodshed and despair ?
有 已填 这 土地 和 流血事件 和 绝望 ?

这片土地是否已充满鲜血和绝望?

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

- [tɪz] [truː] [aɪ] [hɜːrd] , [ɪn] ['dɪstənt] - ,
' Tis true I heard , in distant Keicobad ,
- 的 真的 我 听到 , 在 遥远 - ,

我确实听说，在遥远的凯科巴德，

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [tɝˈændət] , [soʊ][streɪndʒ] , [soʊ][sæd] ,
Accounts of Turandot , so strange , so sad ,
账户 的 图兰朵 , 所以 奇怪的 , 所以 伤心 ,

图兰朵的故事，如此奇异，如此悲伤。

[ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] [fɔːls] , — [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
That I believed them false , — exaggerated .
那 我 相信 他们 错误的 , — 夸张的 .

我当时认为他们是假的，——夸大其词。

- [twʌz] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ɪl] - ['feɪtɪd] ,
' Twas said the Prince of Keicobad , ill - fated ,
- 那是 说 这 王子 的 - , 患病的 - 命中注定 ,

据说，命运多舛的凯科巴德王子.....

[hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [tɝændəts] [kəˈmænd] ;
Had met his death by Turandot's command ;
有 遇见 他的 死亡 经过 图兰朵的 命令 ;

他奉图兰朵之命而死;

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [əˈseɪld] [ðɪs] [lænd] ,
His father , in revenge , assailed this land ,
他的 父亲 , 在 复仇 , 遭受攻击 这 土地 ,

他的父亲为了报复，入侵了这片土地。

[bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ; [maɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
But lost his life ; my patroness , his daughter ,
但 丢失的 他的 生活 ; 我的 女赞助人 , 他的 女儿 ,

但他失去了生命；我的赞助人，他的女儿，

[baɪ] [tʃæns] [ɪ'skeɪpt] [ʌnˈhɜːrt][ðə; ði][dʒɛnrəl] ['slɔːtər] ,
By chance escaped unhurt the gen'ral slaughter ,
经过 机会 逃脱 毫发无损 这 将军 屠宰 ,

侥幸逃过了这场大屠杀，毫发无损。

[ænd; ənd] [sleɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['hɔːti] [tɝˈændət] :
And slave was made to haughty Turandot :
和 奴隶 曾是 制成 到 傲慢 图兰朵 :

于是，她沦为傲慢的图兰朵的奴隶:

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] ['kredɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

All	**this**	**I**	**heard**	**,**	**but**	**credited**	**it**	**not**	**.**
全部	这	我	听到	,	但	已认可	它	不是	.

这些我都听说了，但我并没有相信。

['beəræk] .

BARAK	**.**
巴拉克	.

巴拉克。

[tu:] [tru:] [ɪz][ɔ:l] [ju:v] [hɜ:rd] [θru:] ['kɑ:mən] ['ru:mər] ,

Too	**true**	**is**	**all**	**you've**	**heard**	**through**	**common**	**rumour**	**,**
也	真的	是	全部	你已经	听到	通过	常见的	谣言	,

你从坊间传闻中听到的都是真的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɝændəts] [fə'roʊʃəs] ['hju:mər]

The	**Princess**	**Turandot's**	**ferocious**	**humour**
这	公主	图兰朵的	凶猛	幽默

图兰朵公主的幽默感十分犀利

[hæz; həz] ['meni] ['prɪnsəz] [kɔ:zd] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər][laɪf]

Has	**many**	**princes**	**caused**	**to**	**lose**	**their**	**life**
有	许多	王子们	导致	到	失去	他们的	生活

许多王子因此丧命

[ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

In	**seeking**	**to**	**obtain**	**her**	**as**	**a**	**wife**	**.**
在	寻求	到	获得	她	作为	一个	妻子	.

试图娶她为妻。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l]

Her	**beauty**	**is**	**so**	**wonderful**	**,**	**that**	**all**
她	美丽	是	所以	精彩的	,	那	全部

她的美貌如此惊艳，以至于所有

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] ['vɪktəms][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mændeɪt] [fɔ:l] ;

As	**willing**	**victims**	**to**	**her**	**mandate**	**fall**	**;**
作为	愿意的	受害者	到	她	授权	落下	;

甘愿成为她意志的牺牲品;

[ɪn][veɪn][du:] ['veriəs] ['peɪntəz] ['deɪli][vaɪ]

In	**vain**	**do**	**various**	**painters**	**daily**	**vie**
在	徒劳	做	各种各样的	画家	日常的	争夺

徒劳地，各种画家每天都在争相.....

[tu:; tə] [lɪm] [hɜ:r; hər]['roʊzi] [tʃi:k] , [hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

To	**limn**	**her**	**rosy**	**cheek**	**,**	**her**	**flashing**	**eye**	**,**
到	limn	她	红润	脸颊	,	她	闪烁	眼睛	,

勾勒出她红润的脸颊，她闪亮的眼睛，

[hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , ['i:zi] [greɪs] ,

Her	**perfect**	**form**	**,**	**and**	**noble**	**,**	**easy**	**grace**	**,**
她	完美的	形式	,	和	高贵	,	简单的	优雅	,

她完美的身形，以及高贵优雅的气质，

[hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] ['ebən] ['lɑ:ks] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [feɪs] .

Her	**flowing**	**ebon**	**locks**	**and**	**radiant**	**face**	**.**
她	流动	乌木	锁	和	辐射状	脸	.

她飘逸的乌黑秀发和容光焕发的脸庞。

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [dɪ'faɪ][ɔ:l] ['pɔ:rtrətʃər] : [noʊ][hænd]

Her	**charms**	**defy**	**all**	**portraiture**	**:**	**no**	**hand**
她	魅力	违抗	全部	画像	:	不	手

她的魅力超越了所有肖像画的描绘：无需任何手部描写。

[kæn; kən] [ˌriːprəˈduːs] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [swiːt] [kəˈmænd] .
Can **reproduce** **her** **air** **of** **sweet** **command** **.**
能 复制 她 空气 的 甜的 命令 .

能够重现她那种甜美而威严的气质。

[jet] [iːn] [sʌtʃ] [ˈkaʊntərfɪts] , [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts]
Yet **e'en** **such** **counterfeits** **,** **from** **foreign** **parts**
然而 e'en 这样的 假冒产品 , 从 外国的 部分

然而，即使是来自外国的此类赝品

[əˈtrækt] [freʃ] [ˈsuːtəz] , — [wɪn] [ɔːl] [ˈhɑːrts] .
Attract **fresh** **suitors** **,** **—** **win** **all** **hearts** **.**
吸引 新鲜的 求婚者 , — 赢 全部 心 .

吸引新的追求者，赢得所有人的芳心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [huːz] [ˈaʊtwərd] [ˈsembləns] [ðʌs] [əˈpɪrz]
But **she** **,** **whose** **outward** **semblance** **thus** **appears**
但 她 , 谁 向外 外表 因此 出现

但她，外表却如此不同

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʌvz] [ˈtemp(ə)l] , [sʌtʃ] [fɪrs] [ˈheɪtrɪd] [berz]
To **be** **Love's** **temple** **,** **such** **fierce** **hatred** **bears**
到 是 爱的 寺庙 , 这样的 凶猛的 仇恨 熊

要成为爱的殿堂，竟承受如此强烈的仇恨

[tuː; tə] [ɔːl] [ˈmærɪt(ə)l] [sweɪ] , [ɔːr] [ˈmærɪdʒ] [taɪ] ,
To **all** **marital** **sway** **,** **or** **marriage** **tie** **,**
到 全部 婚姻 摇摆 , 或者 婚姻 领带 ,

对于所有婚姻关系或婚姻纽带，

[ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [mæn] , [ʃiːd] [daɪ] .
That **rather** **than** **submit** **to** **man** **,** **she'd** **die** **.**
那 相当 比 提交 到 男人 , 棚 死 .

她宁愿死也不愿屈服于男人。

[greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] , [ɔːl] [hæv; həv] [ˈsuːd] [ɪn] [veɪn] ,
Great **kings** **and** **princes** **,** **all** **have** **sued** **in** **vain** **,**
伟大的 国王 和 王子们 , 全部 有 被起诉 在 徒劳 ,

伟大的国王和王子们，都曾徒劳地提起诉讼。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ˈpɪti] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
One **glance** **of** **love** **or** **pity** **to** **obtain** **.**
一 瞥一眼 的 爱 或者 遗憾 到 获得 .

只需一个充满爱意或怜悯的眼神。

[kæləf] .
KALAF **.**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ɪn] - [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ɔːft] - [toʊld] [teɪl] ,
In **Keicobad** **I** **heard** **this** **oft** **-** **told** **tale** **,**
在 - 我 听到 这 经常 - 讲述 故事 ,

我在凯科巴德听到了这个经常被讲述的故事：

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [steɪl] .
But **thought** **it** **paradoxical** **—** **and** **stale** **.**
但 想法 它 矛盾的 — 和 陈旧 .

但我认为这很矛盾，而且很陈旧。

[ˈbeəræk] .
BARAK **.**
巴拉克 .

巴拉克。

- [tɪz] [truː] .
' Tis true .
- 的 真的 .

确实如此。

[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðɚz] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Her poor old father's in despair ,
她 贫穷的 老的 父亲的 在 绝望 ,

她可怜的老父亲绝望了。

[fɔːr; fər] ['tʃaɪnəz] [θroʊn] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] ;
For China's throne is now without an heir ;
为了 中国的 王座 是 现在 没有 一个 继承人 ;

中国的皇位现在没有继承人;

[hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wed][sʌm; səm] [prɪns] [ɔːr] ['ʌðər] ,
He longs for her to wed some prince or other ,
他 长 为了 她 到 结婚 一些 王子 或者 其他 ,

他渴望她能嫁给某个王子。

[ænd; ənd][nɑːt][pər'pleks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] ['bɑːðər] .
And not perplex him with continual bother .
和 不是 困扰 他 和 持续的 打扰 .

不要不断地打扰他，让他感到困惑。

['hiːz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
He's of an age to live in peace and quiet ,
他是 的 一个 年龄 到 居住 在 和平 和 安静的 ,

他年纪大了，该过平静安宁的生活了。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]['wɔrz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['raɪət] ;
And not be plagued with wars and civil riot ;
和 不是 是 饱受困扰 和 战争 和 民用 暴动 ;

而且不会饱受战争和内乱的困扰;

['hiːz] [traɪd] [ɔːl] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [maɪnd][tuː; tə] ['sɔːfn] ,
He's tried all means his daughter's mind to soften ,
他是 尝试 全部 方法 他的 女儿的 头脑 到 软化 ,

他想尽一切办法软化女儿的想法。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['stɜːrnli] ['θretnd] — [kəukst] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ;
Has often sternly threatened — coaxed as often ;
有 经常 严厉地 威胁 — 哄骗 作为 经常 ;

经常严厉威胁，也经常哄骗;

[juːst] [prerz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['ɪnfrə] [dɪg] —
Used prayers for such a monarch infra dig —
用过的 祈祷 为了 这样的 一个 君主 基础设施 挖 —

为这样的君主祈祷——

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ʃiːz] ['hedstrɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
But all in vain ; she's headstrong as a pig .
但 全部 在 徒劳 ; 她是 固执己见 作为 一个 猪 .

但这一切都是徒劳；她固执得像头猪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,
At length she said she'd make a compromise ,
在 长度 她 说 棚 制作 一个 妥协 ,

最后她说她会做出妥协。

[ðə; ði] [kɑːn] [kən'sentid] — (['hiːz][nɑːt]['oʊvər] - [waɪz] !)
The Khan consented — (he's not over - wise !)
这 可汗 同意 — (他是 不是 超过 - 明智的 !)

可汗同意了——（他并不十分聪明！）

[hɪz; ɪz]['ɑ:rtf(ə)l] ['dɔ:tər] ['hwi:dld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [swer] ,

His	artful	daughter	wheedled	him	to	swear	,
他的	巧	女儿	哄骗	他	到	发誓	,

他那机灵的女儿哄骗他发誓，

[baɪ] [greɪt] [ˌɛf'oʊ] - [haɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [wer]

By	great	Fo	-	hi	,	that	she	should	never	wear
经过	伟大的	福	-	你好	,	那	她	应该	绝不	穿

以伟大的福希之名，她永远不应该穿戴

[ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌhaɪmə'nɪəl] [joʊk] , [ən'les]

The	hateful	Hymeneal	yoke	,	unless
这	可恶	婚房	轭	,	除非

可憎的婚姻枷锁，除非

[sʌm; səm]['su:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ges]

Some	suitor	for	her	hand	should	rightly	guess
一些	求婚者	为了	她	手	应该	没错	猜测

有哪个求婚者应该能猜到这一点。

[θri:] ['dɪfɪkəlt] [kə'nʌndrəmz] [baɪ][hɜ:r'self] [kəm'poʊzd] :

Three	difficult	conundrums	by	herself	composed	:
三	难的	难题	经过	她自己	由	:

她独自构思了三个难题:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] [prə'poʊzd]

But	if	the	man	who	for	her	hand	proposed
但	如果	这	男人	WHO	为了	她	手	建议的

但如果向她求婚的男人

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [sɑ:lv] [hɜ:r; hər]['prɔ:bləms] — [ðen] [hɪz; ɪz] [peɪt]

Should	fail	to	solve	her	problems	—	then	his	pate
应该	失败	到	解决	她	问题	—	然后	他的	肉酱

如果他无法解决她的问题——那么他的脑袋

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strʌk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði]['sɪti] - [geɪt] .

Should	be	struck	off	,	and	grace	the	city	-	gate	.
应该	是	击	离开	,	和	优雅	这	城市	-	门	.

应该被除名，并装饰在城门上。

[kæləf] .

KALAF	.
卡拉夫	.

卡拉夫。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['taɪgrəs][mʌst; məst] [ðɪs] ['prɪnses] [bi:; bi] !

Why	,	what	a	tigress	must	this	Princess	be	!
为什么	,	什么	一个	母老虎	必须	这	公主	是	!

这位公主该是多么凶悍啊!

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['kru:əlti] — [bles] [ˌem 'i:] !

I	never	heard	such	cruelty	—	Bless	me	!
我	绝不	听到	这样的	残酷	—	保佑	我	!

我从未听过如此残忍的事——天哪!

['beəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[ɔ:l'redi] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]

Already	kings	and	princes	by	the	dozen
已经	国王	和	王子们	经过	这	打

已经有几十位国王和王子了。

[ʃiːz] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ;

She's	managed	by	her	subtlety	to	cozen	;
她是	管理	经过	她	微妙之处	到	可赞	;

她凭借巧妙的手段来迷惑他人;

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [soʊ]['klevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['didlz]

For	she's	so	clever	that	she	always	diddles
为了	她是	所以	聪明的	那	她	总是	胡闹

因为她太聪明了，所以她总是偷懒。

[ðə; ði] ['kiːnəst] [wɪts] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'faʊndɪŋ] ['ridlz] .

The	keenest	wits	by	her	confounding	riddles	.
这	最热衷	智慧	经过	她	混淆	谜语	.

她那些令人费解的谜语，连最敏锐的智者都难以招架。

[kæləf] .

KALAF	.
卡拉夫	.

卡拉夫。

[æz; əz] [waɪf] , [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [hɜːr; hər] ,

As	wife	,	decidedly	I	should	decline	her	,
作为	妻子	,	绝对地	我	应该	衰退	她	,

作为妻子，我当然应该拒绝她。

[ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv]['drægən] - ['pætərn] ['stoʊni]['tʃaɪnə] .

She's	made	of	dragon	-	pattern	stony	China	.
她是	制成	的	龙	-	图案	石质的	中国	.

她是由龙纹瓷器制成的。

[wʌt] [fuːlz] [hɜːr; hər] ['suːtəz] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn]

What	fools	her	suitors	are	,	their	hearts	to	fix	on
什么	傻瓜	她	求婚者	是	,	他们的	心	到	使固定	在

她的追求者们真是愚蠢，一心只想着她。

[soʊ] ['tɜːrməgənt] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [ə; eɪ]['vɪksn] !

So	termagant	and	bloodthirsty	a	vixen	!
所以	泼妇	和	嗜血	一个	泼妇	!

真是只泼妇，嗜血成性的母狐狸!

['beəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [nʌn] [wɪð'stænd] [hɜːr; hər] ,

So	fascinating	is	she	,	none	withstand	her	,
所以	迷人	是	她	,	没有任何	经受	她	,

她太迷人了，无人能抵挡她的魅力。

[ɔːl] [men] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fə'lændər] .

All	men	for	her	do	nothing	but	philander	.
全部	男人	为了	她	做	没有什么	但	花花公子	.

所有男人对她都只会拈花惹草。

[bɪ'hoʊld] [ɑːn] ['jɑːndər] [geɪt] [ðə; ði] ['gæstli] [roʊ]

Behold	on	yonder	gate	the	ghastly	row
看哪	在	远处	门	这	阴森	排

看啊，那边的大门上，那可怕的一排人影

[ʌv; əv] ['lɪvɪd] ['hedz] [set] [ʌp] [ɪn] ['dɪzməl] [ʃoʊ] .

Of	livid	heads	set	up	in	dismal	show	.
的	铁青	头部	放	向上	在	惨淡	展示	.

一群面色惨白的头颅，摆出一副凄惨的模样。

[ɔ:l] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][men] [huː] [derd] [tuː; tə][hoʊp]

All	these	belonged	to	men	who	dared	to	hope
全部	这些	属于	到	男人	WHO	敢于	到	希望

所有这些都属于那些敢于抱有希望的人。

[wɪð; wɪθ] [tɜ'ændət] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][koʊp] .

With	Turandot	in	subtlety	to	cope	.
和	图兰朵	在	微妙之处	到	应付	.

图兰朵巧妙地应对。

[tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

To	-	day	a	prince	is	led	to	execution	,
到	-	天	一个	王子	是	引领	到	执行	,

今天，一位王子被押往刑场。

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ridlz] [duː] [sə'luːʃ(ə)n] .

Who	failed	to	give	her	riddles	due	solution	.
WHO	失败的	到	给	她	谜语	到期的	解决方案	.

谁没能给她的谜语一个合适的答案?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪr] ,

That	is	the	reason	of	the	noise	you	hear	,
那	是	这	原因	的	这	噪音	你	听到	,

这就是你听到噪音的原因。

[preɪ] [goʊ][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

Pray	go	not	to	the	town	.
祈祷	去	不是	到	这	镇	.

求你不要去镇上。

[kæləf] .

KALAF	.
卡拉夫	.

卡拉夫。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] ?

What	should	I	fear	?
什么	应该	我	害怕	?

我该害怕什么?

['beəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['spektək(ə)l][jʊr; jər] [nəːvs] [maɪt] [ʃeɪk] ;

The	bloody	spectacle	your	nerves	might	shake	;
这	血腥	奇观	你的	神经	可能	摇	;

血腥的场面可能会让你神经紧张;

[ðə; ðɪ] ['sɛvɜ·d] [hed] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .

The	severed	head	is	fastened	to	a	stake	.
这	切断	头	是	系紧	到	一个	赌注	.

被砍下的头颅被钉在木桩上。

([gɔːŋ] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɑːts] .)

(	Gong	sounds	within	the	city	watts	.	)
(	锣	声音	之内	这	城市	瓦特	.	)

（城市瓦特区内响起锣声。）

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[jɑːn] - [laʊd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dɪnɪŋ] ,
yon tantan's loud infernal dinning ,
远 - 大声 地狱 餐饮 ,

yon tantan 喧闹的地狱般的用餐，

[telz] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Tells that the tragedy is now beginning .
讲述 那 这 悲剧 是 现在 开始 .

这表明悲剧才刚刚开始。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ə; eɪ]['mɑːnstər][laɪk] [ðɪs] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stræŋgld] ,
A monster like this princess should be strangled ,
一个 怪物 喜欢 这 公主 应该 是 被勒死 ,

像这位公主一样的怪物应该被勒死。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][baɪ][waɪld]['hɔːrsɪz][tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] .
Her body by wild horses torn and mangled .
她 身体 经过 荒野 马匹 撕裂 和 残缺不全 .

她的身体被野马撕咬得血肉模糊。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kruːəli] [ɪn'klaɪnd] ,
To all she is not cruelly inclined ,
到 全部 她 是 不是 残酷地 倾斜 ,

她对所有人都没有残忍的倾向，

- [tɪz][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪts] ; [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʃiːz] [moʊst][kaɪnd] .
' Tis Man she hates ; to women she's most kind .
- 的 男人 她 讨厌 ; 到 女性 她是 最多 种类 .

她憎恨男人；对女人最仁慈。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [hɑː'riːm] [səːvz] [maɪ][waɪf] ,
Within her royal hareem serves my wife ,
之内 她 皇家 后宫 服务 我的 妻子 ,

我的妻子在她的后宫中侍奉着她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [liːdz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
And with her mistress leads a happy life .
和 和 她 情妇 线索 一个 快乐的 生活 .

她和她的女主人过着幸福的生活。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ʌv; əv] [tɝ'ændət] [ɪz][praɪd] , —
The only fault of Turandot is pride , —
这 仅有的 过错 的 图兰朵 是 自豪 , —

图兰朵唯一的缺点就是傲慢。

[hɜːr; hər] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] .
Her many virtues cannot be denied .
她 许多 美德 不能 是 否认 .

她的诸多优点不容否认。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[huː] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] ?
Who comes this way ?
WHO 来 这 方式 ?

谁会走这条路?

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

- [tɪz] ['iʃmɛəl] , [ðə; ði] [frend]
' Tis Ishmael , the friend
- 的 以实玛利 , 这 朋友

是朋友以实玛利。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dʒʌst][hæz; həz][met][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] .
Of him who just has met his tragic end .
的 他 WHO 只是 有 遇见 他的 悲惨 结尾 .

悼念这位刚刚遭遇不幸的逝者。

['entər] ['iʃmɛəl] , ['wiːpɪŋ] .
Enter ISHMAEL , weeping .
进入 以实玛利 , 哭泣 .

以实玛利哭着进来。

[ɪʃ] .
ISH .
ISH .

ISH。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɔː(r)] !
His life is o'er !
他的 生活 是 超过 !

他的生命结束了!

[ɑː] , [wʊd] [ðə; ði]['kruːəl] [naɪf]
Ah , would the cruel knife
啊 , 会 这 残忍的 刀

啊，那把残酷的刀

[hæd; həd] [strʌk] [maɪ] ['wɜːrθləs] [self] , [ænd; ənd] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Had struck my worthless self , and spared his life .
有 击 我的 毫无价值 自己 , 和 幸存 他的 生活 .

我击打了我这无用的自我，却饶了他一命。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[ber] [ʌp] , [gʊd] [frend] , [aɪ]['pɪti][juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] ,
Bear up , good friend , I pity you sincerely ,
熊 向上 , 好的 朋友 , 我 遗憾 你 真挚地 ,

坚强点，好朋友，我真心同情你。

[jʊr; jər]['mæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [peɪd] [tuː] ['dɪrli] .
Your master for his love has paid too dearly .
你的 掌握 为了 他的 爱 有 有薪酬的 也 亲爱的 .

你的主人因为爱付出了太惨重的代价。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəl] —
Why did you not dissuade him from the trial —
为什么 做过 你 不是 劝阻 他 从 这 审判 —

你为什么不劝他放弃审判?

[ɪʃ] .
ISH .
ISH .

ISH。

[maɪ] [prerz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [fɜːrm] [dɪ'naɪəl] .
My prayers he met with kind , but firm denial .
我的 祈祷 他 遇见 和 种类 , 但 公司 拒绝 .

我的祈祷遭到了他温和但坚定的拒绝。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [stɪl] ['ekoʊ] [ɪn] [maɪn] [ɪr] —
His dying words still echo in mine ear —
他的 垂死 字 仍然 回声 在 矿 耳朵 —

他临终前的话语至今仍在我耳边回响——

" [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [daɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] ;
" Good friend , " he said , " to die I do not fear ;
" 好的 朋友 , " 他 说 , " 到 死 我 做 不是 害怕 ;

"好朋友，"他说，"我不怕死；

[maɪ] ['laɪfs] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
My life's a blank if without her I live .
我的 生活的 一个 空白的 如果 没有 她 我 居住 .

如果没有她，我的人生将一片空白。

[spiːd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , — [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv]
Speed to my father , — beg him to forgive
速度 到 我的 父亲 , — 求 他 到 原谅

快去见我父亲，求他原谅我

[hɪz; ɪz] ['hæpləs] [sʌn] , [huː] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [wʌn]
His hapless son , who staked his life on one
他的 不幸的 儿子 , WHO 已抵押 他的 生活 在 一

他那不幸的儿子，把自己的性命押在了……

[huːz] [feɪs] [ɪz] [fer] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [koʊld] [æz; əz] [stoʊn] .
Whose face is fair , whose heart is cold as stone .
谁 脸 是 公平的 , 谁 心 是 寒冷的 作为 石头 .

谁的脸庞俊美，谁的心却冷如石。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pɔːrtrət] : ([teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Shew him this portrait : (takes a miniature from his
秀 他 这 肖像 : (需要 一个 微型 从 他的

给他看看这幅画像：（从他那里拿出一幅微型画像）

[brest]) [wen] [ɪts] [tʃɑːrmz] [hiː; hi] [vjuːz] ,
breast) when its charms he views ,
胸部) 什么时候 它是 魅力 他 浏览 ,

当他欣赏乳房的魅力时，

[maɪ] ['frenzid] [lʌv] , [maɪ] ['ræʃnəs] ['hiːl] [ɪk'skjuːs] .
My frenzied love , my rashness he'll excuse .
我的 丧心病狂 爱 , 我的 鲁莽 地狱 原谅 .

他会原谅我疯狂的爱和鲁莽的行为。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" This said , he clasped the portrait to his breast ,
" 这 说 , 他 紧握 这 肖像 到 他的 胸部 ,

说完，他把画像紧紧抱在胸前。

[fɑːnd] ['kɪsɪz] [ɑːn] [ɪts] ['aɪsi] ['bjuːti] [prest] ;
Fond kisses on its icy beauty pressed ;
喜爱 吻 在 它是冰冷的 美丽 按下 ;

在她冰冷的美丽上留下温柔的吻；

[ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	**bent**	**his**	**head**	**,**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
然后	弯曲	他的	头	,	和	关闭	他的	眼睛	,

然后他低下头，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [fel] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

The	**death**	**blow**	**fell**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**skies**	**.**
这	死亡	吹	跌倒	,	和	发送	他	到	这	天空	.

致命一击落下，将他击飞到空中。

(['dæʃɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .)

(	**Dashes**	**the**	**portrait**	**to**	**the**	**ground**	**.**	**)**
(	破折号	这	肖像	到	这	地面	.	)

（将画像摔在地上。）

[ə'weɪ] , [ðaʊ] [fɔːls] [dɪ'siːt] !

Away	**,**	**thou**	**false**	**deceit**	**!**
离开	,	你	错误的	欺骗	!

滚开，你这虚伪的骗子!

[ðaʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [woʊ] ,

thou	**cause**	**of**	**woe**	**,**
你	原因	的	悲哀	,

你这祸患之源，

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'd] ['træmp(ə)l] ['iːv(ə)n] [soʊ] .

Th	**'**	**original**	**I'd**	**trample**	**even**	**so**	**.**
钍	-	原来的	ID	践踏	甚至	所以	.

即使是原版，我也会践踏。

[tuː; tə] [dʌst] [aɪ'd] [graɪnd] [hɜːr; hər] ['taɪgər] [hɑːrt] ; — [hɜːr; hər] [soʊl] ,

To	**dust**	**I'd**	**grind**	**her**	**tiger**	**heart**	**;**	**—**	**her**	**soul**	**,**
到	灰尘	ID	研磨	她	老虎	心	;	—	她	灵魂	,

我要把她那颗虎心碾成粉末；——她的灵魂，

[aɪ'd] [send] [tuː; tə] ['eblis] - ['riːdʒən] [dɑːrk] [ænd; ənd] [faʊl] !

I'd	**send**	**to**	**Eblis**	**'**	**region**	**dark**	**and**	**foul**	**!**
ID	发送	到	埃布利斯	-	地区	黑暗的	和	犯规	!

我会把黑暗和污秽送到埃布利斯的领地!

(['eksɪt] .)

(	**Exit**	**.**	**)**
(	出口	.	)

（出口。）

['beəræk] .

BARAK	**.**
巴拉克	.

巴拉克。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?

Are	**you**	**convinced**	**?**
是	你	确信	?

你信服了吗?

[kæləf] .

KALAF	**.**
卡拉夫	.

卡拉夫。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] .

I'm	**perfectly**	**amazed**	**.**
我是	完美	惊叹	.

我简直太惊讶了。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sembləns] [ðʌs] [hæv; həv] [kreɪzd]
How can a painted semblance thus have crazed
如何 能 一个 绘 外表 因此 有 疯狂

一幅描绘出来的表象怎能如此令人疯狂?

[soʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] ?
So sensible a prince ?
所以 明智的 一个 王子 ?

真是个明智的王子?

([stuːps] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .)
(Stoops to pick it up .)
(台阶 到 挑选 它 向上 .)

(弯腰捡起它。)

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
For heaven's sake ,
为了 天 清酒 ,

看在上帝的份上,

[ə'vɔɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [sneɪk] .
Avoid that picture as you would a snake .
避免 那 图片 作为 你 会 一个 蛇 .

避开那张照片就像避开蛇一样。

[kæləf] (['smaɪlɪŋ]) .
KALAF (smiling) .
卡拉夫 (微笑) .

卡拉夫(微笑)。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] ['hæpən] , [dɪr] [oʊld]['tuːtər] , [ʃʊr]
No harm will happen , dear old tutor , sure
不 伤害 将要 发生 , 亲爱的 老的 导师 , 当然

不会有事的,亲爱的老老师,当然不会。

[frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
From picking up a picture from the floor .
从 挑选 向上 一个 图片 从 这 地面 .

从地上捡起一幅画。

[noʊ] ['wʊmən] [jet] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːb] , —
No woman yet has caused my heart to throb , —
不 女士 然而 有 导致 我的 心 到 搏动 , —

至今还没有哪个女人能让我心跳加速。

[ʃæl; ʃəl] ['peɪntɪd] [laɪnz] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['friːdəm] [rɑːb] ?
Shall painted lines my soul of freedom rob ?
将 绘 线条 我的 灵魂 的 自由 抢 ?

彩绘的线条能否剥夺我自由的灵魂?

(['beəræk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [bɪ'hoʊldɪŋ]
(Barak endeavours to prevent Kalaffrom beholding
(巴拉克 努力 到 防止 - 凝视

巴拉克竭力阻止卡拉夫观看

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] ; [kæləf] [pʊts] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [geiziz]
the miniature ; Kalaf puts him aside , and gazes
这 微型 ; 卡拉夫 放置 他 旁边 , 和 凝视

那尊微型雕像;卡拉夫把它放到一边,凝视着它。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] .)
on **it** **for** **some** **time** **in** **silence** **.)**
在 它 为了 一些 时间 在 沉默 .)

（我默默地思考了一会儿。）

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye **gods** **!**
叶 神 !

我的天哪!

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] .
an **angel's** **face** **.**
一个 天使的 脸 .

天使般的脸庞。

[oʊ] ['ɛkstəsi] !
Oh **ecstacy** **!**
哦 狂喜 !

哦，极乐!

['beəræk] .
BARAK **.**
巴拉克 .

巴拉克。

[naʊ] , [ðer; ðər] ; ['hiːz] [kɔːt] .
Now **,** **there** **;** **he's** **caught** **.**
现在 , 那里 ; 他是 捕捉 .

好了，他被抓住了。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
I **knew** **how** **it** **would** **be** **!**
我 知道 如何 它 会 是 !

我就知道会是这样!

[kæləf] .
KALAF **.**
卡拉夫 .

卡拉夫。

[bɪˈniːθ] [ðɪs] ['biːmɪŋ] [smaɪl] , [ðiːz] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
Beneath **this** **beaming** **smile** **,** **these** **lustrous** **eyes** **,**
下面 这 光芒四射 微笑 , 这些 光泽的 眼睛 ,

在这张灿烂的笑容下，在这双明亮的眼睛里，

[ðer; ðər]['kænɑːt][lɜːrk][ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] .
There **cannot** **lurk** **a** **cruel** **heart** **of** **ice** **.**
那里 不能 潜伏 一个 残忍的 心 的 冰 .

世上不可能潜藏着一颗冰冷残酷的心。

['beəræk] .
BARAK **.**
巴拉克 .

巴拉克。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ;
I **tell** **you** **she's** **the** **wickedest** **of** **creatures** **;**
我 告诉 你 她是 这 最邪恶的 的 生物 ;

我告诉你，她是最邪恶的生物;

[oʊ] , [geɪz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] - ['feɪt(ə)l] [fitʃər] ,
Oh **,** **gaze** **not** **on** **the** **Syren's** **fatal** **features** **,**
哦 , 目光 不是 在 这 - 致命的 特征 ,

哦，不要注视塞壬致命的容貌，

[mɔːr] ['beɪnfl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɔːrgən] [hed] , [mə'djuːsə; mə'duːsə] .

More	baneful	than	the	Gorgon	head	,	Medusa	.
更多的	有害的	比	这	戈耳工	头	,	美杜莎	.

比戈耳工的头颅更邪恶，美杜莎。

[kæləf] .

KALAF	.
卡拉夫	.

卡拉夫。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'bjuːs][hɜːr; hər] ,

Hush	,	hush	,	I	will	not	hear	you	thus	abuse	her	,
嘘	,	嘘	,	我	将要	不是	听到	你	因此	虐待	她	,

嘘，嘘，我不能再听你这样辱骂她了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][də'vaɪnər] ;

I	never	saw	a	face	and	form	diviner	;
我	绝不	锯	一个	脸	和	形式	占卜师	;

我从未见过比他更擅长辨别面容和体态的人；

['hɜ꞉ːz] [ɪz][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] , [bʌt; bət] ['pɔːrsəlɪn] ['tʃaɪnə] ,

Her's	is	not	mortal	clay	,	but	porcelain	China	,
她的	是	不是	凡人	黏土	,	但	瓷	中国	,

她的不是凡人的泥土，而是瓷器。

[sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paʊər] , [sʌm; səm]['diːmən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Some	magic	power	,	some	demon	,	I	know	not	,
一些	魔法	力量	,	一些	恶魔	,	我	知道	不是	,

某种魔法力量，某种恶魔，我一无所知。

[ɛn'tʃeɪnz] [maɪ][soʊl][tuː; tə] ['bjuːtiəs] [tɜ꞉'ændət] .

Enchains	my	soul	to	beauteous	Turandot	.
锁链	我的	灵魂	到	美丽的	图兰朵	.

我的灵魂被美丽的图兰朵所束缚。

([geiziz] [ɪn'ræptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] .)

(	Gazes	enraptured	on	the	miniature	.	)
(	凝视	眉飞色舞	在	这	微型	.	)

（目光被微缩模型深深吸引。）

[ðiːz] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] , [ðiːz] ['roʊzi][lɪps][tuː; tə] [kɪs] ,

These	eyes	to	meet	,	these	rosy	lips	to	kiss	,
这些	眼睛	到	见面	,	这些	红润	嘴唇	到	吻	,

两双眼睛要对视，这两片红润的嘴唇要亲吻，

[huː] [wʊd] [nɑːt]['hæzərd][ɔːl][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [blɪs] ?

Who	would	not	hazard	all	to	win	such	bliss	?
WHO	会	不是	冒险	全部	到	赢	这样的	极乐	?

谁不愿孤注一掷去赢得这样的幸福?

[maɪ] ['sensɪz] [riːl] , [maɪ][veɪnz][ɑːr; ər][ɔːl][ə'faɪr] !

My	senses	reel	,	my	veins	are	all	afire	!
我的	感官	卷轴	,	我的	静脉	是	全部	着火	!

我感觉天旋地转，浑身血管都像着了火一样!

[gʊd] ['beəræk] , [help][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Good	Barak	,	help	me	to	my	heart's	desire	.
好的	巴拉克	,	帮助	我	到	我的	心脏的	欲望	.

善良的巴拉克，请帮我实现我心中的愿望。

[hɜːr; hər][stɜːrn] [ɔːr'diːl] [aɪl] [ˌʌndər'goʊ] — [tuː; tə] [sɑːlv]

Her	stern	ordeal	I'll	undergo	—	to	solve
她	船尾	考验	患病的	经历	—	到	解决

我将经历她严峻的考验——以解决

[hɜːr; hər][ˈprɔːbləms][ɔːr][tuː; tə][daɪ] , [ɪz][maɪ] [rɪˈzɑːlv] .

Her	problems	or	to	die	,	is	my	resolve	.
她	问题	或者	到	死	,	是	我的	解决	.

我的决心要么帮她解决问题，要么就牺牲自己。

[ˈbeəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪnˈtenʃ(ə)n] , [aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ] ,

Desist	from	your	intention	,	I	conjure	you	,
停止	从	你的	意图	,	我	变戏法	你	,

我命令你停止你的意图，

[let] [maɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædnəs] [kjʊr] [juː; jʊ] .

Let	my	remonstrance	of	this	madness	cure	you	.
让	我的	抗议	的	这	疯狂	治愈	你	.

让我对这种疯狂的劝诫来治愈你。

[kæləf] .

KALAF	.
卡拉夫	.

卡拉夫。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][veɪn] .

You	speak	in	vain	.
你	说话	在	徒劳	.

你白费口舌。

[maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [naʊ] [ɔːr][ˈnevər] ,

My	fortune	now	or	never	,
我的	财富	现在	或者	绝不	,

我的机会就在此刻，机不可失。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [inˈʃuəd] [fɔːr; fər] [aɪ] , [ɔːr][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

Shall	be	ensured	for	aye	,	or	lost	for	ever	.
将	是	确保	为了	是的	,	或者	丢失的	为了	曾经	.

要么永远得到保障，要么永远失去。

[wʌn] [stroʊk] [wɪl] [end][maɪ][laɪf] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn]

One	stroke	will	end	my	life	,	or	I	shall	gain
一	中风	将要	结尾	我的	生活	,	或者	我	将	获得

一次中风要么会夺走我的生命，要么我会获得新生。

[ðə; ðɪ] [ˈfɛrɪst] [ˈwʊmən] [ɛə] [bɪˈheld] , [ænd; ənd] [reɪn]

The	fairest	woman	e'er	beheld	,	and	reign
这	最公平	女士	曾经	观看	,	和	在位

世间最美的女子，她将统治世界。

[æn; ən]['empərər][ʌv; əv] [tʃæŋz] [səˈlestʃ(ə)l] [steɪt] .

An	Emperor	of	Chang's	celestial	state	.
一个	皇帝	的	张氏	天体	状态	.

张氏天国的一位皇帝。

[oʊ][smaɪl][əˈpɑːn][maɪ][hoʊps] , [bɪˈnɪgnənt] [feɪt] !

O	smile	upon	my	hopes	,	benignant	Fate	!
哦	微笑	之上	我的	希望	,	仁慈的	命运	!

仁慈的命运啊，请您眷顾我的希望!

(['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˌeksɪˈkjuːʃənər][hæz; həz]

(	During	this	speech	,	a	Chinese	executioner	has
(	期间	这	演讲	,	一个	中国人	刽子手	有

（在这次演讲中，一名中国刽子手……）

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ə'pɑːn]
appeared on the city gate , bearing a pole upon
出现 在 这 城市 门 , 轴承 一个 极 之上

城门上出现了一个人，他扛着一根杆子。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [hed] : [hiː; hi]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
which is fixed a turbaned head : he places it in
哪个 是 固定的 一个 戴头巾的 头 : 他 地方 它 在

那是一颗固定的、戴着头巾的头：他把它放在

[ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .)
the row , and disappears .)
这 排 , 和 消失 .)

这一行消失了。）

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['beəræk] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn][dɪ'væn]
But tell me , Barak , shall I in divan
但 告诉 我 , 巴拉克 , 将 我 在 迪万

但告诉我，巴拉克，我该在迪万里中吗?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ?
Behold the lovely daughter of the Khan ?
看哪 这 迷人的 女儿 的 这 可汗 ?

瞧瞧这位可汗美丽的女儿!

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [naʊ] [bɪ'hoʊld] ,
A spectacle more thrilling now behold ,
一个 奇观 更多的 惊险 现在 看哪 ,

请欣赏更加激动人心的景象!

[ðæt] [hed] [dʒʌst] ['smɪtn] [ɔːf] .
That head just smitten off .
那 头 只是 迷恋 离开 .

那个头直接掉了下来。

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] ,
My blood runs cold ,
我的 血 跑步 寒冷的 ,

我感到一阵寒意，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] .
To think that yours may be thus closely shaven .
到 思考 那 你的 可能 是 因此 密切 剃光 .

想想看，你的胡子可能刮得这么干净。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[neɪ] , [fɪr] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['prɪnsəz] — [aɪm][noʊ]['kreɪv(ə)n] .
Nay , fear is not for princes — I'm no craven .
不 , 害怕 是 不是 为了 王子们 — 我是 不 懦夫 .

不，恐惧不是王子该有的样子——我可不是懦夫。

(['kɔntempleɪts] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .)
(Contemplates the head with compassion .)
(沉思 这 头 和 同情 .)

（带着怜悯的目光注视着头部。）

[pʊr] [juːθ] , [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] .
Poor youth , deserving of a better fate .
贫穷的 青年 , 值得 的 一个 更好的 命运 .

可怜的年轻人，他们本应拥有更好的命运。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[swiːt] [prɪns] , [rɪˈnaʊns] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈtempt] .
Sweet prince , renounce th ' attempt .
甜的 王子 , 放弃 th - 试图 .

亲爱的王子，放弃这次尝试吧。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
Too late , too late !
也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了！

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[aɪ] [fɪr] [juːl] [feɪl][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['ridlz] .
I fear you'll fail to guess the Sphinx's riddles .
我 害怕 你会 失败 到 猜测 这 斯芬克斯的 谜语 .

恐怕你猜不透斯芬克斯的谜语。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[aɪl] [kʌt][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːts] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ['midlz] !
I'll cut the Gordian knots right down their middles !
患病的 切 这 戈尔迪安 绳结 正确的 向下 他们的 中间 !

我要把这些戈尔迪之结从中间斩断！

[aɪm][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [səˈpoʊz] ;
I'm not so stupid as some folks suppose ;
我是 不是 所以 愚蠢的 作为 一些 各位 认为 ;

我并不像某些人认为的那样愚蠢；

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [maɪ] [kwɪk] [wɪt][tuː; tə][poʊz] .
' Twill not be easy my quick wit to pose .
- 斜纹布 不是 是 简单的 我的 快的 有 到 姿势 .

摆出我的机智姿势并不容易。

[aɪ]['fænsi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪˈklɑː] ;
I fancy I shall come off with éclat ;
我 想要 我 将 来 离开 和 光辉 ;

我觉得我会大放异彩；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [ʃɔː] !
But if I fail , it does not matter , pshaw !
但 如果 我 失败 , 它 做 不是 事情 , 呸 !

但就算我失败了，也没关系，哼！

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] [aɪ] [luːz] [maɪ][laɪf] ,
If in this enterprise I lose my life ,
如果 在 这 企业 我 失去 我的 生活 ,

如果我在这起事件中丧命，

['prez(ə)nt][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] ;
Present my compliments to your good wife ;
展示 我的 赞美 到 你的 好的 妻子 ;

请代我向您贤惠的妻子致以问候；

[maɪ] [hɔːrs] [biː; bi][hɜːrz] , [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
My horse be hers , in payment of her trouble .
我的 马 是 她的 , 在 支付 的 她 麻烦 .

我的马归她所有，以报答她所付出的代价。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ðɪs] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] !
this world's a dream , and life's a bubble !
这 世界的 一个 梦 , 和 生活的 一个 气泡 !

这个世界如梦似幻，人生如泡沫!

(['goʊɪŋ] .
(Going .
(去 .

（去。

['entər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .)
Enter SKIRINA from the cottage .)
进入 - 从 这 小屋 .)

（从小屋进入斯基里纳。）

[rɪ'viːl] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [nʌn] .
Reveal my name to none .
揭示 我的 姓名 到 没有任何 .

不要向任何人透露我的姓名。

[neɪ] , [duː][nɑːt][kraɪ] ,
Nay , do not cry ,
不 , 做 不是 哭 ,

不，别哭。

[juːv] [wept] [ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ded] .
You've wept me once before as dead .
你已经 哭泣 我 一次 前 作为 死的 .

你曾把我当成死人一样哭泣过。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meləŋkɑːli] .
You are melancholy .
你 是 忧郁 .

你情绪低落。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[oʊ] , [help][ˌem 'iː] , [waɪf] , [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['juːθs] [mæd]['fɑːli] ;
Oh , help me , wife , restrain this youth's mad folly ;
哦 , 帮助 我 , 妻子 , 抑制 这 青年的 疯狂的 蠢事 ;

哦，妻子，帮帮我，阻止这个年轻人的疯狂愚蠢行为;

['hiːz] [ɔːf][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] — [miːnz] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [sfɪŋks] !
He's off to Peking — means to dare the Sphinx !
他是 离开 到 北京 — 方法 到 敢 这 狮身人面像 !

他要去北京——这岂不是要挑战狮身人面像吗!

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] — [maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][sɪŋks] !
He's sure to die — my heart within me sinks !
他是 当然 到 死 — 我的 心 之内 我 水槽 !

他肯定要死了——我的心都凉了!

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
What put such silly nonsense in your head ?
什么 放 这样的 愚蠢的 废话 在 你的 头 ?

你脑子里怎么会有这种愚蠢的想法?

[juːv] [gɑːt][breɪn]['fiːvər] ; [bles] [juː; jʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] .
You've got brain fever ; bless you , go to bed .
你已经 得到 脑 发烧 ; 保佑 你 , 去 到 床 .

你得了脑热，保佑你，快去睡觉吧。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[preɪ] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] .
Pray save your breath .
祈祷 节省 你的 气息 .

祈祷，省省力气。

[maɪ]['fiːvər] [niːdz] [noʊ] [nɜːrs]
My fever needs no nurse
我的 发烧 需求 不 护士

我的发烧不需要护士

[bʌt; bət] [tɜ꞉ændəts] [fer] [hænd] .
But Turandot's fair hand .
但 图兰朵的 公平的 手 .

但图兰朵的公平之手。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [pɜːrs] ,
Here , take my purse ,
这里 , 拿 我的 钱包 ,

来，拿着我的钱包。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːrðər] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [fɔːr; fər]

I	have	no	farther	need	of	money	;	for
我	有	不	更远	需要	的	钱	;	为了

我不再需要钱了；因为

[aɪ] ['iːðər] [daɪ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['empərər] .

I	either	die	,	or	shall	become	an	Emperor	.
我	任何一个	死	,	或者	将	变得	一个	皇帝	.

要么我死，要么我成为皇帝。

(['eksɪt]['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .)

(	Exit	hastily	into	the	city	gate	.	)
(	出口	草草	进入	这	城市	门	.	)

（匆匆出城门。）

['beəræk] (['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]) .

BARAK	(	following	him	)	.
巴拉克	(	下列的	他	)	.

巴拉克（紧随其后）。

[dɪr] ['mæstər] , [hɪr] [ˌem 'iː] ; [steɪ] ; [ɔːl] , [ɔːl][ɪn][veɪn] ;

Dear	master	,	hear	me	;	stay	;	all	,	all	in	vain	;
亲爱的	掌握	,	听到	我	;	停留	;	全部	,	全部	在	徒劳	;

亲爱的主人，请听我说；请留步；一切，一切皆徒劳；

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] !

I	ne'er	shall	see	his	blessèd	face	again	!
我	从未	将	看	他的	受祝福的	脸	再次	!

我再也见不到他那慈祥的面容了!

[skɜːr] .

SKIR	.
滑雪者	.

SKIR。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['streɪndʒər] - [gest] ?

You	know	my	stranger	-	guest	?
你	知道	我的	陌生人	-	客人	?

你认识我那位陌生的客人吗?

[haʊ] ['veri] ['fʌni] ,

how	very	funny	,
如何	非常	有趣的	,

真好笑，

[lets] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Let's	try	to	catch	him	,	and	return	his	money	.
我们来吧	尝试	到	抓住	他	,	和	返回	他的	钱	.

我们试着抓住他，把他的钱还给他。

['beəræk] .

BARAK	.
巴拉克	.

巴拉克。

[waɪf] , [biː; bi][nɑːt] ['kjʊriəs] ; [noʊ] ['kwestʃənz] [æsk] ,

Wife	,	be	not	curious	;	no	questions	ask	,
妻子	,	是	不是	好奇的	;	不	问题	问	,

妻子，请不要好奇；不要问任何问题。

['hiːz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] , [ðə; ði][tæsk]

He's	gifted	with	such	mental	powers	,	the	task
他是	天才	和	这样的	精神的	权力	,	这	任务

他拥有如此强大的精神力量，这项任务

[ʌv; əv]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [ə'tʃi:v] —
Of coping with the Sphinx he may achieve —
的 应对 和 这 狮身人面像 他 可能 达到 —

他或许能够战胜斯芬克斯——

[hɪz; ɪz] [du:m] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][gɔdz][wi:; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [li:v] .
His doom unto the gods we now must leave .
他的 厄运 到 这 神 我们 现在 必须 离开 .

我们现在必须离开，让他去承受诸神的惩罚。

[skɜ:r] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[wi:l] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][pɪg][tu:; tə] [greɪt] [ˌɛf'oʊ] - [haɪ] ,
We'll sacrifice a pig to great Fo - hi ,
出色地 牺牲 一个 猪 到 伟大的 福 - 你好 ,

我们将宰杀一头猪献祭给伟大的福希，

['hi:l] [pər'hæps] [kən'traɪv] [jʊr; jər] ['hænsəm] [frend] [ʃænt] [daɪ] .
He'll perhaps contrive your handsome friend shan't die .
地狱 也许 精心策划 你的 英俊的 朋友 不会 死 .

他或许会想办法让你的英俊朋友不至于死。

(['eksiʌnt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .)
(Exeunt into the cottage .)
(退场 进入 这 小屋 .)

（众人退入小屋。）

[end] [ʌv; əv][ækt][aɪ] .
END OF ACT I .
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] . — [grænd] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .
SCENE . — Grand saloon of the Divan .
场景 . — 盛大 酒吧 的 这 迪万 .

场景——迪万酒店的大沙龙。

[el] . [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ə'pɑ:rtmənt] .
L . Doors leading to the Emperor's apartment .
L . 门 领导 到 这 皇帝的 公寓 .

L. 通往皇帝寝宫的门。

[ɑ:r] . [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [tɚændəts] [hɑ:'ri:m] .
R . Doors leading to TURANDOT's Hareem .
拉 . 门 领导 到 图兰朵的 后宫 .

R. 通往图兰朵后宫的门。

[blæk] [sleɪvz] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn]['ɔ:rdər] ; - [mə'dʒestɪkli]
Black slaves discovered , engaged in setting the saloon in order ; TRUFFALDIN majestically
黑色的 奴隶 发现 , 已订婚的 在 环境 这 酒吧 在 命令 ; - 雄伟地
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] .
directing them .
导演 他们 .

发现黑奴们正在整理酒馆；特鲁法尔丁威严地指挥着他们。

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[kʌm] , [lʊk] [ə'laɪv] !
Come , look alive !
来 , 看 活 !

振作起来!

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][dɪ'væn]
His Majesty's Divan
他的 陛下的 迪万

陛下之座

[wɪl] [su:n] [ə'semb(ə)l] .
Will soon assemble .
将要 很快 集合 .

即将组装。

[naʊ] , [lʊk] [ʃɑ:rp] , [maɪ][mæn] !
Now , look sharp , my man !
现在 , 看 锋利的 , 我的 男人 !

兄弟，注意点!

[ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [θroʊn] ; [hɪr] [sɪts][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] ;
A carpet for this throne ; here sits her Highness ;
一个 地毯 为了 这 王座 ; 这里 坐着 她 高度 ;

为这位王座准备的地毯；殿下就坐在这里；

[brɪŋ] [bru:mz] , [ænd; ənd] [swi:p] [ʌp][ɔ:l] [ðɪs] ['hɔ:rɪd][draɪ] [mes] .
Bring brooms , and sweep up all this horrid dry mess .
带来 扫帚 , 和 扫 向上全部 这 可怕的 干燥 混乱 .

拿来扫帚，把这些可怕的干涸污渍都扫干净。

(['entər] [ˌbri:'gɛlə] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli] .)
(Enter BRIGHELLA , looking around wonderingly .)
(进入 布里盖拉 , 寻找 大约 惊奇地 .)

（布里盖拉进来，好奇地环顾四周。）

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[aɪ] [seɪ] , - , [wɒts] [ðɪs] [grænd] [ə'reɪ] ?
I say , Truffaldin , what's this grand array ?
我 说 , - , 是什么 这 盛大 大批 ?

我说，特鲁法尔丁，这是什么盛大的仪式?

[ðə; ði] [haɪ] [dɪ'væn] [ə'gen] — [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
The high Divan again — twice in one day ?
这 高的 迪万 再次 — 两次 在 一 天 ?

一天之内两次登上高级官职?

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

([wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
(without minding him) .
(没有 介意 他) .

（不理会他）。

[eɪt] [siːts] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktɚz] !
Eight seats here for the doctors !
八 座位 这里 为了 这 医生 !

这里有八个医生专用座位!

[ðeə(r)] [ɔːl] [mʌf] ,
They're all muffs ,
它们是 全部 耳罩 ,

它们都是耳罩，

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪm'poʊzɪŋ][ɪn][ðer; ðər][broʊ'keɪd] [stʌfs] .
But look imposing in their brocade stuffs .
但 看 气势磅礴 在 他们的 锦缎 东西 .

但穿上锦缎衣服后，看起来很威风凛凛。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

- , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Truffaldin , do you hear ?
- , 做 你 听到 ?

特鲁法尔丁，你听到了吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['klætər] ?
How dare you make such a confounded clatter ?
如何 敢 你 制作 这样的 一个 令人困惑 哒 ?

你竟敢发出如此令人作呕的噪音?

[juː; jʊ]['stuːpɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'væn]
You stupid , don't you know the whole Divan
你 愚蠢的 , 不 你 知道 这 所有的 迪万

你个蠢货，难道你不知道整个迪万（Divan，印度教圣殿）吗?

[ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
Are called to meet as quickly as they can ?
是 称为 到 见面 作为 迅速地 作为 他们 能 ?

被要求尽快开会吗?

[ə'nʌðər] ['suːtər][fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] - [hɑːrt]
Another suitor for my mistress ' heart
其他 求婚者 为了 我的 情妇 - 心

又一位追求者，渴望俘获我情妇的心。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪli] [hed] [tuː; tə][pɑːrt] .
Is anxious from his silly head to part .
是 焦虑的 从 他的 愚蠢的 头 到 部分 .

他那愚蠢的脑袋里充满了焦虑，急于分开。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

[θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [wʌn] ['vɪktɪm] [fel] .
Three **hours** **ago** **one** **victim** **fell** **.**
三 小时 前 一 受害者 跌倒 .

三小时前，一名受害者坠落。

[t'rʌf] .
TRUF **.**
松露 .

真。

[ðɪs] [nuː] [prɪ'tendər] [siːmz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [swel] .
This **new** **pretender** **seems** **a** **precious** **swell** **.**
这 新的 冒名顶替者 似乎 一个 宝贵的 膨胀 .

这个新来的冒牌货看起来像个娇生惯养的家伙。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [poʊl] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [poʊl] ,
His **curly** **poll** **will** **grace** **the** **hangman's** **pole** **,**
他的 卷曲 轮询 将要 优雅 这 刽子手 极 ,

他那卷曲的头发将挂在绞刑架上。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɑːrbɚz] [blɑːk] , [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] !
A **charming** **barber's** **block** **,** **upon** **my** **soul** **!**
一个 迷人 理发师 堵塞 , 之上 我的 灵魂 !

我的天啊，这理发店真是太可爱了!

- [twɪl] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] " ['rɑːt(ə)n] [roʊ] ;
' **Twill** **cut** **a** **figure** **in** **our** **"** **Rotten** **Row** **;**
- 斜纹布 切 一个 数字 在 我们的 " 烂 排 ;

斜纹布在我们"烂街"里格外引人注目;

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒest] [ɪz] ['wɪti] — [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" **I** **think** **that** **jest** **is** **witty** **—** **Ho** **,** **ho** **,** **ho** **!**
" 我 思考 那 笑话 是 机智 — 何 , 何 , 何 !

"我觉得这个笑话很诙谐——嚯嚯嚯！"

[brɪg] .
BRIG **.**
布里格 .

准将

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['vɪzɪdʒ] ['vaɪz] —
Your **soul** **in** **blackness** **with** **your** **visage** **vies** **—**
你的 灵魂 在 黑 和 你的 面容 维斯 —

你的灵魂在黑暗中与你的面容交相辉映——

[juː; jʊ] [grɪn] [hwen'eə(r),hwən-] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [daɪz] .
You **grin** **whene'er** **a** **fellow** **-** **creature** **dies** **.**
你 咧嘴笑 无论何时 一个 同伴 - 生物 死亡 .

每当有同类死去，你都会露出笑容。

[t'rʌf] .
TRUF **.**
松露 .

真。

[juː; jʊ] ['dʒækəneɪps] !
You **jackanapes** **!**
你 杰克纳佩斯 !

你们这些蠢货!

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɔːltri] [spaɪt] ;
None of your paltry spite ;
没有任何 的 你的 微不足道 尽管如此 ;

你那点微不足道的恶意算什么?

[maɪ] ['hɑːrts] [nɑːt] [blæk] , — [jʊr; jər]['lɪvər] - [tɪz] [ðæts] [waɪt] ;
My heart's not black , — your liver ' tis that's white ;
我的 心脏的 不是 黑色的 , — 你的 肝 - 的 那就是 白色的 ;

我的心不是黑色的，——你的肝脏才是白色的;

[soʊ][hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] .
So hold your jaw .
所以 抓住 你的 颚 .

所以，别咬紧牙关。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː]
Why should I grieve to see
为什么 应该 我 悲伤 到 看

我为何要为看到这一切而悲伤

[ðæt] [men][fɔːr; fər] [lʌv] [sʌtʃ] ['ærənt] [fuːlz] [kæn; kən][biː; bi] ?
That men for love such arrant fools can be ?
那 男人 为了 爱 这样的 绝对的 傻瓜 能 是 ?

男人为了爱情竟能变成如此愚蠢的人吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [iːtʃ] [deɪ] ,
The more the merrier ; for on each day ,
这 更多的 这 更快乐 ; 为了 在 每个 天 ,

人越多越热闹；因为每一天，

['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] - [skeɪp] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['dredɪd] [sweɪ] ;
Our Princess ' scapes a husband's dreaded sway ;
我们的 公主 - 风景 一个 丈夫的 令人恐惧的 摇摆 ;

我们的公主逃脱了丈夫可怕的控制;

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ,
She gives us all a good jollification ,
她 给予 我们 全部 一个 好的 欢宴 ,

她给我们带来了很多欢乐。

[bɪ'saɪdz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Besides munificent gratification .
除了 优厚 满足感 .

除了丰厚的奖赏。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[haʊ] ['bɑːrbərəs] .
How barbarous .
如何 野蛮 .

太野蛮了。

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['sɪli] .
Now , don't you be so silly .
现在 , 不 你 是 所以 愚蠢的 .

你别这么傻嘛。

[hɜːr; hər] ['suːtəz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['drægd] [hɪr] ['wɪli] - ['nɪli] ;
Her suitors are not dragged here willy - nilly ;
她 求婚者 是 不是 拖拽 这里 威利 - 随意 ;

她的追求者们并非被随意拉到这里来的;

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [meɪ] [kɔːst] - [ɪm] ,
They know the journey here their heads may cost ' em ,
他们 知道 这 旅行 这里 他们的 头部 可能 成本 - 呃 ,

他们知道，来到这里可能会让他们付出生命的代价。

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] [lɔːs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [lɔːst] - [ɪm] .
But ' tis no loss ; for they've already lost ' em .
但 - 的 不 损失 ; 为了 他们有 已经 丢失的 - 呃 .

但这没什么损失，因为他们已经把他们弄丢了。

[pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['ridlz] [ðeɪ] [kɑːnt] [ges] ,
Perhaps that's why the riddles they can't guess ,
也许 那就是 为什么 这 谜语 他们 不能 猜测 ,

也许这就是他们猜不出谜语的原因吧。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mes] .
And always fall into a hideous mess .
和 总是 落下 进入 一个 可怕 混乱 .

而且总是陷入一团糟。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪz][moʊst] ['liːniənt]
I'm sure my charming mistress is most lenient
我是 当然 我的 迷人 情妇 是 最多 宽容

我相信我迷人的女主人会非常宽容。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [soʊ] [kən'viːniənt]
To have devised a method so convenient
到 有 设计 一个 方法 所以 方便的

设计出如此便捷的方法

[tuː; tə][rɪd][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [giːs] ;
To rid herself , and China , of such geese ;
到 摆脱 她自己 , 和 中国 , 的 这样的 鹅 ;

为了摆脱她自己和中国这些鹅;

[mʌtʃ] ['hɑːrdər]['tæsks] , — [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] —
Much harder tasks , — to fetch the golden fleece —
很多 更难 任务 , — 到 拿来 这 金的 羊毛 —

更艰巨的任务，——比如去寻找金羊毛——

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtər] — [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] —
Or singing water — or the talking bird —
或者 歌唱 水 — 或者 这 说 鸟 —

或者会唱歌的水——或者会说话的鸟——

[wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪg'zæktɪd] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] .
Were formerly exacted , as I've heard .
是 以前 索取 , 作为 我已经 听到 .

据我所知，以前是征收的。

[maɪ] ['lʌvli] ['haɪnəs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn'hjuːmən] ,
My lovely Highness is not so inhuman ,
我的 迷人的 高度 是 不是 所以 不人道 ,

我亲爱的殿下并非那么冷酷无情,

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tests] [hɜːr; hər] ['swiːtˌhɑːts] - [faɪn] ['ækjəmən] ;
She only tests her sweethearts ' fine acumen ;
她 仅有的 测试 她 甜心们 - 美好的 敏锐 ;

她只是考验她心上人的敏锐才智;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][səb'mɪt][tu:; tə] ['hʌzbəndz] [ru:l] ,
And if she must submit to husband's rule ,
和 如果 她 必须 提交 到 丈夫的 规则 ,

如果她必须服从丈夫的统治，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:l] [nɑ:t][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [fu:l] .
At least she'll not be governed by a fool .
在 至少 壳 不是 是 受统治 经过 一个 傻子 .

至少她不会再受一个傻瓜统治了。

([mɑ:rtʃ] ['mju:zɪk][ɪz] [hɜ:rd] .)
(March music is heard .)
(行进 音乐 是 听到 .)

（响起进行曲。）

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trʌmpits] [saʊnd] .
The royal trumpets sound .
这 皇家 小号 声音 .

皇家号角响起。

[hɑ:rk] , [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] - [ɪm] .
Hark , don't you hear ' em .
听着 , 不 你 听到 - 呃 .

听，你没听到吗?

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[aɪl] [rʌn] - [maɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:'ri:m] .
I'll run t'escort my Princess from her hareem .
患病的 跑步 - 我的 公主 从 她 后宫 .

我要护送我的公主离开她的后宫。

[bi:; bi][ɔ:f] ! [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['pæləs] ['pɔ:rtlz] ,
Be off ! and guard the palace portals ,
是 离开 ! 和 警卫 这 宫殿 门户 ,

快走！守住宫殿大门!

[let] [nʌn] [pæs] [θru:] - [bʌt; bət]['mændərɪn] - [bɔ:rn] ['mɔ:təlz] .
Let none pass thro ' but Mandarin - born mortals .
让 没有任何 经过 喉咙 - 但 普通话 - 出生 凡人 .

只允许出身官府的凡人通过。

(['eksiʌnt] ['sevrəli] .)
(Exeunt severally .)
(退场 分别 .)

（众人各自退场。）

(['entər] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] ; [ðen] [eɪt] ['dɑ:ktɚz] [pɪ'dæntɪkli]
(Enter guards and musicians ; then eight doctors pedantically
(进入 守卫 和 音乐家 ; 然后 八 医生 迂腐地

（卫兵和乐师入场；然后八位医生一本正经地进来）

[drest] ; [ˌpæntə'lu:n] [ænd; ənd] [tɑ:r'tægli:ə] [ɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:stu:mz] ;
dressed ; PANTALOON and TARTAGLIA in characteristic costumes ;
穿着 ; 灯笼裤 和 塔尔塔利亚 在 特征 服装 ;

穿着；PANTALOON 和 TARTAGLIA 身着特色服装；

[ðen] [ðə; ði] [kɑːn] [ɑltuːm] , [ɪn] [ɪk'strævəgəntli] [rɪtʃ] [ə'taɪər] , [hiː; hi] [ə'sendz] [hɪz; ɪz]
then **the** **KHAN** **ALTOUM** **,** **in** **extravagantly** **rich** **attire** **,** **he** **ascends** **his**
然后 这 可汗 阿尔图姆 , 在 奢侈地 富有的 服装 , 他 上升 他的

随后，汗·阿尔图姆身着极其华丽的服饰，登上了他的王座。

[θroʊn] , [pænt] .
throne **,** **PANT** **.**
王座 , 喘气 .

王座，PANT。

[ænd; ənd] [tɑːrt] .
and **TART** **.**
和 酸 .

和 TART。

['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
station **themselves** **near** **it** **.**
车站 他们自己 靠近 它 .

他们驻扎在附近。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
At **his** **entrance** **,**
在 他的 入口 ,

他进来时，

[ɔːl] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
all **prostrate** **themselves** **,** **their** **foreheads** **to** **the** **ground** **,** **and** **remain**
全部 前列腺 他们自己 , 他们的 额头 到 这 地面 , 和 保持

所有人都俯伏在地，额头贴地，然后继续躺着。

[ðʌs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .
thus **until** **he** **is** **seated** **.**
因此 直到 他 是 坐着 .

就这样，直到他坐下为止。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ˌpæntə'luːn] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ]
At **a** **sign** **from** **PANTALOON** **,** **the** **march**
在 一个 符号 从 灯笼裤 , 这 行进

游行队伍从 PANTALOON 的标志牌上下来

[siːsiz] .)
ceases **.** **)**
停止 .)

停止。）

['ɔːlt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

[gʊd] [foʊk] , [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['mɑːnərk] [mʌtʃ] [pər'plekst] ,
Good **folk** **,** **behold** **your** **monarch** **much** **perplexed** **,**
好的 民间 , 看哪 你的 君主 很多 困惑 ,

各位百姓，请看，你们的君主十分困惑。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm] ['sɪriəsli] [vekst] .
I **must** **confess** **I'm** **seriously** **vexed** **.**
我 必须 承认 我是 严重地 烦恼 .

我必须承认，我非常恼火。

[maɪ] ['dɔtɜ-z] ['ɑːbstɪnəsi] [kwaɪt] [ʌn'nɜːvz] [ˌem 'iː] ,
My **daughter's** **obstinacy** **quite** **unnerves** **me** **,**
我的 女儿的 固执 相当 令人不安 我 ,

女儿的固执让我很不安。

[sʌtʃ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd]['dʒeidiʃ] [trɪks] [ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌem 'iː] .

Such	unforeseen	and	jadish	tricks	she	serves	me	.
这样的	意外	和	贾迪什	技巧	她	服务	我	.

她对我使出了如此出人意料又卑鄙无耻的伎俩。

[wʌn] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðɪs] [mɔːrn] , [æt; ət][sɪks] ;

One	charming	prince	was	killed	this	morn	,	at	six	;
一	迷人	王子	曾是	被杀	这	早晨	,	在	六	;

今天早上六点，一位英俊的王子被杀害了;

[ə'nʌðɚz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , — [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

Another's	just	arrived	,	—	I'm	in	a	fix	,
另一个的	只是	到达的	,	—	我是	在	一个	使固定	,

又来了一个人——我进退两难。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['kɑːnstənt] - ,

And	worritted	to	death	by	constant	butch'ry	,
和	-	到	死亡	经过	持续的	-	,

并因持续不断的屠杀而忧心忡忡，直至死去。

[ʌv; əv]['lʌvəz] [kɔːt] [baɪ][maɪ] [fer] ['dɔtɚz] - ;

Of	lovers	caught	by	my	fair	daughter's	witch'ry	;
的	恋人	捕捉	经过	我的	公平的	女儿的	-	;

被我美丽女儿的巫术所迷惑的恋人们;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ]['kænɑːt] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] .

But	yet	I	cannot	break	my	oath	.
但	然而	我	不能	休息	我的	誓言	.

但我不能违背我的誓言。

[ˌɛf'oʊ] - [haɪ]

Fo	-	hi
福	-	你好

福希

[hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [vaʊ] ; [hɪz; ɪz] [ræθ] [aɪ] - [dɪ'faɪ] .

Has	heard	my	vow	;	his	wrath	I	dar'n't	defy	.
有	听到	我的	发誓	;	他的	愤怒	我	-	违抗	.

他已听见我的誓言；我不敢违抗他的怒火。

[praɪm] ['mɪnɪstər] , [kɑːnt][juː; jʊ][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːrm]

Prime	Minister	,	can't	you	some	project	form
主要的	部长	,	不能	你	一些	项目	形式

总理，您就不能搞个项目方案吗?

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['mɑːˌnɑːrks] ['rʌdər] [θruː] - [ðɪs] [stɔːrm] ?

And	be	your	monarch's	rudder	thro	'	this	storm	?
和	是	你的	君主的	舵	喉咙	-	这	风暴	?

愿你成为君主渡过这场风暴的舵手?

[pænt] .

PANT	.
喘气	.

喘气。

[sə'lestʃ(ə)l]['mædʒəsti] —

Celestial	Majesty	—
天体	威严	—

天上的威严——

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðə; ði] ['laʊdəst] - [ɔːl] [taɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] !
The loudest bawling's all time thrown away !
这 最响亮 - 全部 时间 抛掷 离开 !

史上最响亮的哭喊声都被扔掉了!

['hiːz] [def] [æz; əz] ['eni] [poʊst] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʌmi] —
He's deaf as any post — a perfect dummy —
他是 聋 作为 任何 邮政 — 一个 完美的 假的 —

他聋得像个傻子——简直是个十足的笨蛋——

[its] [noʊ] [juːz] ['priːtʃɪŋ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
It's no use preaching wisdom to a mummy .
它是 不 使用 布道 智慧 到 一个 木乃伊 .

对木乃伊说教是没用的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['venɪs] [bæk] [ə'gen] !
I wish I were in Venice back again !
我 希望 我 是 在 威尼斯 后退 再次 !

我真希望自己能再次回到威尼斯!

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [flai] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ʃɔːz] , [ɑːn] [peɪn]
I had to fly her happy shores , on pain
我 有 到 飞 她 快乐的 海岸 , 在 疼痛

我不得不痛苦地飞向她幸福的海岸。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] , [ɔːr] ['luːzɪŋ] ['lɪbərti] ,
Of being hanged , or losing liberty ,
的 存在 绞刑 , 或者 输 自由 ,

被绞死，或失去自由

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['bigwigz] [θɔːt] [maɪ] [tʌŋ] [tuː] [friː] .
Because the bigwigs thought my tongue too free .
因为 这 大人物 想法 我的 舌头 也 自由的 .

因为那些大人物认为我说话太口无遮拦。

[aɪ] [hoʊpt] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr]
I hoped , as minister , I was secure
我 希望 , 作为 部长 , 我 曾是 安全的

我当时希望，作为部长，我能安然无恙。

[tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['saɪnɪkjʊr] ;
To fatten in an easy sinecure ;
到 催肥 在 一个 简单的 闲职 ;

轻松谋生，发财致富;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪv] [nɑːt] [wʌn] ['moʊmənts] ['liːʒər] ;
Instead of which , I've not one moment's leisure ;
反而 的 哪个 , 我已经 不是 一 瞬间 闲暇 ;

相反，我却连一刻闲暇时间都没有;

[noʊ]['kɑːrnɪv(ə)l] , [nɔːr]['eni] ['krɪstʃən] ['pleʒər] .
No carnival , nor any Christian pleasure .
不 狂欢 , 也不 任何 基督教 乐趣 .

没有狂欢节，也没有任何基督教式的享乐。

[bʌt; bət]['kɑːnstənt] ['skwɔbəlz] , [terz] , [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,
But constant squabbles , tears , and imprecations ,
但 持续的 争吵 , 眼泪 , 和 诅咒 ,

但无休止的争吵、眼泪和咒骂，

[dɪ'væn] , [bɪ'hedɪŋ] , ['sfɪŋksɪz] , — [aɪv] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] !
Divans , beheadings , sphinxes , — I've lost patience !
沙发 , 斩首 , 狮身人面像 , — 我已经丢失的 耐心 !

迪万斯、斩首、斯芬克斯——我已经失去耐心了！

[aɪl] [kwɪt] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['pɪgˌteɪlz] , [gɔːŋz] , [ænd; ənd] [tiːz] ;
I'll quit this land of pigtails , gongs , and teas ;
患病的 辞职 这 土地 的 猪尾巴 , 锣 , 和 茶 ;

我要离开这个充满辫子、锣和茶的地方；

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] .
Return to Italy , and live at ease .
返回 到 意大利 , 和 居住 在 舒适 .

返回意大利，过上安逸的生活。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] .
I see you're talking ; speak a little louder .
我 看 你是 说 ; 说话 一个 小的 更大声 .

我看到你在说话；请稍微提高音量。

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
He wouldn't hear the bursting of gunpowder .
他 不会 听到 这 爆发 的 火药 .

他听不到火药爆炸的声音。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)
第2/5页

[tɑːrˈtægliːə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ?
Tartaglia , have you seen this poor young fellow ?
塔尔塔利亚 , 有 你 已见 这 贫穷的 年轻的 同伴 ?

塔尔塔利亚，你见过这个可怜的年轻人吗?

[tɑːrt] .
TART .
酸 .

酸。

([ˈstæmərɪŋ] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [spiːks] [ɪˈtæliən] [ˈveri] [ˈglɪbli]) —
(stammering , until he speaks Italian very glibly) —
(结巴 , 直到 他 说话 意大利语 非常 轻率地) —

（结结巴巴地说着，直到他能非常流利地说意大利语）——

[waɪ] - [waɪ] - [jʊr; jər][eɪtʃ] - [haɪ] - [haɪ] - [nəs] , [waɪ] - [waɪ] - [iːz] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ef] - [ef] - [faʊnd] [eɪtʃ] -
Y - y - your h - hi - high - ness , y - y - es , a - and f - f - found h -
是 - 是 - 你的 h - 你好 - 高的 - 内斯 , 是 - 是 - es , 一个 - 和 f - f - 成立 h -
[haɪ] - [hɪm; ɪm] — [ˈmoʊltoʊ][ˈeloʊ] .
hi - him — molto bello .
你好 - 他 — 非常 贝洛 .

Yy-your h-hi-high-ness, yy-es, a-and ff-found h-hi-him—molto bello.

[ˈɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[tɑːrt] .
TART .
酸 .

酸。

[es] - [soʊ][piː] - [piː] - [pliːz] [waɪ] - [jʊr; jər][em] - [ˈmædʒəsti] ,
S - so p - p - please y - your M - majesty ,
S - 所以 p - p - 请 是 - 你的 M - 威严 ,

所以，请您陛下，

([əˈsaɪd]) [nɑːn][ˈpɑsoʊ] - ! [ˌsi etʃ ˈi][ˈsɔːrdoʊ] ! - !
(aside) Non posso più ! che sordo ! sapresty !
(旁边) 非 posso - ! 切 索尔多 ! - !

（旁白）Non posso più！哎呀！太疯狂了！

[ˈɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[ðen] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈsuːtər][tuː; tə][dɪˈvæn][æt; ət][wʌns] .
Then bring this suitor to divan at once .
然后 带来 这 求婚者 到 迪万 在 一次 .

然后立刻把这位求婚者带到沙发上。

(['eksɪt] [gɑːrdz] .)
(Exit guards .)
(出口 守卫 .)

（出口警卫。）

[wiːl] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ðə; ði][hɑːrd]['traɪəl][tuː; tə] [rɪ'naʊns] .
We'll urge him the hard trial to renounce .
出色地 敦促 他 这 难的 审判 到 放弃 .

我们将敦促他通过艰难的审判放弃。

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

[aɪl] [traɪ][maɪ][best] ;
I'll try my best ;
患病的 尝试 我的 最好的 ;

我会尽力而为;

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[bʌt; bət] [fɪr]
But fear
但 害怕

但恐惧

['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [def] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] .
He'll be as deaf as you , and will not hear .
地狱 是 作为 聋 作为 你 , 和 将要 不是 听到 .

他会像你一样耳聋，什么也听不见。

(['entər] [kæləf] , [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] .
(Enter KALAF , with guards .
(进入 卡拉夫 , 和 守卫 .

（卡拉夫带着卫兵上场。

[hiː; hi] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːn] , [wɪð; wɪθ]
He kneels before the Khan , with
他 跪着 前 这 可汗 , 和

他跪在可汗面前，

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his hands to his forehead .
他的 双手 到 他的 前额 .

他双手捂住额头。

[altuːm] [rɪˈgɑːrdz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɪti] .)
ALTOUM regards him with pity .)
阿尔图姆 问候 他 和 遗憾 .)

阿尔图姆怜悯地看着他。）

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[əˈraɪz] , [ræʃ] [mæn] .
Arise , rash man .
出现 , 皮疹 男人 .

起来，鲁莽的人。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['gælənt] [juːθ] ,
Ah , what a gallant youth ,
啊 , 什么 一个 英勇 青年 ,

啊，多么英勇的青年啊！

[bɪˈhed] [hɪm; ɪm] ?
Behead him ?
斩首 他 ?

砍下他的头?

- [twʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɪn] [suːθ] .
' Twould be quite a shame , in sooth .
- 特沃德 是 相当 一个 耻辱 , 在 舒缓 .

“那确实很可惜。”

([əˈlaʊd]) [seɪ] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
(aloud) Say , who art thou ?
(大声) 说 , WHO 艺术 你 ?

（大声）请问，你是谁?

[frʌm; frəm] [wʌt] [fɑːr]['dɪstənt][lænd]
From what far distant land
从 什么 远的 遥远 土地

来自遥远的国度

[dʌst] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [fer] [hænd]
Dost come to seek in marriage that fair hand
多斯特 来 到 寻找 在 婚姻 那 公平的 手

来此是为了寻求那双美丽的手。

[wɪtʃ] ['oʊnli]['rɔɪəl] [blʌd] [meɪ]['dʒʌstli][kleɪm] ?
Which only royal blood may justly claim ?
哪个 仅有的 皇家 血 可能 公正地 宣称 ?

只有皇室血统才能名正言顺?

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[greɪt] [kɑːn] , [pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [neɪm] ;
Great Khan , permit me to conceal my name ;
伟大的 可汗 , 允许 我 到 隐藏 我的 姓名 ;

伟大的可汗，请允许我隐去我的姓名；

[maɪ] ['lɪnɪɪdʒ] ['dʒʌstifaiz] [maɪ][boʊld][dɪ'zaɪər] .

My	lineage	justifies	my	bold	desire	.
我的	血统	证明其合理性	我的	大胆的	欲望	.

我的血统足以证明我大胆的愿望是正当的。

[pænt] .

PANT	.
喘气	.

喘气。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz]['noʊbli][bɔːrn][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] , ['saɪər] .

I'm	sure	he's	nobly	born	and	nurtured	,	sire	.
我是	当然	他是	高贵地	出生	和	培育	,	父系	.

陛下，我确信他出身高贵，家教甚好。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[pænt] .

PANT	.
喘气	.

喘气。

([dɪ'sperɪŋli] .)

(	despairingly	.	)
(	绝望地	.	)

(绝望地)

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] .

It	doesn't	signify	.
它	不	表示	.

这并不代表什么。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

- [twʊd] [breɪk] [maɪ][eɪdʒd] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [daɪ] .

'	Twould	break	my	aged	heart	to	see	thee	die	.
-	特沃德	休息	我的	老年人	心	到	看	你	死	.

"看到你死去，我会心碎的。"

[aɪ'd] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I'd	save	thy	life	if	possible	.
ID	节省	你的	生活	如果	可能的	.

如果可以，我会救你的命。

[oʊ] , [kwɪt]

Oh	,	quit
哦	,	辞职

哦，退出

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃaɪldz] [kiːn] [wɪt] .

The	sharp	encounter	with	my	child's	keen	wit	.
这	锋利的	遇到	和	我的	孩子的	敏锐的	有	.

与孩子敏锐的智慧的一次精彩交锋。

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]

My	heart	and	eyes	are	sickened	by	the	blood
我的	心	和	眼睛	是	恶心	经过	这	血

鲜血令我心痛不已，也令我眼花缭乱。

[ðæts] ['deɪli] [ʃed] .

That's	daily	shed	.
那就是	日常的	棚	.

那是每天的脱毛量。

[kɑːl] .

KAL	.
卡尔	.

韩国。

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [tuː] [gʊd] .

Your	Majesty's	too	good	.
你的	陛下的	也	好的	.

陛下真是太好了。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[aɪm]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðaɪ]['noʊb(ə)l] [er] ;

I'm	captivated	by	thy	noble	air	;
我是	着迷	经过	你的	高贵	空气	;

我被你高贵的气质所吸引;

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [maɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] [aɪl] ['glædli] [ʃer] .

With	thee	my	royal	throne	I'll	gladly	share	.
和	你	我的	皇家	王座	患病的	乐意	分享	.

我愿与你共享我的王座。

[soʊ] [ðaʊ] [bʌt; bət] [fɔːrs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [laɪf] ;

So	thou	but	force	me	not	to	take	thy	life	;
所以	你	但	力量	我	不是	到	拿	你的	生活	;

所以，只要你不逼我取你的性命;

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sfɪŋks] — [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [straɪf] .

Avoid	the	fatal	Sphinx	—	give	up	the	strife	.
避免	这	致命的	狮身人面像	—	给	向上	这	冲突	.

避开致命的斯芬克斯——放弃争斗。

[kɑːl] .

KAL	.
卡尔	.

韩国。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [gɪv] ;

My	thanks	are	all	I	have	,	and	these	I	give	;
我的	谢谢	是	全部	我	有	,	和	这些	我	给	;

我只有感恩之心，并将此献上;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tɝ'ændət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

But	without	Turandot	I	will	not	live	.
但	没有	图兰朵	我	将要	不是	居住	.

但没有图兰朵，我将无法活下去。

[maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] , " [ɔːr] [deθ] , [ɔːr] [tɝ'ændət] .

My	motto	is	,	"	Or	death	,	or	Turandot	.
我的	座右铭	是	,	"	或者	死亡	,	或者	图兰朵	.

我的座右铭是：“要么死亡，要么图兰朵。”

" [pænt] .
" PANT .
" 喘气 .

“喘气。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][pɪg] - ['hedɪd] [sɔːt] !
He really is a most pig - headed sot !
他 真的 是 一个 最多 猪 - 标题 酒 !

他真是个顽固不化的酒鬼!

([ə'laʊd]) [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][rʌn] .
(aloud) Young man , you cannot know the risk you run .
(大声) 年轻的 男人 , 你 不能 知道 这 风险 你 跑步 .

（大声）年轻人，你无法预知自己将要承担的风险。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl'tɜːrnətɪvz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] — [nɑːt][ɪn][fʌn] .
Th ' alternative's in earnest — not in fun .
钍 - 替代方案 在 认真 — 不是 在 乐趣 .

另一种选择是认真的——不是开玩笑的。

[deɪm] [tɝ'ændət] [wɪl] [spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌf] ['rɪd(ə)l] ,
Dame Turandot will spin you a tough riddle ,
贵妇人 图兰朵 将要 旋转 你 一个 艰难的 谜语 ,

图兰朵夫人会给你出一个棘手的谜题，

[ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [gɑːt][θruː] - [laɪk] ['eni] ['fɪdl] .
That's not to be " got thro ' like any fiddle .
那就是 不是 到 是 " 得到 喉咙 - 喜欢 任何 小提琴 .

那可不是随便就能“蒙混过关”的。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['eni] [tʃaɪld] [maɪt] [ges] —
" Not such as this , which any child might guess —
" 不是 这样的 作为 这 , 哪个 任何 孩子 可能 猜测 —

“并非像这样，任何孩子都能猜到——

([ðoʊ] [ðə; ði]['empərər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ;)
(Though the Emperor could not , I must confess ;)
(尽管 这 皇帝 可以 不是 , 我 必须 承认 ;)

（虽然皇帝本人也做不到，我必须承认;）

" [wʌt] ['gɪvz] [ə; eɪ][koʊld] , ['kjʊrz] [ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [bɪl] ?
" What gives a cold , cures a cold , and pays the doctor's bill ?
" 什么 给予 一个 寒冷的 , 治愈 一个 寒冷的 , 和 支付 这 医生的 账单 ?

“什么会引起感冒，治愈感冒，还能支付医生的账单？”

" [nɑːt] [ʃɔːrt] [ɪ'nɪgməz] ['laɪtli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] ;
" Not short enigmas lightly disentangled ;
" 不是 短的 谜团 轻轻 解开 ;

“并非轻易解开的简短谜题;

[hɑːrd] [nʌts] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kræk] , [freʃ] [meɪd] , [nuː] - ['fæŋgəld] ;
Hard nuts you'll have to crack , fresh made , new - fangled ;
难的 坚果 你会 有 到 裂缝 , 新鲜的 制成 , 新的 - 时髦的 ;

你将要破解的难题，新鲜出炉的，新奇的;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ges] [ðem; ðəm][ɔːl] [in'stæntə] ,
And if you cannot guess them all instanter ,
和 如果 你 不能 猜测 他们 全部 即时 ,

如果你不能立刻全部猜出来，

[jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [ɔːf] — [aɪ][duː][nɑːt]['bæntər] .
Your head will be struck off — I do not banter .
你的 头 将要 是 击 离开 — 我 做 不是 闲聊 .

你会被砍头——我可不是在开玩笑。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ['raɪtli] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk] ;
You'll have to answer rightly in a twink ;
你会 有 到 回答 没错 在 一个 小鲜肉 ;

你必须在短时间内正确回答;

[jʊr; jər] [hed] [wʌns][ɔːf] , [juːl] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
Your head once off , you'll have no time to think .
你的 头 一次 离开 , 你会 有 不 时间 到 思考 .

脑袋一旦被砍掉，你就没时间思考了。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋz] [veɪn] : " [ɔːr] [deθ] [ɔːr] [tɝ'ændət] .
Your warning's vain : " Or death or Turandot .
你的 警告 徒劳 : " 或者 死亡 或者 图兰朵 .

你的警告是徒劳的："要么是死亡，要么是图兰朵。"

" [pænt] .
" PANT .
" 喘气 .

"喘气。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['sɜːrmən][hiː; hi][dəunt] [ker] [wʌn][dʒɑːt] .
For all my sermon he don't care one jot .
为了 全部 我的 讲道 他 不 关心 一 点 .

我讲了那么多道理，他一点也不在意。

[tɑːrt] .
TART .
酸 .

酸。

[diː] - [diː] - [dɪr] [es] - [sɜːr] , [el] - [let][em] - [ˌem 'iː][piː] - [pər'sweɪd] [juː; jʊ] .
D - d - dear s - sir , l - let m - me p - persuade you .
D - d - 亲爱的 s - 先生 , 我 - 让 米 - 我 p - 说服 你 .

尊敬的先生，请允许我劝劝您。

[lɑːsi] [ster]
Lasci stare
拉西 盯

拉斯奇凝视

[tiː 'eɪtʃ] - [ðɪs] [diː] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] - [dred] - [ef] - [ful][ˌes 'tiː] - ['ɛstɝ] - [straɪf] , - [æfɛr] .
Th - this d - dr - dread - f - ful st - str - strife , bruttissimo affare .
钍 - 这 d - 博士 - 恐惧 - f - 满 英石 - 斯特 - 冲突 , - 福利 .

这可怕的冲突，极其严重的冲突。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , " [ɔːr] [deθ] , [ɔːr] [tɝ'ændət] .
Again I say , " Or death , or Turandot .
再次 我 说 , " 或者 死亡 , 或者 图兰朵 .

我再说一遍，“或者死亡，或者图兰朵。”

" [tɑːrt] .
" TART .
" 酸 .

“酸。

[eɪtʃ] - [hiː; hi] - ['hiːz] [hoʊ] - [hoʊp] - [el] - [el] - [les] - [el] - [li] [ɪn] [el] - [loʊ] - [lʌv] .
H - he - he's ho - hope - l - l - less - l - ly in l - lo - love .
H - 他 - 他是 何 - 希望 - 我 - 我 - 较少的 - 我 - ly 在 我 - 洛 - 爱 .

他-他-他-绝望地-爱着。

- ['proʊpriˌoʊ] [kɑːt] .
L'è proprio cot .
- 自己的 婴儿床 .

L'è proprio cot.

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[æz; əz] [noʊ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [muːvz] [ðɪs] ['hedstrɔːŋ] [mæn] ,
As no persuasion moves this headstrong man ,
作为 不 劝说 移动 这 固执己见 男人 ,

任何劝说都无法打动这个固执的人。

[goʊ] , ['sʌmən] [tɝ'ændət] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'væn] .
Go , summon Turandot to this divan .
去 , 召唤 图兰朵 到 这 迪万 .

去，把图兰朵召唤到这张沙发上来。

(['eksɪt] [gɑːrdz] .)
(Exit guards .)
(出口 守卫 .)

（出口警卫。）

([kæləf] , ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [geiziz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑː'riːm] ['entrəns] .)
(KALAF , violently agitated , gazes towards the hareem entrance .)
(卡拉夫 , 暴力 激动 , 凝视 向 这 后宫 入口 .)

（卡拉夫情绪激动，目光投向后宫入口。）

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [maɪ] [saɪt] ,
She comes — her beauty will enchant my sight ,
她 来 — 她 美丽 将要 令人着迷 我的 视线 ,

她来了——她的美貌将令我陶醉，

[jiː; ji] [gɔdz] , [ɪn'spaɪər] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪpiənt] [maɪt] !
Ye Gods , inspire my mind with sapient might !
叶 神 , 启发 我的 头脑 和 有智慧的 可能 !

诸神啊，请赐予我智慧和力量!

([mɑːrtʃ] [hɜːrd] .
(March heard .
(行进 听到 .

（三月听到。

['entər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔ:n] ['seɪbər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Enter TRUFFALDIN , with his drawn sabre on his
进入 - , 和 他的 绘制 军刀 在 他的

特鲁法尔丁出场，他拔出了佩剑。

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

肩膀。

[blæk] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [sleɪvz] , ['bi:tɪŋ] - [ænd; ənd]
Black male and female slaves , beating tantans and
黑色的 男性 和 女性 奴隶 , 殴打 - 和

黑人男女奴隶，殴打坦坦和

['simbəlz] .
cymbals .
钹 .

钹。

[ədɛlmə] , [ɪn]['tɑ:rtər]['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] - , [bəuθ] [veɪld] .
ADELMA , in Tartar costume , and SKIRINA , both veiled .
阿德尔玛 , 在 鞑靼 戏服 , 和 - , 两个都 含蓄 .

阿德尔玛身着鞑靼服饰，斯基里娜也戴着面纱。

[ədɛlmə] ['kæriz] [ə; eɪ]['sælvər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:ld] ['pepərz] .
ADELMA carries a salver upon which are sealed papers .
阿德尔玛 携带 一个 托盘 之上 哪个 是 密封 文件 .

阿德尔玛拿着一个托盘，上面放着密封的文件。

-
TRUFFALDIN
-

特鲁法尔丁

[ænd; ənd] [meɪl] [sleɪvz] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] - [θroʊn] ;
and male slaves prostrate themselves as they pass ALTOUM'S throne ;
和 男性 奴隶 前列腺 他们自己 作为 他们 经过 - 王座 ;

男奴隶经过阿尔图姆的王座时，都会匍匐在地;

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ni:l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rhed] .
the female slaves kneel , with their hands to their forehead .
这 女性 奴隶 下跪 , 和 他们的 双手 到 他们的 前额 .

女奴们跪着，双手捂着额头。

[ðen]
Then
然后

然后

[ə'pɪrz] [tɜ'ændət] , [veɪld] , [ɪn] [rɪtʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:stu:m] .
appears TURANDOT , veiled , in rich Chinese costume .
出现 图兰朵 , 含蓄 , 在 富有的 中国人 戏服 .

图兰朵出现了，她戴着面纱，身着华丽的中国服饰。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz]
The courtiers
这 朝臣

朝臣们

[ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ-z] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and doctors prostrate themselves before her .
和 医生 前列腺 他们自己 前 她 .

医生们都匍匐在她面前。

[ɑltuːm] ['raɪzɪz] ;
ALTOUM **rises** **;**
阿尔图姆 上升 ;

阿尔图姆崛起;

[ðə; ði]
the
这

这

['prɪnses] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]
Princess **makes** **him** **a** **slight** **inclination** **,** **with** **her** **hands** **to** **her**
公主 制作 他 一个 轻微 倾角 , 和 她 双手 到 她

公主双手放在胸前，让他微微一动。

['fɔːrhed] , [ðen] [ə'sendz] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [siːts] [hɜːr'self] ; [ədɛlmə] [ænd; ənd]
forehead **,** **then** **ascends** **the** **throne** **,** **and** **seats** **herself** **;** **ADELMA** **and**
前额 , 然后 上升 这 王座 , 和 座位 她自己 ; 阿德尔玛 和

然后登上王位，坐下；阿德尔玛和

- [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
SKIRINA **on** **either** **side** **,** **the** **former** **nearest** **the** **audience** **.**
- 在 任何一个 边 , 这 以前的 最近的 这 观众 .

SKIRINA 分别位于两侧，前者靠近观众。

-
TRUFFALDIN
-

特鲁法尔丁

[teɪks] [ðə; ði]['sælvər][frʌm; frəm] [ədɛlmə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['serəmoʊni] ,
takes **the** **salver** **from** **ADELMA** **,** **and** **with** **exaggerated** **ceremony** **,**
需要 这 托盘 从 阿德尔玛 , 和 和 夸张的 仪式 ,

她从阿德尔玛手中接过托盘，并以一种夸张的仪式感说道：

[dis'tribjuːts] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
distributes **the** **papers** **to** **the** **eight** **doctors** **,** **and** **resumes** **his** **place** **.**
分发 这 文件 到 这 八 医生 , 和 简历 他的 地方 .

他将文件分发给八位医生，然后回到自己的位置。

[mɑːrtʃ] [siːsiz] .)
March **ceases** **.** **)**
行进 停止 .)

三月结束。）

[tʊɹ] .
TUR **.**
土耳其 .

土耳其。

(['hɔːtɪli] .)
(**haughtily** **.** **)**
(傲慢地 .)

（傲慢地）

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][veɪn]['æspərənt][fɔːr; fər][maɪ][hænd] ,
Once **more** **a** **vain** **aspirant** **for** **my** **hand** **,**
一次 更多的 一个 徒劳 有志者 为了 我的 手 ,

又一个徒劳地追求我的人，

[kəm'pelz] [ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][stænd] .
Compels **me** **here** **before** **you** **all** **to** **stand** **.**
强制 我 这里 前 你 全部 到 站立 .

迫使我站在这里，面对你们所有人。

[ðɪs] [ræʃ] [ɪn'truːdər] , [huː] [ðʌs] ['fɑːndli] [θɪŋks]
This rash intruder , who thus fondly thinks
这 皮疹 入侵者 , WHO 因此 深情地 思考

这个鲁莽的闯入者，就这样满怀好意地想着

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] ,
To overcome in wit the Chinese Sphinx ,
到 克服 在 有 这 中国人 狮身人面像 ,

为了战胜中国狮身人面像，

[mʌst; məst] ['lɪt(ə)l] [praɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Must little prize his life .
必须 小的 奖 他的 生活 .

他极其珍视自己的生命。

[hɪz; ɪz] - [sɔːr] .
His downfall's sore .
他的 - 疮 .

他的垮台令人痛心。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [mæn] .
There stands the man .
那里 站立 这 男人 .

那个人就站在那里。

[naʊ] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'mjʊr] .
Now don't be so demure .
现在 不 是 所以 端庄 .

别这么矜持了。

['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [duː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
He's young and handsome , do have some compassion ,
他是 年轻的 和 英俊的 , 做 有 一些 同情 ,

他年轻英俊，请你多一些同情心。

[dəunt] ['dʌbli] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
Don't doubly kill him , in your usual fashion .
不 双倍 杀 他 , 在 你的 通常 时尚 .

不要像往常那样对他进行二次伤害。

[ək'sept] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [swiːt] ['dɔːtər] ,
Accept him as your husband , my sweet daughter ,
接受 他 作为 你的 丈夫 , 我的 甜的 女儿 ,

接受他做你的丈夫吧，我亲爱的女儿。

[dəunt] [kiːp] [juː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] .
Don't keep us any longer in hot water .
不 保持 我们 任何 更长 在 热的 水 .

别再让我们受罪了。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

(['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [kæləf] , [ə'saɪd] [tuː; tə] -) —
(after gazing at KALAF , aside to SKIRINA) —
(后 凝视 在 卡拉夫 , 旁边 到 -) —

（盯着卡拉夫看了一眼后，对斯基里娜耳语）——

- , [wʌt] [kæn; kən][eɪl][ˌem 'iː] ?
Skirina , what can ail me ?
- , 什么 能 艾尔 我 ?

斯基里纳，我究竟患了什么病?

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

['ʃʊrli]
surely
一定

一定

[ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [lʌv] — [aɪ] [fiːl] [soʊ][feɪnt] — [kwaɪt]['pʊrliˌ'pɔːrli] .
This can't be love — I feel so faint — quite poorly .
这 不能 是 爱 — 我 感觉 所以 头晕的 — 相当 差 .

这不可能是爱情——我感觉头晕目眩——身体很不舒服。

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] — [bʌt; bət] [naʊ]
No man has ever touched my heart — but now
不 男人 有 曾经 感动 我的 心 — 但 现在

从来没有哪个男人触动过我的心——但现在

[fɔːr; fər] [ðɪs] [swiːt] [juːθ] [aɪ] [fiːl] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
For this sweet youth I feel — I don't know how .
为了 这 甜的 青年 我 感觉 — 我 不 知道 如何 .

对于这美好的青春，我感到——我不知道该如何表达。

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər][felt][soʊ] [kwɪr] .
In all my life I never felt so queer .
在 全部 我的 生活 我 绝不 毛毡 所以 酷儿 .

我这辈子从未觉得自己如此古怪。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[æt; ət][læst] [juːv] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ; [ðæts] ['veri] [klɪr] .
At last you've fall'n in love ; that's very clear .
在 最后的 你已经 坠落 在 爱 ; 那就是 非常 清除 .

你终于坠入爱河了；这一点很明显。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[meɪk] [jʊr; jər] ['ridlz] [pleɪn] .
make your riddles plain .
制作 你的 谜语 清楚的 .

把你的谜语说清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['niːdnt] ['pʌz(ə)l][hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪn] .
And then he needn't puzzle his poor brain .
和 然后 他 不必 谜 他的 贫穷的 脑 .

这样他就不用费脑筋了。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[neɪ] , [piːs] , - , [ˌrekə'lekt] [maɪ]['glɔːri] .
Nay , peace , Skirina , recollect my glory .
不 , 和平 , - , 追忆 我的 荣耀 .

不，和平，斯基里纳，回忆我的荣耀。

([ədɛlmə] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [kæləf] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .)
(ADELMA has observed KALAF with emotion .)
(阿德尔玛 有 观察到 卡拉夫 和 情感 .)

（ADELMA 怀着激动的心情观察了 KALAF。）

[ədɛlmə] .
ADELMA .
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

- [tɪz][hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他！

[maɪ]['fɔːrmər] [sleɪv] .
my former slave .
我的 以前的 奴隶 .

我以前的奴隶。

[aɪ] [gest] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
I guessed his story .
我 猜对了 他的 故事 .

我猜到了他的故事。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['hiːz][wʌn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .
My heart was right , he's one of noble birth .
我的 心 曾是 正确的 , 他是 一 的 高贵 出生 .

我的直觉是对的，他出身高贵。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[jʌŋ] [prɪns] , [aɪ] ['klɪrli] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [wɜːrθ] .
Young prince , I clearly recognise your worth .
年轻的 王子 , 我 清楚地 认出 你的 值得 .

年轻的王子，我非常清楚你的价值。

[biː; bi][waɪz][ɪn][taɪm] .
Be wise in time .
是 明智的 在 时间 .

要懂得把握时机。

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər] [ə'tempt] .
Relinquish your attempt .
放弃 你的 试图 .

放弃尝试吧。

[tuː] ['ɑːrdʒuəs][ɪz][ðə; ðɪ]['traɪəl] .
Too arduous is the trial .
也 艰巨 是 这 审判 .

审判太艰辛了。

[duː][nɑːt] [tempt]
Do not tempt
做 不是 诱惑

不要试探

[ðə; ði] [feɪts] .

The	Fates	.
这	命运	.

命运女神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kruːəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	am	not	cruel	,	as	they	say	,
我	是	不是	残忍的	,	作为	他们	说	,

我并不像他们说的那样残忍。

[bʌt; bət] [ʃʌn] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['mænz][dɪ'spɑːtɪk] [sweɪ] .

But	shun	the	yoke	of	Man's	despotic	sway	.
但	回避	这	轭	的	男人的	专制	摇摆	.

但要摆脱人类专制统治的枷锁。

[ɪn]['vɜːrdʒɪn] ['friːdəm] [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;

In	virgin	freedom	would	I	live	and	die	;
在	处女	自由	会	我	居住	和	死	;

我愿在纯洁的自由中生，在纯洁的自由中死;

[ðə; ði] [miːn] [haɪnd] [meɪ] [kleɪm] [ðɪs] [buːn] , — [ʃæl; ʃəl][aɪ] ,

The	meanest	hind	may	claim	this	boon	,	—	shall	I	,
这	最卑鄙的	后	可能	宣称	这	恩惠	,	—	将	我	,

最卑微的雌鹿也能享有这份恩惠，——我呢?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] , [nɑːt][hæv; həv]

The	daughter	of	an	emperor	,	not	have
这	女儿	的	一个	皇帝	,	不是	有

皇帝的女儿，没有

[ðæt] ['bɜːrθraɪt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] ?

That	birthright	which	belongs	to	all	?
那	与生俱来的权利	哪个	属于	到	全部	?

那项人人与生俱来的权利?

[biː; bi] [sleɪv]

Be	slave
是	奴隶

做奴隶

[tuː; tə] ['bruːtɪʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər][seks]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ?

To	brutish	force	,	that	makes	your	sex	our	lord	?
到	野蛮的	力量	,	那	制作	你的	性别	我们的	主	?

用蛮力，让你的性别成为我们的主宰?

[waɪ] [dʌz] [maɪ][hænd] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [beɪt] [ə'fɔːrd] ?

Why	does	my	hand	such	tempting	bait	afford	?
为什么	做	我的	手	这样的	诱人的	饵	买得起	?

为什么我的手中会有如此诱人的诱饵?

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bjuːtiəs] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][waɪz] ,

The	gods	have	made	me	beauteous	,	rich	,	and	wise	,
这	神	有	制成	我	美丽的	,	富有的	,	和	明智的	,

神明让我拥有了美貌、财富和智慧。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][praɪz] .

Presumptuous	man	considers	me	his	prize	.
放肆	男人	考虑	我	他的	奖	.

狂妄之人将我视为他的战利品。

[ɪf] ['neɪtʃər] ['daʊərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['baʊntiəs] ['treʒər]

If	nature	dowered	me	with	bounteous	treasure
如果	自然	嫁妆	我	和	丰饶的	宝藏

如果大自然赐予我丰厚的财富

[juː; jʊ]['taɪərənts] [θɪŋk] - [twʌz] [ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

You	tyrants	think	'	twas	all	to	serve	your	pleasure	.
你	暴君	思考	-	那是	全部	到	服务	你的	乐趣	.

你们这些暴君以为这一切都是为了满足你们的欲望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [θroʊn] , [ænd; ənd] [welθ] [biː; bi] ['buːti]

Why	should	my	person	,	throne	,	and	wealth	be	booty
为什么	应该	我的	人	,	王座	,	和	财富	是	赃物

凭什么我的人身、王位和财富都要成为战利品?

[tuː; tə][wʌn] [hɑːrʃ] , ['dʒeləs] ['mæstər] ?

To	one	harsh	,	jealous	master	?
到	一	残酷的	,	嫉妒的	掌握	?

献给一位严厉、嫉妒的主人?

[noʊ] , [ɔːl] ['bjuːti]

No	,	all	beauty
不	,	全部	美丽

不，所有的美

[ɪz] ['hɛvənz] [gɪft] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn]

Is	heaven's	gift	,	and	like	the	sun	,	should	shine
是	天	礼物	,	和	喜欢	这	太阳	,	应该	闪耀

这是上天的恩赐，如同太阳，应当闪耀。

[tuː; tə][glæd] ['ɝːθs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊlz] [rɪ'faɪn] .

To	glad	earth's	children	,	and	their	souls	refine	.
到	高兴的	地球的	孩子们	,	和	他们的	灵魂	精炼	.

为了让地球上的孩子们快乐，并净化他们的灵魂。

[aɪ] [heɪt] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]

I	hate	proud	man	,	and	like	to	make	him	feel
我	恨	自豪的	男人	,	和	喜欢	到	制作	他	感觉

我讨厌骄傲的男人，喜欢让他感到.....

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [krʌʃ] [friː] ['wʊmən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

He	may	not	crush	free	woman	'	neath	his	heel	.
他	可能	不是	压碎	自由的	女士	-	下方	他的	脚跟	.

他或许无法将自由女性踩在脚下。

[kɑːl] .

KAL	.
卡尔	.

韩国。

[sʌtʃ] [haɪ] - [soʊld] ['sentɪmənts] , [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] ,

Such	high	-	souled	sentiments	,	so	fine	a	mind	,
这样的	高的	-	有灵魂的	情感	,	所以	美好的	一个	头脑	,

如此高尚的情操，如此美好的心灵，

[træn'sendənt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɔːl] -

Transcendent	grace	and	beauty	,	all	combin'd
超凡脱俗	优雅	和	美丽	,	全部	-

超凡脱俗的优雅与美丽，完美融合。

[mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['boʊldnəs] .

Must	justify	my	love	and	seeming	boldness	.
必须	证明合法	我的	爱	和	似乎	大胆	.

我必须证明我的爱和看似大胆的行为是合理的。

[aɪ] [nɛə] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv][dɪs'deɪn][ɔːr]['koʊldnəs] .

I	ne'er	accused	you	of	disdain	or	coldness	.
我	从未	被告	你	的	蔑视	或者	寒冷	.

我从未指责过你轻蔑或冷漠。

[aɪ]['duːli] ['ɑːnər] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] . —
I duly honour maidenly reserve . —
我 正式地 荣誉 少女 预订 . —

我谨遵少女的矜持。

[jʊr; jər] ['feɪvər] [aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ;
Your favour I pretend not to deserve ;
你的 偏爱 我 假装 不是 到 应得 ;

我假装不配得到您的恩惠;

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['blaɪndfoʊld] [aɪz] , —
But who would not risk all , with blindfold eyes , —
但 WHO 会 不是 风险 全部 , 和 眼罩 眼睛 , —

但谁又愿意蒙着双眼，冒着一切风险呢? ——

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , — [ə; eɪ]['pærədaɪs] ?
To win a heaven on earth , — a Paradise ?
到 赢 一个 天堂 在 地球 , — 一个 天堂 ?

赢得人间天堂——一个乐园?

[iːtʃ] [deɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər] ['smɔːlər] [geɪn] ,
Each day do we not see , for smaller gain ,
每个 天 做 我们 不是 看 , 为了 较小的 获得 ,

我们每天都看不到，为了更小的利益，

[greɪt] ['kæptɪnz] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ?
Great captains brave the dangers of the main ?
伟大的 队长 勇敢的 这 危险 的 这 主要的 ?

伟大的船长们勇于挑战大海上的种种危险?

[fɔːr; fər] ['glɔːriz] ['empti] ['bʌb(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['perɪʃ] ,
For glory's empty bubble thousands perish ,
为了 荣耀的 空的 气泡 数千 沦 ,

为了虚幻的荣耀，成千上万人陨落。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['treʒərz] [jʊr; jər] [fer] [hænd][aɪ] ['tʃerɪʃ] ;
Above all treasures your fair hand I cherish ;
多于 全部 宝藏 你的 公平的 手 我 珍惜 ;

我最珍视的，是你那双美丽的手;

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] [θroʊn] , [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] ;
Your heart and not your throne , is my desire ;
你的 心 和 不是 你的 王座 , 是 我的 欲望 ;

我渴望的是你的心，而不是你的王位;

[kən'dem] [ˌem 'iː][nɑːt] [ɪf] ['mædli][aɪ][ə'spaɪər] .
Condemn me not if madly I aspire .
谴责 我 不是 如果 疯狂地 我 渴望 .

即使我疯狂地渴望，也请不要谴责我。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

([ə'saɪd][tuː; tə] [tɝ'ændət] .)
(aside to Turandot .)
(旁边 到 图兰朵 .)

（对图兰朵说。）

[fɔːr; fər][ˌɛf'oʊ] - [hɪz] [seɪk] !
For Fo - hi's sake !
为了 福 - 他的 清酒 !

看在福希的份上!

[θriː] ['iːzi] ['ridlz] [gɪv] ,
three easy riddles give ,
三 简单的 谜语 给 ,

三个简单的谜语，

[dəunt][let][hɪm; ɪm][daɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] .
Don't let him die , but as your husband live .
不 让 他 死 , 但 作为 你的 丈夫 居住 .

不要让他死，而是像你的丈夫一样活着。

[ədɛlmə] .
ADELMA .
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] !
How noble are his words !
如何 高贵 是 他的 字 !

他的话语多么高尚啊！

[ɑː] , [hæd; həd][maɪ]['saɪər]
Ah , had my sire
啊 , 有 我的 父系

啊，我的父亲

[bʌt; bət] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
But known he was a prince .
但 已知 他 曾是 一个 王子 .

但他知道自己是位王子。

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
My heart's desire
我的 心脏的 欲望

我心中所愿

[aɪl] [jet] [əb'teɪn] ; [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][plɑːt] ,
I'll yet obtain ; I'll save him by some plot ,
患病的 然而 获得 ; 患病的 节省 他 经过 一些 阴谋 ,

我终会得逞；我会用计谋救他。

[hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][wed][ðə; ði] ['heɪtfl] [tɝ'ændət] .
He ne'er shall wed the hateful Turandot .
他 从未 将 结婚 这 可恶 图兰朵 .

他绝不会娶那个可憎的图兰朵。

([tuː; tə] [tɝ'ændət] .)
(to Turandot .)
(到 图兰朵 .)

（致图兰朵）

['prɪnses] , [jʊə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [kɑːm][jʊr; jər] [nəːvs] ,
Princess , you're agitated ; calm your nerves ,
公主 , 你是 激动 ; 冷静的 你的 神经 ,

公主，您情绪激动，请冷静下来。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
And treat him with contempt as he deserves .
和 对待 他 和 鄙视 作为 他 值得 .

用他应得的蔑视来对待他。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[jʊə(r)] [raɪt] , [ədɛlmə] ; [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ziːl] ;
You're right , Adelma ; thanks for your kind zeal ;
你是 正确的 , 阿德尔玛 ; 谢谢 为了 你的 种类 热情 ;

你说得对，阿德尔玛；谢谢你的热情帮助；

['hiːz] ['wʊmənz] [foʊ] ; [noʊ] ['pɪti] [mʌst; məst][aɪ] [fiːl] .
He's woman's foe ; no pity must I feel .
他是 女性的 敌人 ; 不 遗憾 必须 我 感觉 .

他是女人的敌人；我绝不能对他心生怜悯。

([tuː; tə][kæləf] .)
(to Kalaf .)
(到 卡拉夫 .)

（对卡拉夫说。）

[prɪ'per] [ðen] , ['ærəgənt] [jʌŋ] [mæn] . —
Prepare then , arrogant young man . —
准备 然后 , 傲慢的 年轻的 男人 . —

那就做好准备吧，傲慢的年轻人。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[dɪr] [prɪns] ,
Dear prince ,
亲爱的 王子 ,

亲爱的王子，

[meɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [wɜːrdz][jʊr; jər] [ɪr] [kən'vɪns] ?
May not our Royal words your ear convince ?
可能 不是 我们的 皇家 字 你的 耳朵 说服 ?

难道我们皇室的言辞不能让您信服吗?

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'piːt] : " [ɔːr] [deθ] [ɔːr] [tɝ'ændət] !
I still repeat : " Or death or Turandot !
我 仍然 重复 : " 或者 死亡 或者 图兰朵 !

我仍然重复：〝或者死亡，或者图兰朵！〞

" [pænt] .
" PANT .
" 喘气 .

〝喘气。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [juːl] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə][pɑːt] !
My poor young man , you'll surely go to pot !
我的 贫穷的 年轻的 男人 , 你会 一定 去 到 锅 !

我可怜的年轻人，你肯定会完蛋的!

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[ðen] [riːd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mændeɪt] .
Then read the awful mandate .
然后 读 这 可怕 授权 .

然后读读那项糟糕的法令。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l] .
How I tremble .
如何 我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[ədɛlmə] .
ADELMA .
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[maɪ] ['dʒeləsi] [aɪ] ['skersli] [kæn; kən][dɪ'semb(ə)l] .
My jealousy I scarcely can dissemble .
我的 妒忌 我 几乎 能 掩饰 .

我的嫉妒之情几乎难以掩饰。

([ˌpæntə'luːn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [fɜːrst] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self]
(PANTALOON receives the Doomsday Book , first prostrating Himself
(灯笼裤 接收 这 末日 书 , 第一的 俯伏 他本人

（潘塔隆收到《末日审判书》，首先俯身跪拜）

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :) — " [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before it ; then reads in a loud voice :) — " By command of his
前 它 ; 然后 阅读 在 一个 大声 嗓音 :) — " 经过 命令 的 他的

在它之前；然后大声读道：）——"奉他的命令

[sə'lestʃ(ə)l]['mædʒəsti] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][p'lænɪts] ,
Celestial Majesty , the Son of the Moon , cousin to the planets ,
天体 威严 , 这 儿子 的 这 月亮 , 表哥 到 这 行星 ,

天上的君王，月亮的儿子，行星的表亲，

[ænd; ənd] [nɪr] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , — ['ɔɪˌɛs] !
and near relative to the firmament in general , — oyes !
和 靠近 相对的 到 这 苍穹 在 一般的 , — 牡蛎 !

并且与整个苍穹近距离接触，——哎呀！

['ɔɪˌɛs] !
oyes !
牡蛎 !

哎哟！

['ɔɪˌɛs] !
oyes !
牡蛎 !

哎哟！

" ([rɪŋz] [kraɪɝz] [bel] .)
" (Rings crier's bell .)
" (戒指 哭泣者 钟 .)

（摇响报童铃。）

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ɪf] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If I said what I liked , I should
如果 我 说 什么 我 喜欢 , 我 应该

如果我说出自己喜欢的东西，我应该

[seɪ] , [oʊ][noʊ] !
say , oh no !
说 , 哦 不 !

哎呀，不!

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不!

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

" ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl]
" Any person of royal
" 任何 人 的 皇家

任何王室成员

[dɪ'sent] [meɪ] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , ['emprəs]
descent may sue for the hand of our daughter , Empress
下降 可能 起诉 为了 这 手 的 我们的 女儿 , 皇后

后裔可能会起诉，要求迎娶我们的女儿，皇后。

[tɝ'ændət] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] : — [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl]
Turandot , on the following conditions : — The Princess shall
图兰朵 , 在 这 下列的 状况 : — 这 公主 将

图兰朵公主，须满足以下条件：——公主应

[prə'paʊnd] [θriː] ['ridlz] [tuː; tə] ['eni] ['suːtər] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər]
propound three riddles to any suitor proposing himself as her
举 三 谜语 到 任何 求婚者 提议 他自己 作为 她

向任何自称是她追求者的男子提出三个谜语

['hʌzbənd] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl]
husband ; should he be unable to unravel them , his head shall
丈夫 ; 应该 他 是 无法 到 绎 他们 , 他的 头 将

丈夫；如果他无法解开它们，他的头颅将.....

[biː; bi] [strʌk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði]['sɪti] - [geɪt] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ;
be struck off with an axe , and exposed on the city - gate of Peking ;
是 击 离开 和 一个 斧头 , 和 裸露 在 这 城市 - 门 的 北京 ;

用斧头砍下，示众于北京城门上；

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['emprəs] [tɝ'ændət] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]
should he unravel them , the Empress Turandot shall become
应该 他 绎 他们 , 这 皇后 图兰朵 将 变得

如果他揭开这些谜团，图兰朵皇后将成为

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [braɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
his lawful bride , and together they shall inherit the throne of
他的 合法的 新娘 , 和 一起 他们 将 继承 这 王座 的

他的合法新娘，他们将共同继承王位。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] .
the **celestial** **empire** **.**
这 天体 帝国 .

天朝。

[wiː; wi] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænsestər] , [ðə; ði][sʌn] .
We **swear** **it** **by** **our** **ancestor** **,** **the** **sun** **.**
我们 发誓 它 经过 我们的 祖先 , 这 太阳 .

我们以我们的祖先——太阳的名义发誓。

" ['ɔːlt] .
" ALT .
" 备用 .

"ALT。

(['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bʊk]) —
(placing his hands on the book) —
(放置 他的 双手 在 这 书) —

（双手放在书上）

[ðɪs] [lɔː] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] ,
This law , tho ' it cause tears and blood to flow ,
这 法律 , 虽然 - 它 原因 眼泪 和 血 到 流动 ,

这条法律，虽然会让人流泪流血，

[aɪv] [swɔːrn][tuː; tə] [kiːp] , [ə'læs] !
I've sworn to keep , alas !
我已经 宣誓 到 保持 , 唉 !

我发誓要遵守，唉!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
it must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

(['raɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'kleɪmz]) —
(rises and declaims) —
(上升 和 宣告) —

（起身高声朗诵）——

[ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] [groʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ;
A tree on which men grow and fade ;
一个 树 在 哪个 男人 生长 和 褪色 ;

一棵人们赖以成长和凋零的树;

[oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [jet] ['evər] [nuː] ;
Old as the world , yet ever new ;
老的 作为 这 世界 , 然而 曾经 新的 ;

与世界同古老，却又永远崭新;

[ɪts] [liːvz] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃeɪd] ,
Its leaves , on one side , live in shade ,
它是 树叶 , 在 一 边 , 居住 在 阴影 ,

它的叶子有一侧生长在阴凉处。

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [berz] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [ʃoʊ] .
On th ' other bears the sun's bright show .
在 th - 其他 熊 这 太阳的 明亮的 展示 .

另一边则是阳光灿烂的景象。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [werz] ,

Each	**time**	**it**	**blooms**	**a**	**ring**	**it**	**wears**	**,**
每个	时间	它	花朵	一个	戒指	它	穿着	,

它每次开花都会戴上一枚戒指，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪ'vent] .

It	**tells**	**the**	**age**	**of**	**each**	**event**	**.**
它	讲述	这	年龄	的	每个	事件	.

它显示了每个事件发生的时间。

[ə'pɑːn] [ɪts] [bɑːrk] [menz] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,

Upon	**its**	**bark**	**men's**	**names**	**it**	**bears**	**,**
之上	它是	吠	男士	姓名	它	熊	,

它的树皮上刻着人们的名字，

[fər'gɑːtn] [ɛə] [ɪts] [laɪf] [biː; bi] [spent] .

Forgotten	**e'er**	**its**	**life**	**be**	**spent**	**.**
被遗忘的	曾经	它是	生活	是	花费	.

它的生命虽已逝去，却早已被人遗忘。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [triː] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [oʊld] ,

What	**is**	**this**	**tree**	**,**	**so**	**young**	**,**	**so**	**old**	**,**
什么	是	这	树	,	所以	年轻的	,	所以	老的	,

这是一棵树，如此年轻，又如此古老，它是什么?

[soʊ] ['sʌni] [wɔːrm] , [soʊ] ['aɪsi] [koʊld] ?

So	**sunny**	**warm**	**,**	**so**	**icy**	**cold**	**?**
所以	阳光明媚	温暖的	,	所以	冰冷的	寒冷的	?

一会儿阳光明媚，温暖如春，一会儿又冰天雪地?

[kæləf] .

KALAF	**.**
卡拉夫	.

卡拉夫。

(['pɔndəz] [ə'waɪl] , [ðen] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses]) —

(	**ponders**	**awhile**	**,**	**then**	**bows**	**to**	**the**	**Princess**	**)**	**—**
(	沉思	一会儿	,	然后	弓	到	这	公主	)	—

（沉思片刻，然后向公主鞠躬）

[tuː] ['hæpi] [ɪz] [jʊr; jər] [sleɪv] , [dɪ'vaɪn] ['prɪnses] ,

Too	**happy**	**is**	**your**	**slave**	**,**	**divine**	**Princess**	**,**
也	快乐的	是	你的	奴隶	,	神圣的	公主	,

你的奴隶太幸福了，神圣的公主。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] ;

If	**nothing**	**harder**	**he**	**may**	**have**	**to**	**guess**	**;**
如果	没有什么	更难	他	可能	有	到	猜测	;

如果情况没有更糟，他可能只能靠猜了;

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [triː] [wɪtʃ] ['evər] [bʌdz] [ə'nuː] ,

This	**ancient**	**tree**	**which**	**ever**	**buds**	**anew**	**,**
这	古老的	树	哪个	曾经	花蕾	重新	,

这棵古老的树，总是不断发芽，

[wɪtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , ['mænz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [diːdz] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] ,

Which	**sun**	**and**	**shade**	**,**	**man's**	**age**	**and**	**deeds**	**doth**	**shew**	**,**
哪个	太阳	和	阴影	,	男人的	年龄	和	契约	确实	展示	,

阳光与阴影，展现了人的年龄和功绩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ə; eɪ] [jɪr] , " [rɪ'vɑːlvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It	**is**	**"**	**a**	**year**	**,**	**"**	**revolving**	**day**	**and**	**night**	**.**
它	是	"	一个	年	,	"	旋转	天	和	夜晚	.

这是"一年"，日夜不停地循环。

[pænt] .
PANT **.**
喘气 .

喘气。

(['dʒɔɪfəli] .)
(joyfully .)
(欣喜地 .)

（欣喜地。）

[ʃeɪk] [hændz] , [tɑːr'tægliːə] , [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːz] [raɪt] !
Shake hands , Tartaglia , I'm quite sure he's right !
摇 双手 , 塔尔塔利亚 , 我是 相当 当然 他是 正确的 !

握手吧，塔尔塔利亚，我非常肯定他是对的!

[tɑːrt] .
TART **.**
酸 .

酸。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - [æs] - - !
A - a - as - ass - tounding !
一个 - 一个 - 作为 - 屁股 - - !

简直令人震惊!

['soʊnoʊ] - !
Sono contentissimo !
索诺 - !

我非常满意!

['dɑːktɚz] (['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði]['pepərz]) .
DOCTORS (having opened the papers) .
医生 (拥有 打开 这 文件) .

医生们（打开文件后)。

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

['ɒptɪmi] !
Optime !
操作时间 !

最佳时机!

- !
Optissimo !
- !

太棒了!

(['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] [ænd; ənd]['simbəlz] .)
(Flourish of gongs and cymbals .)
(繁荣 的 锣 和 钹 .)

（锣鼓齐鸣）

['ɔːlt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

(['greɪʃəsli] .)
(graciously .)
(亲切地 .)

（欣然地。）

[ˌɛfˈoʊ] - [haɪ] [prəˈtekts] [ðiː] , [sʌn] ; [ˈhiːl] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .

Fo	-	hi	protects	thee	,	son	;	He'll	save	thy	life	.
福	-	你好	保护	你	,	儿子	;	地狱	节省	你的	生活	.

孩子，福希会保护你；他会救你的命。

[ədɛlmə] ([əˈsaɪd] .)

ADELMA	(	aside	.	)
阿德尔玛	(	旁边	.	)

阿德尔玛（旁白）

[jiː; ji][gɔdz] , [let] [nɑːt] [maɪ] [ˈraɪv(ə)l] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Ye	gods	,	let	not	my	rival	be	his	wife	,
叶	神	,	让	不是	我的	竞争对手	是	他的	妻子	,

诸神啊，愿我的情敌不要成为他的妻子。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [hɜːr; hər] [ˈvænəti] [ɪz] [vekst] .

Though	I	rejoice	her	vanity	is	vext	.
尽管	我	麾	她	虚荣	是	vext	.

虽然我为她的虚荣心感到高兴，但她的虚荣心却让我恼火。

[skɜːr] .

SKIR	.
滑雪者	.

SKIR。

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈklevər] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] !

I	hope	he'll	be	as	clever	at	the	next	!
我	希望	地狱	是	作为	聪明的	在	这	下一个	!

我希望他下次也能这么聪明!

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌem ˈiː] ?

Shall	he	outwit	me	?
将	他	智胜	我	?

他能胜过我吗?

[noʊ] , [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ;

No	,	by	sun	and	moon	;
不	,	经过	太阳	和	月亮	;

不，通过太阳和月亮；

([tuː; tə] [kæləf] .)

(	to	KALAF	.	)
(	到	卡拉夫	.	)

（致 KALAF。）

[jʊr; jər] [ˈdʒɔɪz] [prɪˈkoʊʃəs] — [ˈtraɪʌmf] [nɑːt] [tuː] [suːn] .

Your	joy's	precocious	—	triumph	not	too	soon	.
你的	快乐的	早熟	—	胜利	不是	也	很快	.

你的喜悦来得太早——胜利来得也不要太快。

([ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪmz]) —

(	Rises	and	declaims	)	—
(	上升	和	宣告	)	—

（起身高声朗诵）——

[kænst] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈmɪrər] [neɪm] ,

Canst	thou	the	fragile	mirror	name	,
罐	你	这	脆弱的	镜子	姓名	,

你能否为这脆弱的镜子命名?

[rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɪts]['lɪmpɪd] [feɪs] ;
Reflecting all creation on its limpid face ;
反思 全部 创建 在 它是 清澈的 脸 ;

清澈的表面上映照着万物;

- [tɪz] [kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [freɪm] ,
' Tis closed within a narrow frame ,
- 的 关闭 之内 一个 狭窄的 框架 ,

它被封闭在一个狭窄的框架内,

[jet] ['kʌmpəsis] [haɪ] - [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['endləs] [speɪs] .
Yet compasses high heav'n's blue vault of endless space .
然而 指南针 高的 - 蓝色的 金库 的 无尽的 空间 .

然而，它却囊括了高耸入云的蔚蓝穹顶，以及无垠的空间。

[ðɪs] ['krɪst(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['praɪsləs] [wɜ:rθ] ,
This crystal is of priceless worth ,
这 水晶 是 的 无价 值得 ,

这块水晶价值连城。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [pʊr] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] [pə'zeʃn] [peɪ] ;
But yet the poor possess it , nor possession pay ;
但 然而 这 贫穷的 具有 它 , 也不 拥有 支付 ;

然而，穷人却拥有它，却不必为拥有它付出代价;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [dʒem][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
It is the brightest gem on earth ,
它 是 这 最亮的 宝石 在 地球 ,

它是地球上最明亮的宝石。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ænd; ənd] [jet] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪts] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ['brɪliənt] [reɪ] .
It gives and yet receives its heaven - born brilliant ray .
它 给予 和 然而 接收 它是 天堂 - 出生 杰出的 射线 .

它给予，也接受来自上天的璀璨光芒。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪrər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
What is this mirror bright and clear ,
什么 是 这 镜子 明亮的 和 清除 ,

这面明亮清晰的镜子是什么?

[fri:] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] , [tu:; tə][ɔ:l][soʊ] [dɪr] ?
Free given to all , to all so dear ?
自由的 给定 到 全部 , 到 全部 所以 亲爱的 ?

免费给予所有人，给予所有亲爱的人?

[kæləf] (['pɔndəz] , [ðen] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses]) .
KALAF (ponders , then bows to the Princess) .
卡拉夫 (沉思 , 然后 弓 到 这 公主) .

卡拉夫（沉思片刻，然后向公主鞠躬）。

[jʊr; jər] ['mɪstəriz] [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] ['penətreɪt] ;
Your mystery's not hard to penetrate ;
你的 谜团 不是 难的 到 穿透 ;

你的神秘感并不难解开;

[ðə; ði] ['mɪrər] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] [greɪt] ,
The mirror you describe so small , so great ,
这 镜子 你 描述 所以 小的 , 所以 伟大的 ,

你描述的那面镜子，那么小，那么大

[soʊ] ['praɪsləs] , [soʊ] [bɪ'naɪn] , " [ðə; ði] [aɪ] " [mʌst; məst][bi:; bi] ,
So priceless , so benign , " the eye " must be ,
所以 无价 , 所以 良性 , " 这 眼睛 " 必须 是 ,

眼睛是如此无价，如此仁慈，它一定是这样的:

[ə; eɪ]['hev(ə)n] - [twɪl] [ʃoʊ] [ɪf] [ðaɪn] [spiːk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A heaven - twill show if thine speak love to me .
一个 天堂 - 斜纹布 展示 如果 你的 说话 爱 到 我 .

天堂会证明，如果你向我诉说爱意。

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

([im'breisiz] [tɑːrt] .)
(embraces TART .)
(拥抱 酸 .)

（拥抱TART。）

['hiːz] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] .
He's shot the bull's - eye through the very middle .
他是 射击 这 公牛的 - 眼睛 通过 这 非常 中间 .

他正中靶心。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][æt; ət][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
I never knew his equal at a riddle .
我 绝不 知道 他的 平等的 在 一个 谜语 .

我从未见过谁在猜谜方面能与他匹敌。

['dɑːktɝz] (['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði]['pepərz]) .
DOCTORS (having opened the papers) .
医生 (拥有 打开 这 文件) .

医生们（打开文件后）。

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

['ɒptɪmi] !
Optime !
操作时间 !

最佳时机!

- !
Optissimo !
- !

太棒了!

(['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] [ænd; ənd]['simbəlz] .)
(Flourish of gongs and cymbals .)
(繁荣 的 锣 和 钹 .)

（锣鼓齐鸣）

[tɑːrt] .
TART .
酸 .

酸。

['brɑːvoʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! [brɑː'viːsiːmɔː] !
Bravo - o - o ! Bravissimo !
Bravo - o - o ! bravissimo !

太棒了！ 太精彩了!

[bɛniːsːmoʊ] !
Benissimo **!**
贝尼西莫 !

太棒了!

['ɔːlt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] !
I **give** **you** **joy** **;** **you** **are** **a** **clever** **fellow** **!**
我 给 你 喜悦 ; 你 是 一个 聪明的 同伴 !

我很高兴；你真是个聪明人!

[pænt] .
PANT **.**
喘气 .

喘气。

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] .
Our **Chinese** **Sphinx** **with** **rage** **is** **turning** **yellow** **.**
我们的 中国人 狮身人面像 和 愤怒 是 转弯 黄色的 .

我们愤怒的中国狮身人面像都变黄了。

[ədɛlmə] .
ADELMA **.**
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [feɪts] [ðəm'selvz] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [fɔɪl] [ˌem 'iː] ;
In **vain** **the** **Fates** **themselves** **would** **seek** **to** **foil** **me** **;**
在 徒劳 这 命运 他们自己 会 寻找 到 挫败 我 ;

命运女神亲自出手阻挠我，也是徒劳无功;

[maɪ]['raɪv(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [dɪ'spɔɪl] [ˌem 'iː] .
My **rival** **shall** **not** **of** **my** **love** **despoil** **me** **.**
我的 竞争对手 将 不是 的 我的 爱 掠夺 我 .

我的情敌不能夺走我的爱。

[skɜːr] .
SKIR **.**
滑雪者 .

SKIR。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌɛf'oʊ] - [haɪ][ɔːl][wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊvər] !
I **wish** **to** **Fo** **-** **hi** **all** **was** **fairly** **over** **!**
我 希望 到 福 - 你好 全部 曾是 相当 超过 !

我希望一切都已经结束了!

[ə'dɛl] .
ADEL **.**
阿德尔 .

ADEL。

([tuː; tə] [tɝ'ændət] .)
(**to** **Turandot** **.** **)**
(到 图兰朵 .)

(致图兰朵)

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [kən'siːtɪd] ['lʌvər] ,
If **you** **be** **mocked** **by** **this** **conceited** **lover** **,**
如果 你 是 嘲笑 经过 这 自负 情人 ,

如果你被这个自负的情人嘲笑，

[jʊr; jər]['fɔ:rmər] ['viktəriz] [wɪl] [nɔ:t] [ə'veɪl] ;
Your **former** **victories** **will** **naught** **avail** **;**
你的 以前的 胜利 将要 零 可用 ;

你过去的胜利将毫无用处;

[jʊr; jər] ['ɑ:nɚz] [lɔ:st] [ɪf] [ðɪs] [pɜ:rt] [fɑ:p] [prɪ'veɪl] .
Your **honour's** **lost** **if** **this** **pert** **fop** **prevail** **.**
你的 荣誉的 丢失的如果 这 活泼 纨绔子弟 占上风 .

如果这个轻浮的纨绔子弟得逞，你的荣誉就毁了。

[tʊɹ] .
TUR **.**
土耳其 .

土耳其。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɜ:rst] !
The **world** **shall** **perish** **first** **!**
这 世界 将 沦 第一的 !

世界将首先毁灭!

[ɪg'zʌltənt] [fu:l] !
Exultant **fool** **!**
眉飞色舞 傻子 !

欣喜若狂的傻瓜!

[maɪ] [heɪt] [ɪn'kri:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][hoʊp][tu:; tə] [ru:l] .
My **hate** **increases** **with** **thy** **hope** **to** **rule** **.**
我的 恨 增加 和 你的 希望 到 规则 .

你妄图统治，我的恨意便与日俱增。

[ɪ'skeɪp] [maɪ] [ræθ] [waɪlst] [jet] [ðaɪ][laɪf][ɪz] [fri:] ,
Escape **my** **wrath** **whilst** **yet** **thy** **life** **is** **free** **,**
逃脱 我的 愤怒 而 然而 你的 生活 是 自由的 ,

趁你还活着，逃离我的怒火吧!

[maɪ] ['vendʒəns] [dred] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest] [fli:] .
My **vengeance** **dread** **,** **and** **from** **the** **contest** **flee** **.**
我的 复仇 恐惧 , 和 从 这 竞赛 逃跑 .

我惧怕复仇，于是逃离了比赛。

[kɑ:l] .
KAL **.**
卡尔 .

韩国。

[jʊr; jər] [heɪt] [ə'loʊn] , [ə'dɔrd] ['prɪnses] , [kæn; kən] [mu:v]
Your **hate** **alone** **,** **adored** **Princess** **,** **can** **move**
你的 恨 独自的 , 受人喜爱 公主 , 能 移动

亲爱的公主，你那份恨意，足以撼动人心。

[maɪ][soʊl] .
My **soul** **.**
我的 灵魂 .

我的灵魂。

[ɪf] ['veɪnli] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [lʌv] ,
If **vainly** **I** **implore** **your** **love** **,**
如果 徒劳地 我 恳求 你的 爱 ,

如果我徒劳地恳求你的爱，

[ðen] [let][ˌem 'i:][daɪ] ; [maɪ][laɪf][aɪ][du:][nɑ:t][praɪz]
Then **let** **me** **die** **;** **my** **life** **I** **do** **not** **prize**
然后 让 我 死 ; 我的 生活 我 做 不是 奖

那就让我死吧；我的生命我并不珍惜。

[ɪf] ['loʊðsəm] [aɪ] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] [swiːt] [aɪz] .
If loathsome I appear in your sweet eyes .
如果 令人厌恶的 我 出现 在 你的 甜的 眼睛 .

如果我丑陋的模样出现在你甜美的眼中。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[hɪr] ['riːz(ə)n] , [prɪns] , [nɔːr][lɔːŋgər] [tempt] [ðə; ði][gɔdz] .
Hear reason , Prince , nor longer tempt the gods .
听到 原因 , 王子 , 也不 更长 诱惑 这 神 .

听从劝告，王子，不要再挑战神明。

[θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , — [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] .
Throw up the game , — too fearful are the odds .
扔 向上 这 游戏 , — 也 可怕 是 这 赔率 .

放弃游戏吧，胜算太小了。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kænst] [ðaʊ] [kwɪt] [ðɪs] [haɪ] [dɪ'væn] ,
With honour canst thou quit this high divan ,
和 荣誉 罐 你 辞职 这 高的 迪万 ,

你能光荣地离开这高高的沙发吗?

[fɔːr; fər] [ðaʊst] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
For thou'st done more than any other man .
为了 你 完毕 更多的 比 任何 其他 男人 .

因为你所做的比任何人都多。

[jet] [tuː] [sək'sesɪz] [sɜːrv] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ,
Yet two successes serve not , though they're glorious ,
然而 二 成功 服务 不是 , 尽管 它们是 辉煌 ,

然而，即使两次成功都很辉煌，它们也无济于事。

[ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðaʊ] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
Unless for the third time thou be victorious .
除非 为了 这 第三 时间 你 是 胜利者 .

除非你第三次获胜。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , ['wɪlfl] [tʃaɪld] ,
And thou , my domineering , wilful child ,
和 你 , 我的 盛气凌人 , 故意 孩子 ,

而你，我那专横跋扈、任性妄为的孩子，

[wɪlt] [nɑːt] [rɪ'lent] [tɔːrdz] [ðɪs] [juːθ] ?
Wilt not relent towards this youth ?
枯萎 不是 屈服 向 这 青年 ?

难道你对这个年轻人就不能心软吗?

[biː; bi][maɪld] ,
Be mild ,
是 温和的 ,

态度温和些。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'sept][hɪz; ɪz][suːt] .
And graciously accept his suit .
和 亲切地 接受 他的 套装 .

欣然接受他的求婚。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[rɪ'lent] !
Relent !
屈服 !

屈服!

[aɪ][skɔ:rn][hɪz; ɪz] [lʌv] , — [hɪz; ɪz]['pɪti][aɪ] [rɪ'zent] .
I scorn his love , — his pity I resent .
我 轻蔑 他的 爱 , — 他的 遗憾 我 怨恨 .

我鄙视他的爱，——我怨恨他的怜悯。

[ðə; ði] [lɔ:] [pri'skraibz] [θri:] ['traɪəlz] .
The law prescribes three trials .
这 法律 规定 三 试验 .

法律规定要进行三次审判。

[lets] [proʊ'si:d] ,
Let's proceed ,
我们来吧 继续 ,

我们继续吧。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][hi:; hi] [meɪ] [sək'si:d] .
And try if in the third he may succeed .
和 尝试 如果 在 这 第三 他 可能 成功 .

再试一次，看他第三次能否成功。

[kɑ:l] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ðə; ði][gɔdz] [dɪ'saɪd] !
The gods decide !
这 神 决定 !

神明决定!

" [ɔ:r] [deθ] [ɔ:r] [tɝ'ændət] !
" Or death or Turandot !
" 或者 死亡 或者 图兰朵 !

"或者死亡，或者图兰朵！"

" [tʊɹ] .
" TUR .
" 土耳其 .

"土耳其。

(['æŋgrəli] .)
(angrily .)
(愤怒地 .)

（愤怒地）

[deθ] — [deθ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [lɑ:t] .
Death — death will be your well - deserved lot .
死亡 — 死亡 将要 是 你的 出色地 - 应得的 很多 .

死亡——死亡是你罪有应得的归宿。

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

[ki:p] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] !
Keep silence in the court !
保持 沉默 在 这 法庭 !

法庭上保持安静!

[əˈhemˌəˈhəm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

[əˈhemˌəˈhəm] !
ahem **!**
嗯 !

咳!

([əˈsaɪd]) [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈkrækdʒɒː] , [ˈmɪstɪk] [ˈæpəˌθem] .
(aside) Now for some crackjaw , mystic apophthegm .
(旁边) 现在 为了 一些 裂颚 , 神秘 格言 .

（旁白）现在来听一句惊世骇俗、充满神秘色彩的格言。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

([ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [dɪˈkleɪmz]) —
(rises and declaims) —
(上升 和 宣告) —

（起身高声朗诵）——

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , [held] [tʃiːp] [æz; əz] [dʌst] ,
What is that thing , held cheap as dust ,
什么 是 那 事物 , 握住 便宜的 作为 灰尘 ,

那是什么？被人视若尘埃。

[jet] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [hænd] ?
Yet honor'd by the Emperor's hand ?
然而 荣幸 经过 这 皇帝的 手 ?

然而，他却蒙受了皇帝的恩宠?

- [tɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pɪrs] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrdz] [kiːn] [θrʌst] ,
' Tis made to pierce , with sword's keen thrust ,
- 的 制成 到 刺穿 , 和 剑的 敏锐的 推力 ,

它是为了刺穿而造的，如同利剑的利刃。

[bʌt; bət] [ʃedz] [noʊ] [blʌd] , [ðoʊ] - [ˈwuːndz] [laɪk][sænd] ,
But sheds no blood , tho ' wounds like sand ,
但 棚屋 不 血 , 虽然 - 伤口 喜欢 沙 ,

但它不流血，尽管伤口像沙子一样锋利。

[ɪn] [ˈnʌmbər] [diːp] [inˈflikts] ; [rɑːbz] [nʌn] ;
In number deep inflicts ; robs none ;
在 数字 深的 造成 ; 抢劫 没有任何 ;

数量众多，危害深远；却不掠夺任何东西；

[inˈritʃiz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ; [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Enriches thousands ; rules the earth ;
丰富 数千 ; 规则 这 地球 ;

使成千上万人富裕；统治世界；

[meɪks] [laɪf][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈsmuːðnəs] [rʌn] ;
Makes life with ease and smoothness run ;
制作 生活 和 舒适 和 平滑度 跑步 ;

让生活轻松顺畅；

[hæz; həz] [ˈfaʊndɪd] [ˈkiŋdəmz] ; [ˈendɪd] [dɜːrθ] ;
Has founded kingdoms ; ended dearth ;
有 创立 王国 ; 结束 匮乏 ;

建立了王国；结束了饥荒；

[moʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪlt] ,

Most	**ancient**	**cities**	**it**	**has**	**built**	**,**
最多	古老的	城市	它	有	建造	,

它建造的大多数古代城市，

[bʌt; bət] [nɛə] [kɔːzd] [wɔːr] , [nɔːr] ['wɔrz] [sæd] [gɪlt] .

But	**ne'er**	**caused**	**war**	**,**	**nor**	**war's**	**sad**	**guilt**	**.**
但	从未	导致	战争	,	也不	战争的	伤心	有罪	.

但他从未引发战争，也从未背负战争带来的悲惨罪孽。

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ([ʌn'veɪlz]) .

Answer	**my**	**question**	**(**	**unveils**	**)**	**.**
回答	我的	问题	(	揭幕	)	.

回答我的问题（揭晓）。

[lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Look	**me**	**in**	**the**	**face**	**,**
看	我	在	这	脸	,

看着我的眼睛，

[ə'vaʊ] [jʊə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [dɪs'greɪs] .

Avow	**you're**	**vanquished**	**and**	**deserve**	**disgrace**	**.**
承认	你是	战败者	和	应得	耻辱	.

承认自己已经战败，理应蒙羞。

[kɑːl] .

KAL	**.**
卡尔	.

韩国。

([geiziz] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .)

(	**gazes**	**on**	**her**	**with**	**rapture**	**.**	**)**
(	凝视	在	她	和	狂喜	.	)

（满怀爱意地凝视着她。）

[rɪ'fʌldʒənt] ['lʌvlinəs] !

Refulgent	**loveliness**	**!**
光辉	可爱	!

光彩夺目，美极了！

[ɪk'stætɪk] [blɪs] !

Ecstatic	**bliss**	**!**
欣喜若狂	极乐	!

极乐之境！

[pænt] .

PANT	**.**
喘气	.

喘气。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .)

(	**shaking**	**him**	**.**	**)**
(	摇晃	他	.	)

（摇晃他。）

[kə'lekt] [jʊr; jər] ['sensɪz] !

Collect	**your**	**senses**	**!**
收集	你的	感官	!

集中精神！

[dəunt] [teɪk] [ɑːn][laɪk] [ðɪs] !

Don't	**take**	**on**	**like**	**this**	**!**
不	拿	在	喜欢	这	!

别这样硬着头皮上！

['ɔ:lt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

[ə'læs] , [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] ;
Alas **,** **I** **fear** **his** **intellect** **is** **puzzled** **;**
唉 , 我 害怕 他的 智力 是 困惑 ;

唉，恐怕他的智力受到了困扰；

['hi:z] [mju:t] , — [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [si:mz] [taɪd] , — [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] ['mʌzld] .
He's **mute** **,** **—** **his** **tongue** **seems** **tied** **,** **—** **his** **lips** **tight** **muzzled** **.**
他是 沉默的 , — 他的 舌头 似乎 系 , — 他的 嘴唇 紧的 戴口套 .

他是个哑巴，——他的舌头似乎被束缚住了，——他的嘴唇紧紧地被堵住了。

[pænt] .
PANT **.**
喘气 .

喘气。

[wɜ:rt] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['dɪgnəti] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Were't **not** **for** **dignity** **,** **into** **the** **kitchen** **,**
不是 不是 为了 尊严 , 进入 这 厨房 ,

如果不是为了尊严，就进厨房吧。

[aɪ'd] [rʌʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [fetʃ] - [ən] .
I'd **rush** **a** **glass** **of** **something** **short** **to** **fetch** **'** **un** **.**
ID 匆忙 一个 玻璃 的 某物 短的 到 拿来 - 联合国 .

我会赶紧拿杯饮料去给他拿。

[tʊɹ] .
TUR **.**
土耳其 .

土耳其。

([hu:] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] - . [fɪkst] [geɪz]) —
(**who** **has** **returned** **Kalaf's** **.** **fixed** **gaze** **)** **—**
(WHO 有 返回 - . 固定的 目光) —

（他回望了卡拉夫，目光坚定）——

[ʌn'hæpi] [retʃ] !
Unhappy **wretch** **!**
不开心 可怜虫 !

可怜的家伙!

[ðaʊɹt] ['saɪlənt] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] .
thou'rt **silent** **;** **thou** **must** **die** **.**
你 沉默的 ; 你 必须 死 .

你保持沉默；你必死无疑。

[kɑ:l] .
KAL **.**
卡尔 .

韩国。

([ri'kʌvəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [tɝ'ændət] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [kəm'poʊʒər]) —
(**recovers** **himself** **,** **and** **bows** **to** **TURANDOT** **with** **extreme** **composure** **)** **—**
(恢复 他自己 , 和 弓 到 图兰朵 和 极端 镇定) —

（他恢复了镇定，极其镇定地向图兰朵鞠躬）

- [twʌz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['bju:ti] [deɪzd] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] .
' **Twas** **but** **your** **beauty** **dazed** **my** **wondering** **eye** **.**
- 那是 但 你的 美丽 茫然 我的 好奇 眼睛 .

只是你的美貌让我目眩神迷。

[maɪ][maɪnd][kæn; kən][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

My	mind	can	grasp	the	meaning	of	the	Sphinx	,
我的	头脑	能	抓牢	这	意义	的	这	狮身人面像	,

我的头脑能够理解狮身人面像的含义，

[ðoʊ] - [ɪts] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [beɪb] [ʌv; əv] - .

Tho	'	it's	as	puzzling	as	the	"	Babe	of	Ginx	.
虽然	-	它是	作为	令人费解	作为	这	"	宝贝	的	-	.

虽然它和"金克斯宝贝"一样令人费解。

" [ðə; ði]['aɪərn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['wuːndz] [jet] [ʃedz] [noʊ] [blʌd] ;

"	The	iron	thing	which	wounds	yet	sheds	no	blood	;
"	这	铁	事物	哪个	伤口	然而	棚屋	不	血	;

"铁器伤人却不流血；

[ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [mæn] [welθ] [ænd; ənd] [fuːd] ;

That	rules	the	earth	,	and	gives	man	wealth	and	food	;
那	规则	这	地球	,	和	给予	男人	财富	和	食物	;

它主宰着地球，并给予人类财富和食物；

[ɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [kɑːn] [dʌθ; dəθ] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,

On	which	each	year	the	Khan	doth	place	his	hand	,
在	哪个	每个	年	这	可汗	确实	地方	他的	手	,

每年可汗都会在此放置他的手，

[tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɔː(r)] ['tʃaɪnəz] [lænd] ;

To	typify	his	reign	o'er	China's	land	;
到	类型化	他的	在位	超过	中国的	土地	;

象征着他对中国土地的统治；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [jʊr; jər]['rɪd(ə)l] ['menʃənz]

In	short	,	the	instrument	your	riddle	mentions
在	短的	,	这	乐器	你的	谜语	提及

简而言之，你谜语中提到的乐器

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['ɜːrliɪst] [in'venʃənz] .

Is	one	of	mankind's	earliest	inventions	.
是	一	的	人类的	最早	发明	.

是人类最早的发明之一。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ˌeɪtʃ 'em] — [hɑː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] !

If	I	mistake	not	,	Hm	—	ha	—	Let	me	see	!
如果	我	错误	不是	,	嗯	—	哈	—	让	我	看	!

如果我没弄错的话，嗯——哈——让我看看！

" [ðə; ði] [plaʊ] " [ɪz] [ment] [baɪ] ['rɪd(ə)l] ['nʌmbər] [θriː] .

"	The	plough	"	is	meant	by	Riddle	Number	three	.
"	这	犁	"	是	意思是	经过	谜语	数字	三	.

谜语三指的是"犁"。

['dɑːktɚz] (['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði]['pepərz]) .

DOCTORS	(	having	opened	the	papers	)	.
医生	(	拥有	打开	这	文件	)	.

医生们（打开文件后）。

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡！

['ɒptɪmi] !

Optime	!
操作时间	!

最佳时机！

- !
Optissimo !
- !

太棒了！

(['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [gɔ:ŋz] [ænd; ənd]['simbəlz] .)
(Flourish of gongs and cymbals .)
(繁荣 的 锣 和 钹 .)

（锣鼓齐鸣）

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

[aɪ] [kɪs] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['ɛmpɝɝz] [greɪt] [toʊ] !
I kiss our future Emperor's great toe !
我 吻 我们的 未来 皇帝的 伟大的 脚趾 !

我亲吻我们未来皇帝的大脚趾！

[tɑ:rt] .
TART .
酸 .

酸。

[ti: 'eɪtʃ] - [ðə; ði][es] - [ɛs'pi:] - [sfɪŋks] [ɪz][vi:] - [væn] - [ˌkju ju 'aɪ] - [kwɪʃt] — ['vɪntoʊ][ɛ][ɪl][dɛ'moniˌoʊ] !
Th - the S - sp - sphinx is v - van - qui - quished — Vinto è il Demonio !
钍 - 这 S - sp - 狮身人面像 是 v - 货车 - qui - 压扁 — 文托 è il 恶魔 !

Th、S-sp-sphinx 被 v-van-quished——Vinto è il Demonio！

[ʃ] - [ʃi:z] [ef] - [fu:] - [faʊnd] [hɜ:r; hər][em] - [mɑ:] - [mætʃ] .
Sh - she's f - fou - found her m - ma - match .
什 - 她是 f - 福 - 成立 她 米 - 玛 - 匹配 .

她终于找到了她的另一半。

[ɪ'vi:və] [ɪl][ˌmætrɪ'moʊniˌoʊ] !
Evviva il matrimonio !
evviva il 婚姻 !

Evviva il matrimonio!

([tɝ'ændət] [feɪnts] , [ədɛlmə] [ænd; ənd] - [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] .
(TURANDOT faints , ADELMA and SKIRINA support her .
(图兰朵 晕倒 , 阿德尔玛 和 - 支持 她 .

（图兰朵晕倒了，阿德尔玛和斯基里娜扶住了她。）

[ɑltu:m]
ALTOUM
阿尔图姆

阿尔图姆

['li:nɪŋ] [ɑ:n] [pænt] .
leaning on PANT .
倾斜 在 喘气 .

靠在 PANT 上。

[ænd; ənd] [tɑ:rt] .
and TART .
和 酸 .

和 TART。

[dɪ'sendz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [im'breisiz]
descends his throne , and embraces
下降 他的 王座 , 和 拥抱

他走下王座，拥抱

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kwɪt][ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .)
The DOCTORS quit their seats , and retire to the background .)
这 医生 辞职 他们的 座位 , 和 退休 到 这 背景 .)

医生们起身离开座位，退到幕后。）

['ɔ:lt] .
ALT .
备用 .

替代。

[swi:t] [prɪns] , ['aʊər; ɑ:r][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðaʊlt] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Sweet prince , our son - in - law thou'lt be to - morrow ,
甜的 王子 , 我们的 儿子 - 在 - 法律 你将 是 到 - 明天 ,

亲爱的王子，你明天就是我们的女婿了。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['klaɪmæks][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['sɑ:roʊ] .
A joyful climax to our royal sorrow .
一个 快乐 高潮 到 我们的 皇家 悲哀 .

我们皇家悲痛的最终以喜悦的高潮收尾。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

([ri'kʌvəz] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['ræʃɪz] ['waɪldli] [bɪ'twi:n] [ɑltu:m] [ænd; ənd]
(recovers her senses , and rashes wildly between ALTOUM and
(恢复 她 感官 , 和 皮疹 疯狂地 之间 阿尔图姆 和

（她恢复了意识，在阿尔图姆和

[kæləf]) —
KALAF) —
卡拉夫) —

卡拉夫）—

[oʊ] , [meɪk] [ˌem 'i:][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sleɪv] !
Oh , make me not his slave !
哦 , 制作 我 不是 他的 奴隶 !

哦，请不要让我成为他的奴隶！

- [twɪl] [draɪv] [ˌem 'i:][mæd] ,
' Twill drive me mad ,
- 斜纹布 驾驶 我 疯狂的 ,

它会让我发疯，

[maɪ][maɪnd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [du:] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] .
My mind no time for due reflection had .
我的 头脑 不 时间 为了 到期的 反射 有 .

我当时脑子里根本没有时间进行深入思考。

[tu:] ['i:zəli] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
Too easily his triumph was obtained .
也 容易地 他的 胜利 曾是 获得 .

他的胜利来得太容易了。

['ɔ:lt] .
ALT .
备用 .

替代。

[ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] ['vɪktəri] [hiː; hi] ['ferli] [geɪnd] .

The	**hard**	**-**	**won**	**victory**	**he**	**fairly**	**gained**	**.**
这	难的	-	韩元	胜利	他	相当	获得	.

这是他凭借实力赢得的来之不易的胜利。

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [gʊd] ['juːθs] [waɪf] ,

With	**gratitude**	**become**	**this**	**good**	**youth's**	**wife**	**,**
和	感激	变得	这	好的	青年的	妻子	,

怀着感恩之心，成为这位优秀青年的妻子吧。

[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['wɪri] [straɪf] .

Obey	**the**	**law**	**,**	**and**	**end**	**this**	**weary**	**strife**	**.**
服从	这	法律	,	和	结尾	这	厌倦	冲突	.

遵守法律，结束这场令人厌倦的纷争。

[tʊɹ] .

TUR	**.**
土耳其	.

土耳其。

[wʌns] [mɔːr] [kɔːl][ðə; ði][dɪ'væn] — [rɪ'nuː] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

Once	**more**	**call**	**the**	**divan**	**—**	**renew**	**the**	**contest**	**,**
一次	更多的	称呼	这	迪万	—	更新	这	竞赛	,

再次召集议员——重新开始比赛，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [θɔːt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

If	**I**	**have**	**time**	**for**	**thought**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**conquest**	**.**
如果	我	有	时间	为了	想法	,	我是	当然	的	征服	.

只要我有时间思考，我就能征服一切。

[pænt] .

PANT	**.**
喘气	.

喘气。

[fer] ['prɪnses] - , [ðæts] ['ræðər] [kuːl] ;

Fair	**Princess**	**Tigerheart**	**,**	**that's**	**rather**	**cool**	**;**
公平的	公主	-	,	那就是	相当	凉爽的	;

虎心公主真漂亮，这真是太酷了;

[dəunt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ækt][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

Don't	**make**	**his**	**Majesty**	**act**	**like**	**a**	**fool**	**.**
不	制作	他的	威严	行为	喜欢	一个	傻子	.

别让陛下做出傻事。

[d'juː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] ['dædi]

D'you	**think**	**the**	**royal**	**head**	**of**	**your**	**kind**	**Daddy**
你	思考	这	皇家	头	的	你的	种类	爸爸

你认为你族的首领是爸爸吗?

[ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [liːd] , [laɪk][ə; eɪ][dʒə'pæn] [tiː] - ['kædi] ;

Is	**lined**	**with**	**lead**	**,**	**like**	**a**	**Japan**	**tea**	**-**	**caddy**	**;**
是	衬里	和	带领	,	喜欢	一个	日本	茶	-	球童	;

内衬铅，就像日本的茶叶罐一样;

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kɑːliːg] ; [ænd; ənd][jiː; ji] ['dɑːktɚz] [waɪz] ?

What	**say**	**you**	**,**	**colleague**	**;**	**and**	**ye**	**Doctors**	**wise**	**?**
什么	说	你	,	同事	;	和	是的	医生	明智的	?

各位同事，以及各位睿智的医生，你们怎么看?

(['dɑːktɚz] [dʒɔɪn][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] .)

(	**Doctors**	**join**	**hands**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**nodding**	**their**	**chins**	**.**	**)**
(	医生	加入	双手	在	一个	圆圈	,	点头	他们的	下巴	.	)

（医生们手拉手围成一个圈，微微点头。）

['dɑːktɜ-z] .
DOCTORS .
医生 .

医生。

[let] ['blʌdʃed] [siːs] .
Let **bloodshed** **cease** .
让 流血事件 停止 .

停止流血冲突。

[ðə; ði] [tʃɑːpt] - [ɔːf] ['hedz] [sə'faɪs] .
The **chopped** **-** **off** **heads** **suffice** .
这 切碎 - 离开 头部 足够了 .

砍下的头颅就足够了。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[tuː; tə] [greɪt] [ˌɛf'oʊ] - [hɪz] [pə'goʊdə] [wiːl] [rɪ'per]
To **great** **Fo** **-** **hi's** **pagoda** **we'll** **repair**
到 伟大的 福 - 他的 宝塔 出色地 维修

我们将修复伟大的佛闵宝塔。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðɪs] [ˌhaɪmə'nɪəl] [ə'fer] .
And **finish** **off** **this** **hymeneal** **affair** .
和 结束 离开 这 婚房 事务 .

为这场婚礼画上句号。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] —
Have **mercy** **—**
有 怜悯 —

饶恕我吧——

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

['mɜːrsi] [hæst] [ðaʊ] [ʃəun] [tuː; tə] [nʌn] ,
Mercy **hast** **thou** **shewn** **to** **none** **,**
怜悯 哈斯特 你 展示 到 没有任何 ,

你从未向任何人施以怜悯，

[aɪv] [kept] [maɪ] [oʊθ] ; [duː] [ðaʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
I've **kept** **my** **oath** **;** **do** **thou** **as** **I** **have** **done** **.**
我已经 保留 我的 誓言 ; 做 你 作为 我 有 完毕 .

我已遵守誓言；你也当效法我。

[fʊl'fɪl] [ˌɛf'oʊ] - [hɪz] [dɪ'kriː] .
Fulfil **Fo** **-** **hi's** **decree** **.**
实现 福 - 他的 法令 .

执行佛熙的命令。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[oʊ] , [sper] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪər] ,
Oh , spare me , Sire ,
哦 , 空闲的 我 , 父系 ,

陛下，饶了我吧。

[ɔːr][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [bɪˈhoʊld][jʊr; jər][tʃaɪld][ɪkˈspaɪər] .
Or at your feet behold your child expire .
或者 在 你的 脚 看哪 你的 孩子 到期 .

或者眼睁睁地看着你的孩子倒在你的脚下死去。

([θroʊz] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .)
(Throws herself at his feet .)
(投掷 她自己 在 他的 脚 .)

（她扑倒在他脚下。）

[ˈɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[ðaɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] .
Thy marriage is ordained .
你的 婚姻 是 受戒 .

你的婚姻是天命所定的。

[praʊd] [gɜːrl] , [əˈbeɪ] ,
Proud girl , obey ,
自豪的 女孩 , 服从 ,

骄傲的女孩，服从。

[tuː] [lɔːŋ] [aɪv] [boʊd] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəˈprɪʃəs] [sweɪ] .
Too long I've bowed to thy capricious sway .
也 长的 我已经 鞠躬 到 你的 任性 摇摆 .

我屈服于你反复无常的统治太久了。

[ɪnˈtriːt] [noʊ] [mɔːr] .
Entreat no more .
恳求 不 更多的 .

不要再恳求了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)
第3/5页

[aɪ] [swer] [baɪ][ˌɛfˈoʊ] - [hɪz] [sɔːrd] .
I swear by Fo - hi's sword .
我 发誓 经过 福 - 他的 剑 .

我以佛火之剑发誓。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[hoʊld] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrd] .
Hold , father , do not speak the sacred word .
抓住 , 父亲 , 做 不是 说话 这 神圣 单词 .

等等，父亲，不要说出那句神圣的话语。

[ðɪs] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['taɪrənt] [aɪl] [nɑːt][wed] ;
This overbearing tyrant I'll not wed ;
这 霸道 暴君 患病的 不是 结婚 ;

我不会嫁给这个专横跋扈的暴君;

[aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌlən] [greɪv] [maɪ][bed] .
I'd rather make the sullen grave my bed .
ID 相当 制作 这 忧郁 严重 我的 床 .

我宁愿把阴森的坟墓当作我的床。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

([tuː; tə] [tɝˈændət] .)
(to TURANDOT .)
(到 图兰朵 .)

(致图兰朵)

[ə'beɪt] [jʊr; jər] ['terər] ; [nɔːr][soʊ]['mædli] [griːv] ;
Abate your terror ; nor so madly grieve ;
减 你的 恐怖 ; 也不 所以 疯狂地 悲伤 ;

减轻你的恐惧; 也不要如此疯狂地悲伤;

[aɪl] [ˌɪntər'siːd] [maɪ'self][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'priːv] .
I'll intercede myself for your reprieve .
患病的 说情 我 为了 你的 缓刑 .

我会亲自为你求情，争取宽恕。

[fer] ['kruːəl][wʌn] , [huː] [meɪ] [jʊr; jər] [terz] [wɪð'stænd] ?
Fair cruel one , who may your tears withstand ?
公平的 残忍的 一 , WHO 可能 你的 眼泪 经受 ?

美丽的残酷者，你的眼泪能抵挡住谁的泪水?

([tuː; tə] [ɑltuːm] .)
(to ALTOUM .)
(到 阿尔图姆 .)

(致阿尔图姆)

[greɪt] ['mɑːnərk] , [grænt][hɜːr; hər] [wɪʃ] ; [aɪ'd][wɪn][hɜːr; hər][hænd]

Great	monarch	,	grant	her	wish	;	I'd	win	her	hand
伟大的	君主	,	授予	她	希望	;	ID	赢	她	手

伟大的君主，请满足她的愿望；我愿赢得她的芳心。

[baɪ] ['lʌvz] [swiːt] ['paʊər] ; [nɑːt][baɪ] [ɪn'fɔːrst] [kən'sent] .

By	love's	sweet	power	;	not	by	enforced	consent	.
经过	爱的	甜的	力量	;	不是	经过	强制执行	同意	.

凭借爱情的甜蜜力量；而非强迫的同意。

([tuː; tə] [tɝ'ændət] .)

(	to	TURANDOT	.	)
(	到	图兰朵	.	)

（致图兰朵）

[aɪ] [siː] [ðaʊ] - [maɪ] [hed] — [ðen] [biː; bi]['kɑːntent] .

I	see	thou	crav'st	my	head	—	then	be	content	.
我	看	你	-	我的	头	—	然后	是	内容	.

我看你很想得到我的头——那就满足吧。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [soʊ] [ɪn'tensli] , [ðæt] [maɪ][laɪf]

I	love	thee	so	intensely	,	that	my	life
我	爱	你	所以	强烈地	,	那	我的	生活

我如此深爱着你，以至于我的生命

[ɪz] ['wɜːrθləs] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ðiː] [waɪf] .

Is	worthless	if	I	may	not	call	thee	wife	.
是	毫无价值	如果	我	可能	不是	称呼	你	妻子	.

如果我不能称你为妻子，这一切都毫无价值。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [test] [aɪl] [ˌʌndər'goʊ] .

Again	a	solemn	test	I'll	undergo	.
再次	一个	庄严	测试	患病的	经历	.

我将再次面临严峻的考验。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[ʃiːz] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [lɔː] .

She's	yours	by	right	of	law	.
她是	你的	经过	正确的	的	法律	.

根据法律，她属于你。

[feɪt] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Fate	willed	it	so	.
命运	意志	它	所以	.

命运如此安排。

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl]['ɔːltər] ;

You	shall	not	drag	me	to	the	bridal	altar	;
你	将	不是	拖	我	到	这	新娘	坛	;

你不可将我拖到新娘的祭坛前；

[ðɪs] [hænd][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː][fɜːrst] ([drɔːz] [ə; eɪ] ['dægər] .)

This	hand	shall	slay	me	first	(	draws	a	dagger	.	)
这	手	将	杀戮	我	第一的	(	平局	一个	匕首	.	)

这只手将先杀死我自己。（拔出匕首）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['fɔːltər] .
It **will** **not** **falter** **.**
它 将要 不是 犹豫不决 .

它不会动摇。

[kɑːl] .
KAL **.**
卡尔 .

韩国。

[steɪ] , [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][kɑːm][jʊr; jər] ['pɔɪnjənt] ['sɑːroʊ] ;
Stay **,** **hold** **your** **hand** **,** **and** **calm** **your** **poignant** **sorrow** **;**
停留 , 抓住 你的 手 , 和 冷静的 你的 令人心酸的 悲哀 ;

留下来，握住你的手，抚慰你心中的悲痛；

[wiːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] .
We'll **meet** **again** **in** **high** **divan** **.**
出色地 见面 再次 在 高的 迪万 .

我们还会再在高高的沙发上相见。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
To **-** **morrow**
到 - 明天

明天

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʃæl; ʃəl][ʌn'ræv(ə)l] :
The **Chinese** **Sphinx** **this** **problem** **shall** **unravel** **:**
这 中国人 狮身人面像 这 问题 将 绎 :

这个问题终将揭开中国斯芬克斯的谜团：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [prɪns] [huː] , ['æftər] ['wɪri] ['træv(ə)l]
" **Who** **is** **that** **Prince** **who** **,** **after** **weary** **travel**
" WHO 是 那 王子 WHO , 后 厌倦 旅行

“那位王子是谁？他经过漫长的旅途后……”

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [θrɔːl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl]
Escaped **from** **slavedom's** **thrall** **,** **and** **reached** **the** **goal**
逃脱 从 - 奴隶 , 和 达到 这 目标

摆脱了奴隶制的束缚，到达了终点

[ænd; ənd]['blɪsf(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl] ;
And **blissful** **summit** **of** **his** **longing** **soul** **;**
和 幸福的 首脑 的 他的 渴望 灵魂 ;

以及他渴望的灵魂的极乐巅峰；

[jet] [æt; ət] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
Yet **at** **fulfilment** **of** **his** **heart's** **desire**
然而 在 履行 的 他的 心脏的 欲望

然而，当他心愿达成之时

[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [jet] [diːpər] ['ɪntuː] ['tɔːtʃəz] ['daɪər] ?
Was **plunged** **yet** **deeper** **into** **tortures** **dire** **?**
曾是 暴跌 然而 更深 进入 酷刑 可怕的 ?

是否被卷入了更加可怕的酷刑之中？

" [rɪ'lentləs] ['bjuːti] , [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ə'raɪt]
" **Relentless** **beauty** **,** **if** **you** **name** **aright**
" 狠 美丽 , 如果 你 姓名 好的

“无情的美丽，如果你能正确称呼它的话。”

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkləs] [waɪt]
The **name** **and** **lineage** **of** **this** **luckless** **wight**
这 姓名 和 血统 的 这 倒霉的 怀特岛

这个不幸的亡灵的名字和血统

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [heɪt] , [ænd; ənd] [teɪk]

Then	shall	you	gratify	your	hate	,	and	take
然后	将	你	满足	你的	恨	,	和	拿

然后你将满足你的仇恨，并拿走

[maɪ][laɪf] .

My	life	.
我的	生活	.

我的人生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk]

But	if	you	fail	,	then	shall	you	make
但	如果	你	失败	,	然后	将	你	制作

但如果你失败了，那么你将如何.....

[ˌem 'iː]['blesɪd; blest] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Me	blessed	,	by	giving	me	your	hand	.
我	蒙福	,	经过	给予	我	你的	手	.

感谢你伸出援手，让我倍感荣幸。

[dɪ'saɪd] .

Decide	.
决定	.

决定。

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[baɪ] [ðɪs] [nuː] [kəm'pækt][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ə'baɪd] .

By	this	new	compact	I	consent	to	abide	.
经过	这	新的	袖珍的	我	同意	到	遵守	.

我同意遵守这项新协议。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[ɪm'pruːd(ə)nt] [juːθ] , [tuː] ['dʒenərəsli] [kaɪnd] ,

Imprudent	youth	,	too	generously	kind	,
轻率的	青年	,	也	慷慨地	种类	,

鲁莽的年轻人，过于慷慨善良

[ðaʊ] [noʊst] [nɑːt][hɜːr; hər][ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] .

Thou	know'st	not	her	all	-	penetrating	mind	.
你	知道	不是	她	全部	-	渗透	头脑	.

你并不了解她那洞察一切的头脑。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['kɑːŋkər] [ðiː] [baɪ] ['fiːmeɪl] [waɪl] ,

But	,	should	she	conquer	thee	by	female	wile	,
但	,	应该	她	征服	你	经过	女性	诡计	,

但是，如果她用女人的诡计征服了你，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [gaɪl] .

Thou	shalt	not	fall	a	victim	to	her	guile	.
你	应	不是	落下	一个	受害者	到	她	诡计	.

你不可落入她的诡计之中。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [haɪ] [dɪ'væn][ʃæl; ʃəl] [siːl] [hɜːr; hər] [feɪt] ;

To	-	morrow's	high	divan	shall	seal	her	fate	;
到	-	明天	高的	迪万	将	海豹	她	命运	;

明日的宫廷大典将决定她的命运；

[hɜːr; hər] [wɪt] [meɪ] [friː] [hɜːr; hər] ; [ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [ðaɪ] [meit] .

Her	wit	may	free	her	;	or	she'll	be	thy	mate	.
她	有	可能	自由的	她	; 或者		壳	是	你的	伴侣	.

她的机智或许能让她获得自由；或者她会成为你的伴侣。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈblʌdz] [bɪn] [ʃed] .

Enough	of	blood's	been	shed	.
足够的	的	血液	到过	棚	.

流的血已经够多了。

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

([əˈsaɪd] .)

(	aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[maɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ɑːrt]

My	subtle	art
我的	微妙的	艺术

我的微妙艺术

[ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Shall	crush	his	pride	.
将	压碎	他的	自豪	.

必将粉碎他的骄傲。

[biː; bi] [fɜːrm] , [fɑːnd] , - [hɑːrt] .

Be	firm	,	fond	,	wav'ring	heart	.
是	公司	,	喜爱	,	-	心	.

坚定、深情、摇摆不定的心。

([mɑːrtʃ] [straɪks] [ʌp] .

(	March	strikes	up	.
(	行进	罢工	向上	.

（三月开始。

[ɑltuːm] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] - [ˈʃoʊldər] ,

ALTOUM	,	leaning	on	KALAF's	shoulder	,
阿尔图姆	,	倾斜	在	-	肩膀	,

阿尔图姆靠在卡拉夫的肩膀上，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [pænt] . , [tɑːrt] . , [ˈdɑːktɚz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] , [ˈeksiʌnt] [el] .

followed	by	PANT	.	,	TART	.	,	DOCTORS	,	and	Courtiers	,	exeunt	L	.
随后	经过	喘气	.	,	酸	.	,	医生	,	和	朝臣	,	退场	L	.

然后是 PANT.、TART.、DOCTORS 和 Courtiers，退出 L.

[tɝˈændət] , [ədɛlmə] , - , - , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ˈeksiʌnt] [ɑːr] .)

TURANDOT	,	ADELMA	,	SKIRINA	,	TRUFFALDIN	,	and	slaves	,	exeunt	R	.	)
图兰朵	,	阿德尔玛	,	-	,	-	,	和	奴隶	,	退场	拉	.	)

图兰朵、阿黛尔玛、斯基里娜、特鲁法丁和奴隶，R下）

[end] [ʌv; əv] [ækt] [iː] .

END	OF	ACT	II	.
结尾	的	行为	二	.

第二幕结束。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[si:n] . — [stri:t] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] .
SCENE . — Street in Peking .
场景 . — 街道 在 北京 .

场景——北京街头。

(['entər] [kæləf] [ænd; ənd]['beəræk] .)
(Enter KALAF and BARAK .)
(进入 卡拉夫 和 巴拉克 .)

（卡拉夫和巴拉克登场。）

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[nʌn] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [pi:kɪŋz] ['bɪzi] [taʊn] ,
None know my name in Peking's busy town ,
没有任何 知道 我的 姓名 在 北京的 忙碌的 镇 ,

在北京这座繁华的都市里，没有人知道我的名字。

[jʊr; jər] ['trʌsti] [tʌŋz] [æz; əz]['si:krət][æz; əz][maɪ] [oʊn] ;
Your trusty tongue's as secret as my own ;
你的 可靠 舌头 作为 秘密 作为 我的 自己的 ;

你的舌头和我的舌头一样，都是秘密；

[i:n] [tu:; tə][jʊr; jər][waɪf][aɪ][hoʊp] [ju:v] [nɑ:t] [rɪ'vi:ld] —
E'en to your wife I hope you've not revealed —
e'en 到 你的 妻子 我 希望 你已经 不是 揭晓 —

甚至希望你没有向你的妻子透露——

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tru:θs] [kən'si:ld] .
From her especially the truth's concealed .
从 她 尤其 这 真相 暗 .

尤其是对她，真相被隐瞒了。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [æz; əz] [ded] [aɪv] [bɪn] , ['gɪv(ə)n][ɔ:(r)] .
For many years , as dead I've been , given o'er .
为了 许多 年 , 作为 死的 我已经 到过 , 给定 超过 .

多年来，我如同行尸走肉，彻底消亡。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [hɪr] [hæz; həz] [si:n] [maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] .
No mortal here has seen my face before .
不 凡人 这里 有 已见 我的 脸 前 .

这里凡人中无人见过我的真容。

[fɪr] [nɑ:t] .
Fear not .
害怕 不是 .

别担心。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[dɪr] [prɪns] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
Dear Prince , forgive me if I blame you ,
亲爱的 王子 , 原谅 我 如果 我 责备 你 ,

亲爱的王子，如果我责怪您，请原谅我。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['dredɪŋ] [lest] [ðə; ði] [sfɪŋks] [meɪ] [neɪm] [juː; jʊ] .
I can't help dreading lest the Sphinx may name you .
我 不能 帮助 恐惧 免得 这 狮身人面像 可能 姓名 你 .

我忍不住担心斯芬克斯会给你起名字。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [læst] [tʃæns] ;
You were not wise to give her this last chance ;
你 是 不是 明智的 到 给 她 这 最后的 机会 ;

你不该给她最后一次机会;

[ʃiːz] [soʊ] [ə'stuːt] !
She's so astute !
她是 所以 精明 !

她真是太精明了!

[ʃiːl] [liːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [dæns] .
She'll lead you a fine dance .
壳 带领 你 一个 美好的 舞蹈 .

她会引领你跳一支优美的舞。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [pə'zeʃn] — [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
You had possession — nine points of the law ,
你 有 拥有 — 九 积分 的 这 法律 ,

你拥有所有权——九条法律条文,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] - [ker] [wʌn] [strɔː] ?
Why should you for her meagrims care one straw ?
为什么 应该 你 为了 她 - 关心 一 稻草 ?

你为什么要为她那点微不足道的付出而关心哪怕一根稻草?

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[oʊ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [griːf] .
Oh , had you seen her grief .
哦 , 有 你 已见 她 悲伤 .

哦，你真该看看她当时的悲痛。

['beəræk] .
BARAK .
巴拉克 .

巴拉克。

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [smaɪl]
I needs must smile
我 需求 必须 微笑

我必须微笑

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪ] ['krɑːkədaɪl]
To think the tears of this sly crocodile
到 思考 这 眼泪 的 这 狡猾 鳄鱼

想想这只狡猾的鳄鱼的眼泪吧

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] !
Should take you in !
应该 拿 你 在 !

应该收留你!

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[pərˈhæps][maɪ][ˈtendər] [lʌv]
Perhaps **my** **tender** **love**
也许 我的 投标 爱

或许是我温柔的爱

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈmjuːtʃuəl] [ˈtendərnəs] [meɪ] [muːv] .
Her **heart** **to** **mutual** **tenderness** **may** **move** .
她 心 到 相互的 压痛 可能 移动 .

她或许会被彼此的温柔所打动。

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[noʊ] [ˈgrætɪtuːd] [juːl] [get][frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] [sneɪk] .
No **gratitude** **you'll** **get** **from** **that** **proud** **snake** .
不 感激 你会 得到 从 那 自豪的 蛇 .

你休想从那条骄傲的蛇那里得到任何感激。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[rɪˈvaɪl] [hɜːr; hər][nɑːt] !
Revile **her** **not** **!**
唾骂 她 不是 !

不要辱骂她!

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] [kweɪk] .
I **for** **your** **safety** **quake** .
我 为了 你的 安全 地震 .

我为了你的安全，发出地震警报。

[ʃiːz] [kwaɪt][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [fɪrs] .
She's **quite** **as** **cunning** **as** **she's** **fierce** .
她是 相当 作为 狡猾 作为 她是 凶猛的 .

她既狡猾又凶狠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [pɪrs] .
Her **eyes** **can** **even** **through** **a** **millstone** **pierce** .
她 眼睛 能 甚至 通过 一个 磨石 刺穿 .

她的眼睛甚至能穿透磨盘。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[neɪ] , [hoʊp][ðə; ði][best] .
Nay , **hope** **the** **best** .
不 , 希望 这 最好的 .

不，但愿一切顺利。

[maɪ] ['lʌki] [stɑ:rz] [prɪ'zaɪd] ,
My lucky stars preside ,
我的 幸运的 明星 主持 ,

我的幸运星在作祟，

[ðeɪl] [kraʊn] [ˌem 'i:] ['vɪktər] [ʌv; əv] [maɪ] ['lʌvli] [braɪd] .
They'll crown me victor of my lovely bride .
他们会 王冠 我 胜利者 的 我的 迷人的 新娘 .

他们会加冕我为我美丽新娘的征服者。

[bɑ:r] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] , ['sæŋgwɪn] , ['θɔ:tləs] [bɔɪ]
You're just the same dear , sanguine , thoughtless boy
你是 只是 这 相同的 亲爱的 , 乐观 , 轻率 男生

你还是那个亲爱的、乐观的、不经思考的男孩。

[æz; əz] ['evər] .
As ever .
作为 曾经 .

一如既往。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [dʒɔɪ] .
I can't bear to spoil your joy .
我 不能 熊 到 剧透 你的 喜悦 .

我实在不忍心破坏你的喜悦。

(['entər] [ˌbri:'gɛlə] , [ma:tʃiŋ] ['bækwərdz] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
(Enter BRIGHELLA , marching backwards , commanding a few
(进入 布里盖拉 , 行军 向后 , 指挥 一个 很少

（布里盖拉入场，倒退着走，指挥着几个人）

[ˌtʃaɪ'ni:z] [gɑ:rdz] ; [pænt] .
Chinese guards ; PANT .
中国人 守卫 ; 喘气 .

中国卫兵；PANT。

[ænd; ənd] [tɑ:rt] .)
and TART .)
和 酸 .)

和 TART。）

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[hɔ:lt] ! ['pɪgˌteɪlz] , [raɪt] !
Halt ! Pigtails , right !
停止 ! 猪尾巴 , 正确的 !

站住！扎小辫子，对！

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力！

['rɔɪəl] [blæk] [gɑ:rdz] !
Royal Black Guards !
皇家 黑色的 卫兵 !

皇家黑卫队！

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[haʊ] [aɪ][duː] [heɪt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [maːtʃɪŋ] ['bækwərdz] !
How I do hate this dangerous marching backwards !
如何 我 做 恨 这 危险的 行军 向后 !

我真是恨透了这种危险的倒退!

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , here he is !
哦 , 这里 他 是 !

哦，他来了!

[æt; ət][læst] [wiːv] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr][bɜːrd] .
At last we've caught our bird .
在 最后的我们已经 捕捉 我们的 鸟 .

我们终于抓到鸟了。

[prɪns] , [haʊ] [-] [duː] !
Prince , how d'ye do !
王子 , 如何 染料 做 !

王子，你好!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn][wɜːrd] .
Allow me just one word .
允许 我 只是 一 单词 .

请允许我再说一句话。

[bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] [mæn] ?
But who's this man ?
但 谁是 这 男人 ?

但这人是谁?

([pɔɪnts] [tuː; tə]['beəræk] .)
(points to BARAK .)
(积分 到 巴拉克 .)

（指向巴拉克。）

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ?
Of what has he been talking ?
的 什么 有 他 到过 说 ?

他一直在说什么?

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][sə'spekt] — ([ə'laʊd] .)
I hope they don't suspect — (aloud .)
我 希望 他们 不 怀疑 — (大声 .)

我希望他们不会怀疑——（大声说。）

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ,
As **I** **was** **walking** **,**
作为 我 曾是 步行 ,

我边走边说，

[ðɪs] [mæn] [ə'kɔst] [ˌem 'i:] ([aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm]) ,
This **man** **accosted** **me** **(** **I** **do** **not** **know** **him** **)** **,**
这 男人 被骚扰 我 (我 做 不是 知道 他) ,

这个人拦住了我（我不认识他），

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
He **asked** **if** **I** **his** **way** **would** **kindly** **show** **him** **.**
他 问 如果 我 他的 方式 会 亲切地 展示 他 .

他问我是否愿意好心为他指路。

[pænt] .
PANT **.**
喘气 .

喘气。

[greɪt] [prɪns] , [jʊə(r)] ['kʌmpəs] [raʊnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][træps] .
Great **Prince** **,** **you're** **compassed** **round** **about** **with** **traps** **.**
伟大的 王子 , 你是 罗盘 圆形的 关于 和 陷阱 .

伟大的王子，你已被陷阱包围。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪ] — [pər'hæps]
If **we** **don't** **keep** **you** **in** **our** **eye** **—** **perhaps**
如果 我们 不 保持 你 在 我们的 眼睛 — 也许

如果我们不密切关注你——或许

[ðə; ði] [sfɪŋks] [meɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mə:dəd] .
The **Sphinx** **may** **have** **you** **murdered** **.**
这 狮身人面像 可能 有 你 被谋杀 .

斯芬克斯可能会谋害你。

[tu:; tə] [prɪ'vent]
To **prevent**
到 防止

为了防止

[ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['æksədənts][wɪə(r)] [sent]
Unpleasant **little** **accidents** **we're** **sent**
令人不快的 小的 事故 是 发送

我们收到一些令人不快的意外。

[baɪ][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l]['mædʒəsti] , [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]
By **his** **celestial** **Majesty** **,** **to** **take** **you**
经过 他的 天体 威严 , 到 拿 你

以天上的威严，带你走

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [seɪf] ['kʌstədi] .
In **our** **safe** **custody** **.**
在 我们的 安全的 保管 .

在我们安全保管之下。

[wi:l] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] .
We'll **not** **forsake** **you** **.**
出色地 不是 背叛 你 .

我们不会抛弃你。

([tu:; tə]['beəræk] .)
(**to** **BARAK** **.** **)**
(到 巴拉克 .)

（对巴拉克说。）

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɜːr; hər][spaɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ; [get] [aʊt] !

And	you're	her	spy	,	I	do	believe	;	get	out	!
和	你是	她	间谍	,	我	做	相信	;	得到	出去	!

我相信你是她的间谍；滚出去！

[ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [sɜːr][praɪ] - [ə'baʊt] .

And	mind	your	own	affairs	,	Sir	Pry	-	about	.
和	头脑	你的	自己的	事务	,	先生	撬	-	关于	.

管好你自己的事吧，爱管闲事的先生。

([tuː; tə] [kæləf] .)

(	to	KALAF	.	)
(	到	卡拉夫	.	)

（致 KALAF。）

[æz; əz] ['mɪnɪstər] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [meɪk] [boʊld]

As	Minister	,	I	hope	I	may	make	bold
作为	部长	,	我	希望	我	可能	制作	大胆的

作为部长，我希望我能大胆地

[tuː; tə] [seɪ] " [swiːt] [prɪns] , [teɪk] [ker] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊld] .

To	say	"	Sweet	Prince	,	take	care	you	are	not	sold	.
到	说	"	甜的	王子	,	拿	关心	你	是	不是	卖	.

想说的是“亲爱的王子，小心别被卖掉了”。

" [preɪ] ['wɪspər] [nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

"	Pray	whisper	not	your	name	to	any	one
"	祈祷	耳语	不是	你的	姓名	到	任何	一

请不要向任何人透露你的名字。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [frend] .

Except	to	me	,	your	friend	.
除了	到	我	,	你的	朋友	.

除了我，你的朋友。

[aɪl] [blæb][tuː; tə] [nʌn] .

I'll	blab	to	none	.
患病的	废话	到	没有任何	.

我不会跟任何人透露。

[ɑːn][maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [seɪf] [rɪ'poʊz] ,

On	my	discretion	you	may	safe	repose	,
在	我的	审慎	你	可能	安全的	休息	,

由我酌情决定，你可以安然休息。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ; [jʊr; jər] [neɪm] [aɪl] [nɑːt][dɪs'kloʊz] .

Confide	in	me	;	your	name	I'll	not	disclose	.
信任	在	我	;	你的	姓名	患病的	不是	透露	.

请信任我，我不会透露你的姓名。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] .

No	more	than	I	would	jump	right	o'er	the	moon	.
不	更多的	比	我	会	跳	正确的	超过	这	月亮	.

我绝不会像我一样直接跳过月球。

[kɑːl] .

KAL	.
卡尔	.

韩国。

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [jet] [maɪ] [neɪm] , [gʊd] [ˌpæntə'luːn] ,

No	doubt	;	but	yet	my	name	,	good	Pantaloon	,
不	怀疑	;	但	然而	我的	姓名	,	好的	灯笼裤	,

毫无疑问；但是，我的名字，好潘塔隆，

[laɪk] [jɔːrz] , [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] " [ˌɪnɪk'spresəbl] .
Like yours , must be quite " inexpressible .
喜欢 你的 , 必须 是 相当 " 难以言喻的 .

就像你的一样，一定非常"难以言喻"。

" [pænt] .
" PANT .
" 喘气 .

"喘气。

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
My wish to please is irrepressible .
我的 希望 到 请 是 不可抑制的 .

我取悦他人的愿望无法抑制。

[kə'mænd] [ˌem 'iː] , [preɪ] .
Command me , pray .
命令 我 , 祈祷 .

命令我，祈祷。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] .
Henceforth I will be dumb .
今后 我 将要 是 哑的 .

从此以后，我将是个傻瓜。

[ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] , — [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , — " [mʌm] !
The watchword is , — I understand you , — " Mum !
这 口令 是 , — 我 理解 你 , — " 妈妈 !

口令是，"我明白你，——"妈妈！

" [tɑːrt] .
" TART .
" 酸 .

"酸。

[dʒiː] - [goʊ] - [ʊd] [ˌpiː 'ɑːr] - [prɪns] , [diː] - [dəunt][em] - [miː] - [maɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [ˌes 'tiː] - [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di]
G - go - ood Pr - prince , d - don't m - mi - mind th - that st - stu - pid
G - 去 - 好 普尔 - 王子 , d - 不 米 - 米 - 头脑 th - 那 英石 - 斯图 - pid
[piː] - [pɑː] - - ,
P - pa - pantaioon ,
P - 帕 - - ,

G-go-ood Pr-prince, d-don't m-mi-mind th-that st-stu-pid P-pa-pantaioon,

[eɪtʃ] - ['hiːz][en] - ['nʌθɪŋ] [biː] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒiː] - [goʊ] - ['gɒsɪp] [biː] - [bʌf] - - .
H - he's n - nothing b - but a g - go - gossipping B - buff - ffoon .
H - 他是 n - 没有什么 b - 但 一个 克 - 去 - 八卦 B - 增幅 - - .

他不过是个爱嚼舌根的八卦爱好者罢了。

[siː] - [ˌsiː 'oʊ] - [kɑːnf] - [faɪ] - ['faɪd][ɪn][em] - [ˌem 'iː] .
C - co - conf - fi - fide in m - me .
C - 合作 - conf - 菲 - 真 在 米 - 我 .

在 m-me 中 C-co-conf-fi-fide。

[jʊr; jər][es] - [ˌes 'iː] - ['siːkrət][aɪ][wəʊnt][juː] - [juː] - [ʌt] - [ter] ,
Your s - se - secret I won't u - u - ut - ter ,
你的 s - 塞 - 秘密 我 惯于 你 - 你 - ut - 特尔 ,

你的秘密我不会说出口，

[aɪ] - [ɪn][ef] - [ef] - [fækt][aɪ][siː] - ['sɜːrkə] - [kɑːnt] , - [siː] - ['sɜːrkə] - [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][diː] - [diː] - ['duːsɪd] [es]

I	-	in	f	-	f	-	fact	I	c	-	ca	-	can't	,	'	c	-	ca	-	cause	of	my	d	-	de	-	deuced	s
我	-	在	f	-	f	-	事实	我	c	-	ca	-	不能	,	-	c	-	ca	-	原因	的	我的	d	-	德	-	过度	s

- [ˌes 'tiː] - ['stʌtər] .

-	st	-	stutter	.
-	英石	-	口吃	.

事实上，我做不到，因为我有严重的口吃。

[pænt] .

PANT	.
喘气	.

喘气。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !

Your	Highness	!
你的	高度	!

殿下！

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

to	the	palace	,	if	you	please	.
到	这	宫殿	, 如果		你	请	.

请到宫殿去。

([saɪnz] [tuː; tə] [ˌbriː'gɛlə] .)

(	Signs	to	BRIGHELLA	.	)
(	标志	到	布里盖拉	.	)

（向布里盖拉示意。）

[brɪg] .

BRIG	.
布里格	.

准将

[rɪ'kʌvər] , ['pɪgˌteɪlz] ! [blæk] [gɑːrdz] , [stænd][æt; ət] [iːz] !

Recover	,	Pigtails	!	Black	Guards	,	stand	at	ease	!
恢复	,	猪尾巴	!	黑色的	卫兵	,	站立	在	舒适	!

恢复过来，双马尾！黑卫兵，稍息！

(['eksɪənt] [kæləf] , [pænt] . , [ænd; ənd] [tɑːrt] . , [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌbriː'gɛlə] .)

(	Exeunt	KALAF	,	PANT	.	,	and	TART	.	,	Guards	and	BRIGHELLA	.	)
(	退场	卡拉夫	,	喘气	.	,	和	酸	.	,	卫兵	和	布里盖拉	.	)

（卡拉夫、潘特、塔特、卫兵和布里盖拉下。）

['beəræk] , ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [kʌmz] ['fɔːrwərd]) .

BARAK	,	(	who	has	been	watching	in	the	background	,	comes	forward	)	.
巴拉克	,	(	WHO	有	到过	观看	在	这	背景	,	来	向前	)	.

巴拉克（一直在后面观察）走了出来。

[jiː; ji]['tɑːrtər] ['diːɪtiːz] , [wɑːtʃ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] !

Ye	Tartar	deities	,	watch	o'er	his	life	!
叶	鞑靼	神灵	,	手表	超过	他的	生活	!

鞑靼诸神啊，保佑他的生命！

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [kæn; kən] ['hɪðər] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] ?

Good	gracious	,	what	can	hither	bring	my	wife	?
好的	亲切	,	什么	能	这里	带来	我的	妻子	?

天哪，她来这里能给我妻子带来什么呢?

(['entər] - .)

(	Enter	SKIRINA	.	)
(	进入	-	.	)

（SKIRINA登场。）

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] , [waɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

Where	art	thou	going	,	wife	,	in	such	a	hurry	?
在哪里	艺术	你	去	，	妻子	，	在	这样的	一个	匆忙	？

妻子，你如此匆忙地要去哪里?

[skɜːr] .

SKIR	.
滑雪者	.

SKIR。

[oʊ] , ['dɪrɪst] ['hʌzbənd] , [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] .

Oh	,	dearest	husband	,	I'm	all	in	a	flurry	.
哦	，	亲爱的	丈夫	，	我是	全部	在	一个	阵雪	.

哦，亲爱的老公，我真是心烦意乱。

['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] [gest] [wɪl] [biː; bi] [tʃæŋz] ['fjuːtʃər]

Our	handsome	guest	will	be	Chang's	future
我们的	英俊的	客人	将要	是	张氏	未来

我们这位英俊的客人将是张的未来

['huːd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ?

Who'd	have	believed	such	an	astounding	thing	?
谁会	有	相信	这样的	一个	惊人	事物	？

谁会相信如此惊人的事情?

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɝ'ændət] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] ;

The	Princess	Turandot	is	in	despair	;
这	公主	图兰朵	是	在	绝望	；

图兰朵公主陷入了绝望;

[ʃiː; ʃi] [wiːps] , [ʃiː; ʃi] [riŋz] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [terz] [hɜːr; hər] [her] .

She	weeps	,	she	wrings	her	hands	,	she	tears	her	hair	.
她	哭泣	，	她	拧	她	双手	，	她	眼泪	她	头发	.

她哭泣，她绞着双手，她撕扯着头发。

[ʃiːl] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [tel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

She'll	kill	herself	if	she	can't	tell	to	-	morrow
壳	杀	她自己	如果	她	不能	告诉	到	-	明天

如果明天还不能告诉她结果，她就会自杀。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] .

The	name	of	your	young	friend	.
这	姓名	的	你的	年轻的	朋友	.

你这位年轻朋友的名字。

[tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

To	calm	her	sorrow	,
到	冷静的	她	悲哀	，

为了平息她的悲伤，

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt]['tɔːrment][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	bade	her	not	torment	herself	,	for	you
我	巴德	她	不是	折磨	她自己	，	为了	你

我劝她不要自虐，因为你

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː] .

Knew	all	about	him	,	and	his	father	too	.
知道	全部	关于	他	，	和	他的	父亲	也	.

我了解他的一切，也了解他的父亲。

[bɑːr] .

BAR	.
酒吧	.

酒吧。

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ðaʊ] [hæst] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] !
Unhappy woman , thou hast ruined us !
不开心 女士 , 你 哈斯特 毁坏 我们 !

不幸的女人，你毁了我们!

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[waɪ] , [wʌt] ['hɑːrmz] [dʌn] ?
Why , what harm's done ?
为什么 , 什么 伤害 完毕 ?

为什么？造成了什么损害?

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
Why make you such a fuss ?
为什么 制作 你 这样的 一个 大惊小怪 ?

何必让你这么大惊小怪呢?

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[maɪ] [hed] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [tʌŋ] .
My head will have to answer for thy tongue .
我的 头 将要 有 到 回答 为了 你的 舌头 .

我的脑袋将为你的舌头付出代价。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[oʊ] , ['nɑːnsens] , [dɪr] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .
Oh , nonsense , dear ; I'm sure I've done no wrong .
哦 , 废话 , 亲爱的 ; 我是 当然 我已经 完毕 不 错误的 .

哦，别胡说，亲爱的；我肯定我没有做错任何事。

(['entər] - [ænd; ənd] [sleɪvz] .)
(Enter TRUFFALDIN and slaves .)
(进入 - 和 奴隶 .)

（特鲁法尔丁和他的奴隶们上场。）

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[bɪ'hoʊld] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [ðaʊ] ['tʃætərbɑːks] .
Behold what thou hast done , thou Chatterbox .
看哪 什么 你 哈斯特 完毕 , 你 话匣子 .

看看你都做了些什么，你这个喋喋不休的人。

(- , [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fə'rɑːsəti] , [hoʊldz] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [tuː; tə] ['bɑːˌrɑːks]
(TRUFFALDIN , with pompous exaggerated ferocity , holds his sabre to BARAK's
(- , 和 傲慢 夸张的 恶 , 持有 他的 军刀 到 巴拉克的
[brest] .)
breast .)
胸部 .)

（特鲁法尔丁摆出一副趾高气扬、凶神恶煞的样子，用佩剑抵住巴拉克的胸口。）

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] !
Make **no** **resistance** **!**
制作 不 反抗 !

不要反抗!

[jiːld] [ðiː] , [slaɪ][oʊld][fɑːks] !
Yield **thee** **,** **sly** **old** **fox** **!**
屈服 你 , 狡猾 老的 狐狸 !

投降吧，狡猾的老狐狸!

[skɜːr] .
SKIR **.**
滑雪者 .

SKIR。

[hæv; həv]['mɜːrsi] , - , — [maɪ] ['hʌzbənd] [sper] !
Have **mercy** **,** **Truffaldin** **,** **—** **my** **husband** **spare** **!**
有 怜悯 , - , — 我的 丈夫 空闲的 !

特鲁法尔丁，饶了我吧——饶了我丈夫吧!

[t'rʌf] .
TRUF **.**
松露 .

真。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [aɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][wʌn] [her] .
Of **his** **bald** **head** **I'll** **not** **disturb** **one** **hair** **.**
的 他的 秃 头 患病的 不是 打扰 一 头发 .

他那光秃秃的脑袋上，一根头发我都不会动。

[gʊd] ['fiːmeɪl] , [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒendər] ,
Good **female** **,** **you're** **of** **the** **fem'nine** **gender** **,**
好的 女性 , 你是 的 这 - 性别 ,

优秀的女性，你是女性九型人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['wiːknəs] [maɪ] ['hɑːrts] ['tendər] .
And **therefore** **towards** **your** **weakness** **my** **heart's** **tender** **.**
和 所以 向 你的 弱点 我的 心脏的 投标 .

因此，对于你的软弱，我的心格外温柔。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] ,
Your **husband** **shall** **not** **come** **to** **any** **harm** **,**
你的 丈夫 将 不是 来 到 任何 伤害 ,

你的丈夫不会受到任何伤害，

[soʊ] [preɪ] [dəunt] ['niːdləsli] [jɔːr'self] [ə'lɑːrm] .
So **pray** **don't** **needlessly** **yourself** **alarm** **.**
所以 祈祷 不 不必要的 你自己 警报 .

所以请不要无谓地惊慌。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The **highest** **honour** **is** **in** **store** **for** **him** **,**
这 最高 荣誉 是 在 店铺 为了 他 ,

他将获得至高荣誉。

[friː] [-] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɑː'riːm] .
Free **entrance's** **offered** **to** **our** **Hareem** **.**
自由的 入口 提供 到 我们的 后宫 .

我们的后宫提供免费入场。

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [træp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['sɜːrpənt] - [sfɪŋks] .
The **gilded** **trap** **of** **the** **fair** **Serpent** **-** **Sphinx** **.**
这 镀金 陷阱 的 这 公平的 蛇 - 狮身人面像 .

美丽的蛇形狮身人面像的镀金陷阱。

[ʃiːz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ʃiːz] [aɪz] [laɪk] ['eni] [lɪŋks] .
She's **found** **me** **out** **;** **she's** **eyes** **like** **any** **lynx** **.**
她是 成立 我 出去 ; 她是 眼睛 喜欢 任何 猞猁 .

她看穿我了；她的眼睛像猞猁一样锐利。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There's **no** **escape** **.**
有 不 逃脱 .

无处可逃。

[t'rʌf] .
TRUF **.**
松露 .

真。

(['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər]) .
(**flourishing** **his** **sabre** **)** **.**
(芊芊 他的 军刀) .

（挥舞着他的佩剑）。

[liːd] [ɑːn] , [maɪ] [friː] - [bɔːrn] [sleɪvz] ,
Lead **on** **,** **my** **free** **-** **born** **slaves** **,**
带领 在 , 我的 自由的 - 出生 奴隶 ,

前进吧，我那些生来自由的奴隶们！

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [sleɪvdəm] ['friːli] [weɪvz] .
To **where** **the** **flag** **of** **slavedom** **freely** **waves** **.**
到 在哪里 这 旗帜 的 奴隶制 自由 波浪 .

到奴隶制旗帜自由飘扬的地方。

(['eksɪʌnt] ['beəræk] , [t'rʌf] .
(**Exeunt** **BARAK** **,** **TRUF** **.**
(退场 巴拉克 , 松露 .

（巴拉克、特鲁夫下场。）

['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .)
menacing **him** **,** **and** **slaves** **.** **)**
威胁 他 , 和 奴隶 .)

威胁他以及奴隶。）

[skɜːr] .
SKIR **.**
滑雪者 .

SKIR。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hʌzbənd] [dɪr] .
Forgive **me** **,** **husband** **dear** **.**
原谅 我 , 丈夫 亲爱的 .

亲爱的丈夫，请原谅我。

[ə'duː] , [ə'duː] !
Adieu **,** **adieu** **!**
再见 , 再见 !

再见，再见！

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] ['evər][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh dear , oh dear , what ever shall I do ?
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 什么 曾经 将 我 做 ?

哎呀，哎呀，我该怎么办?

[ədɛlmə] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['boʊstfl] ['preɪtɪŋ] —
Adelma urged me to my boastful prating —
阿德尔玛 敦促 我 到 我的 自夸 吹嘘 —

阿德尔玛怂恿我继续吹嘘——

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][soʊ] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] ;
She always is so very aggravating ;
她 总是 是 所以 非常 加重 ;

她总是那么令人恼火;

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['dedli] ['paɪsən]
I'd like to drop a lump of deadly pison
ID 喜欢 到 降低 一个 块 的 致命 皮森

我想扔一块剧毒的毒药。

[ɪn][hɜːr; hər][nekst][kʌp][ʌv; əv] " [best] [strɔːŋ] - ['fleɪvərd] ['haɪsən] .
In her next cup of " best strong - flavoured Hyson .
在 她 下一个 杯子 的 " 最好的 强的 - 调味 海森 .

在她下一杯"味道最浓郁的Hyson"中。

" [aɪ][duː] [dɪ'kler] [maɪ] ['breɪnz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fʌdəl] —
" I do declare my brain's all in a fuddle —
" 我 做 宣布 我的 大脑的 全部 在 一个 灌醉 —

"我承认我脑子一片混乱——"

[ˌɛf'oʊ] - [haɪ] , [duː][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] ['mʌd(ə)l] !
Fo - hi , do help me out of this sad muddle !
福 - 你好 , 做 帮助 我 出去 的 这 伤心 混乱 !

嗨，快来帮我摆脱这糟糕的困境吧!

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] [ə'nʌðər] ['gɪni] - [pɪg] ,
I'll sacrifice another guinea - pig ,
患病的 牺牲 其他 几内亚 - 猪 ,

我还要再牺牲一只豚鼠。

[fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] , [ðen] , [aɪ] ['niːdnt] [ker] [wʌn][fɪg] .
For mortals , then , I needn't care one fig .
为了 凡人 , 然后 , 我 不必 关心 一 如图 .

那么，对于凡人来说，我根本无需在意。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [ɪn] [tɝændəts] [hɑː'riːm] .
SCENE II . — A vestibule in TURANDOT's Hareem .
场景 二 . — 一个 前厅 在 图兰朵的 后宫 .

场景二——图兰朵后宫的前厅。

['beəræk][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [piləs] , [blæk] [mjuːts] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['dægəz] ,
BARAK is fastened to one of its pillars , black mutes , with drawn daggers ,
巴拉克 是 系紧 到 一 的 它是 柱子 , 黑色的 静音 , 和 绘制 匕首 ,

巴拉克被绑在其中一根柱子上，一群黑衣哑巴手持拔出的匕首。

[stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
stand on each side of him .
站立 在 每个 边 的 他 .

站在他两侧。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrsəlɪn] [dɪʃ] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kɔɪnz] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

A	large	porcelain	dish	,	fitted	with	golden	coins	is	on	a	table	near	him	.
一个	大的	瓷	盘子	,	适配	和	金的	硬币	是	在	一个	桌子	靠近	他	.

他旁边的桌子上放着一个大瓷盘，里面摆满了金币。

[tɜ'ændət] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

TURANDOT	stands	before	him	in	a	threatening	attitude	.
图兰朵	站立	前	他	在	一个	威胁	态度	.

图兰朵以威胁的姿态站在他面前。

([ədɛlmə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .)

(	ADELMA	beside	her	.	)
(	阿德尔玛	旁	她	.	)

（阿德尔玛在她旁边。）

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[jet] [hæst] [ðaʊ] [taɪm] .

Yet	hast	thou	time	.
然而	哈斯特	你	时间	.

然而你还有时间吗?

[ə'beɪ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['pleʒər] ,

Obey	my	royal	pleasure	,
服从	我的	皇家	乐趣	,

遵从我的旨意，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv]['goʊldən] ['treʒər] .

And	thine	shall	be	this	pile	of	golden	treasure	.
和	你的	将	是	这	桩	的	金的	宝藏	.

而这堆黄金宝藏也将归你所有。

[ɪf] [nɑːt] , [maɪ] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðaɪ] [hɑːrt] .

If	not	,	my	slaves	shall	pierce	thy	heart	.
如果	不是	,	我的	奴隶	将	刺穿	你的	心	.

否则，我的奴隶将刺穿你的心脏。

[hɪz; ɪz] [neɪm]

His	name
他的	姓名

他的名字

[rɪ'viːl] [æt; ət][wʌns] ; [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [prə'kleɪm] .

Reveal	at	once	;	his	parentage	proclaim	.
揭示	在	一次	;	他的	亲子关系	宣布	.

立即公开；宣布他的身世。

[bɑːr] .

BAR	.
酒吧	.

酒吧。

[jʊr; jər] [θrets] [ɑːr; ər][veɪn] ; [jʊr; jər] ['treʒərz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .

Your	threats	are	vain	;	your	treasures	I	despise	.
你的	威胁	是	徒劳	;	你的	宝藏	我	鄙视	.

你的威胁是徒劳的；你的财富我鄙视。

[rɪ'pent] [jʊr; jər] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɑːlv] .

Repent	your	obstinate	resolve	.
悔改	你的	顽固	解决	.

悔改你那顽固的决心吧。

[biː; bi] [waɪz]
Be **wise**
是 明智的

要明智

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs]
And **learn** **,** **a** **woman's** **highest** **happiness**
和 学习 , 一个 女性的 最高 幸福

并了解，女人最大的幸福是什么

[ɪz] , [baɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] [tuː; tə] [bles] .
Is **,** **by** **her** **love** **a** **worthy** **man** **to** **bless** **.**
是 , 经过 她 爱 一个 值得 男人 到 保佑 .

因着她的爱，他是一位值得祝福的男人。

[tʊɹ] .
TUR **.**
土耳其 .

土耳其。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bi'fits] [ðiː] [nɑːt] .
To **preach** **to** **me** **befits** **thee** **not** **.**
到 布道 到 我 适合 你 不是 .

你不配对我讲道。

[dɪ'zɪst] .
Desist **.**
停止 .

停止。

[maɪ] ['poʊt(ə)nt] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'zɪst] .
My **potent** **will** **in** **vain** **thou** **wouldst** **resist** **.**
我的 强效 将要 在 徒劳 你 会 抵抗 .

你妄图抵抗我强大的意志，终究是徒劳。

[siːz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
Seize **on** **him** **,** **slaves** **,** **and** **do** **your** **work** **.**
抢占 在 他 , 奴隶 , 和 做 你的 工作 .

奴隶们，抓住他，开始你们的劳动吧。

[fɔːr'ber]
Forbear
忍耐

忍耐

[ə'waɪl] .
Awhile **.**
一会儿 .

一会儿。

[rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .
Reflect **,** **and** **save** **thy** **life** **.**
反映 , 和 节省 你的 生活 .

反思，拯救你的生命。

[aɪ] [swer]
I **swear**
我 发誓

我发誓

[baɪ] [ˌɛf'oʊ] - [hɪz] [feɪs] , [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðaɪ] [frend]
By **Fo** **-** **hi's** **face** **,** **no** **harm** **shall** **touch** **thy** **friend**
经过 福 - 他的 脸 , 不 伤害 将 触碰 你的 朋友

以佛熙的名义发誓，你的朋友不会受到任何伤害。

[nɔːr] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [end] .
Nor thee , if thou consent to serve my end .
也不 你 , 如果 你 同意 到 服务 我的 结尾 .

即使你同意为我效力，你也不会是其中之一。

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[jʊr; jər] [pæθs] [dɪ'siːtf(ə)l] .
Your path's deceitful .
你的 路径的 欺骗性的 .

你的道路充满欺骗。

[swer] [baɪ] [ˌɛf'oʊ] - [hɪz] [maɪt]
Swear by Fo - hi's might
发誓 经过 福 - 他的 可能

以福希的力量发誓

[maɪ] [frend] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ɛə] ['mɔːroʊz] [naɪt] .
My friend shall call you his e'er morrow's night .
我的 朋友 将 称呼 你 他的 曾经 明天 夜晚 .

我的朋友明天晚上一定会打电话给你。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] — [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [swer] [ə; eɪ] [laɪ]
You hesitate — you dare not swear a lie
你 犹豫 — 你 敢 不是 发誓 一个 说谎

你犹豫不决——你不敢发誓说谎

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɛf'oʊ] - [haɪ] .
Before the sacred face of great Fo - hi .
前 这 神圣 脸 的 伟大的 福 - 你好 .

在伟大的佛希圣容前。

[ədɛlmə] .
ADELMA .
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [retʃ] , [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [dɪ'faɪ] ?
Presumptuous wretch , dar'st thou our queen defy ?
放肆 可怜虫 , 达斯特 你 我们的 女王 违抗 ?

你这狂妄的恶棍，竟敢违抗我们的女王?

['prɪnses] , [dɪ'mɜːr] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] .
Princess , demur no longer ; let him die .
公主 , 异议 不 更长 ; 让 他 死 .

公主，不要再犹豫了，让他去死吧。

(- ['rʌʃɪz] [ɪn] .)
(SKIRINA rushes in .)
(- 冲刺 在 .)

（斯基里娜冲了进来。）

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[hoʊld] , ['prɪnses] ; [hoʊld] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !
Hold , Princess ; hold ; your father is at hand !
抓住 , 公主 ; 抓住 ; 你的 父亲 是 在 手 !

公主，等等；等等；你父亲马上就到!

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] ; [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd] .
My knees are knocking ; I can hardly stand .
我的 膝盖 是 敲门 ; 我 能 几乎 站立 .

我双腿发软，几乎站不稳。

[ədɛlmə] .
ADELMA .
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[ʌn'lʌki] [tʃæns] !
Unlucky chance !
倒霉 机会 !

真是倒霉！

[tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] !
To prison with this fellow !
到 监狱 和 这 同伴 !

跟这家伙一起坐牢！

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[ədɛlmə] , [hʌʃ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɔːl] [ænd; ənd] ['beloʊ] .
Adelma , hush ; you needn't bawl and bellow .
阿德尔玛 , 嘘 ; 你 不必 呶 和 下面 .

阿德尔玛，安静点；你不用嚎啕大哭。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[ɪn] ['diːpəst] ['dʌndʒən] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] .
In deepest dungeon let him be confin'd .
在 最深处 地牢 让 他 是 受限 .

把他囚禁在最深的地牢里。

[bɑːr] .
BAR .
酒吧 .

酒吧。

[maɪ]['bɑːdi][juː; jʊ] [meɪ] ['ʃækl] ; [nɑːt][maɪ][maɪnd] .
My body you may shackle ; not my mind .
我的 身体 你 可能 镣铐 ; 不是 我的 头脑 .

你可以束缚我的身体，但无法束缚我的思想。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

([ə'saɪd][tuː; tə]['beəræk] .)
(aside to BARAK .)
(旁边 到 巴拉克 .)

（旁白给巴拉克听。）

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['hʌzbənd] ; [duː][nɑːt] [fɪr] [ðer; ðər] [spaɪt] ;
Take courage , husband ; do not fear their spite ;
拿 勇气 , 丈夫 ; 做 不是 害怕 他们的 尽管如此 ;

丈夫，鼓起勇气，不要害怕他们的恶意。

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [jet] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
The pig will save us yet ; I tell you it's all right .
这 猪 将要 节省 我们 然而 ; 我 告诉 你 它是 全部 正确的 .

猪总会救我们的；我告诉你，一切都会好起来的。

([mjuːts] ['heɪstɪli] [kən'dʌkt] ['beəræk] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] ; ['ʌðər]
(Mutes hastily conduct BARAK through a secret door ; others
(静音 草草 执行 巴拉克 通过 一个 秘密 门 ; 其他的

（哑巴们匆匆护送巴拉克穿过一扇秘密的门；其他人

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv][goʊld] .)
remove the dish of gold .)
消除 这 盘子 的 金子 .)

移开盛放金子的盘子。）

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[ədɛlmə] , [ðaʊɹt] [maɪ]['oʊnli] [frend] .
Adelma , thou'rt my only friend .
阿德尔玛 , 你 我的 仅有的 朋友 .

阿德尔玛，你是我唯一的朋友。

[əd'vaɪz]
Advise
建议

建议

[maɪ][maɪnd] [dɪ'strɔːt] - [twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
My mind distraught ' twixt love and hate .
我的 头脑 心烦意乱 - 中间 爱 和 恨 .

我的内心充满痛苦，在爱与恨之间摇摆不定。

[dɪ'spaɪz]
Despise
鄙视

鄙视

[ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət]['pɪti] [ˌem 'iː] .
Me not , but pity me .
我 不是 , 但 遗憾 我 .

不是我，而是可怜我。

[sʌm; səm]['kaʊns(ə)l] [lend] .
Some counsel lend .
一些 法律顾问 借 .

一些建议。

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

阿德尔。

[æz; əz] [fɔːrs] [hæz; həz] [feɪld] , [baɪ][krɑːft] [wiːl] [geɪn]['aʊər; ɑːr][end] .
As force has failed , by craft we'll gain our end .
作为 力量 有 失败的 , 经过 工艺 出色地 获得 我们的 结尾 .

武力失败后，我们将凭借计谋达成目的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ,
I have a plan , — I'm sure of its success ,
我 有 一个 计划 ， — 我是 当然 的 它是 成功 ，

我有一个计划，——我对它的成功充满信心。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [sel] [wiː; wi][geɪn] ['ækses] .
If to the stranger's cell we gain access .
如果 到 这 陌生人的 细胞 我们 获得 使用权 .

如果我们能进入陌生人的牢房。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[teɪk] [goʊld] — [sə'bɔːrn][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [miːd]
Take gold — suborn his guards — the highest meed
拿 金子 — 受奴役 他的 守卫 — 这 最高 需求

拿走黄金——他顽固的卫兵——最高的要求

[aɪ][hoʊld][æz; əz] [nɔːt] [ɪf] [ðaɪ] [nuː] [skiːm] [sək'siːd] .
I hold as nought if thy new scheme succeed .
我 抓住 作为 零 如果 你的 新的 方案 成功 .

即使你的新计划成功，我也不会放在心上。

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

阿德尔。

- [help][aɪ] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ][plɑːt] .
Skirina's help I need to work my plot .
- 帮助 我 需要 到 工作 我的 阴谋 .

我需要斯基里娜的帮助来耕种我的地块。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[aɪ'd][let][maɪ'self][biː; bi] [skɪnd] [fɔːr; fər] [tɝ'ændət] .
I'd let myself be skinned for Turandot .
ID 让 我 是 去皮 为了 图兰朵 .

为了图兰朵，我甘愿被人剥皮。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][maɪ] ['hʌzbənd] [seɪv] .
I wish my service could my husband save .
我 希望 我的 服务 可以 我的 丈夫 节省 .

我希望我的服务能救我丈夫。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] .
His life be thy reward , thou faithful slave .
他的 生活 是 你的 报酬 , 你 忠实 奴隶 .

愿他的生命成为你的奖赏，你这忠诚的奴隶。

(- ['kɪsɪz] [tɝændəts] [hænd] .)
(SKIRINA kisses Turandot's hand .)
(- 吻 图兰朵的 手 .)

（斯基里娜亲吻了图兰朵的手。）

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

阿德尔。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [kʌmz] .
Your royal father comes .
你的 皇家 父亲 来 .

你的父亲来了。

[ɪn][ˌem 'iː][kən'faɪd] .
In me confide .
在 我 信任 .

向我倾诉。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [praɪd] .
Assist me , love , to quell her haughty pride .
协助 我 , 爱 , 到 荡平 她 傲慢 自豪 .

亲爱的，请帮我平息她那傲慢的自尊心。

(['eksɪʌnt] [ədɛlmə] [ænd; ənd] - .)
(Exeunt ADELMA and SKIRINA .)
(退场 阿德尔玛 和 - .)

（阿德尔玛和斯基里娜下场。）

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[wʌt] [wɪl] - ['fɜːrtl] [breɪn] [dɪ'vaɪz] ?
What will Adelma's fertile brain devise ?
什么 将要 - 沃 脑 设计 ?

阿德尔玛的奇思妙想会如何实现呢?

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .)
(after a pause .)
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ'd] [haɪd] [frʌm; frəm] [maɪn] [oʊn] [aɪz] ;
In vain the truth I'd hide from mine own eyes ;
在 徒劳 这 真相 ID 隐藏 从 矿 自己的 眼睛 ;

徒劳地，我试图向自己隐瞒真相;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [hɪz; ɪz] — [ɪ'revəkəbli] [hɪz; ɪz] .
My heart is his — irrevocably his .
我的 心 是 他的 — 不可逆转地 他的 .

我的心属于他——无可挽回地属于他。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [oʊ] ['ræptʃər] , ['hev(ə)nli] [blɪs] !
To be his wife — oh rapture , heavenly bliss !
到 是 他的 妻子 — 哦 狂喜 , 天上 极乐 !

成为他的妻子——啊，那是多么幸福，多么美好的境界!

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [spɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Yet I must spurn his love .
然而 我 必须 拒绝 他的 爱 .

但我必须拒绝他的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber]
I will not bear
我 将要 不是 熊

我无法忍受

[ɔːl] ['tʃaɪnəz] [koʊld] [kən'tempt] ; ['mænz] [skɔfɪŋ] [snɪr] .
All China's cold contempt ; man's scoffing sneer .
全部 中国的 寒冷的 鄙视 ; 男人的 嘲笑 冷笑 .

整个中国都冷漠蔑视；人类都嗤之以鼻。

[wʌt] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] [maɪn]
What glory would be mine
什么 荣耀 会 是 矿

我将获得何等的荣耀

[kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [teɪm]
could I but tame
可以 我 但 驯服

我难道不能驯服

[ðɪs] ['brægɪŋ] ['kɑːŋkərər] .
This bragging conqueror .
这 吹嘘 征服者 .

这个爱吹牛的征服者。

[prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Pronounce his name
发音 他的 姓名

念出他的名字

[ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,
In high divan , and chase him from our city ,
在 高的 迪万 , 和 追赶 他 从 我们的 城市 ,

在高高的沙发上，把他赶出我们的城市，

[ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'sper] .
Abashed and in despair .
羞愧 和 在 绝望 .

羞愧和绝望。

[bʌt; bət] [jet] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti]
But yet , with pity
但 然而 , 和 遗憾

然而，带着怜悯

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [breɪk] .
My heart would surely break .
我的 心 会 一定 休息 .

我的心一定会碎的。

[kʌm] , ['vɜːrdʒɪn] [praɪd]
Come , virgin pride
来 , 处女 自豪

来吧，处女的骄傲

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [ɑːrt] [maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [haɪd] .
And woman's art my shame and grief to hide .
和 女性的 艺术 我的 耻辱 和 悲伤 到 隐藏 .

女人的艺术掩盖了我的羞耻和悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] , [praʊd] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ber] [dɪs'greɪs] ;
To - day , proud man has made me bear disgrace ;
到 - 天 , 自豪的 男人 有 制成 我 熊 耻辱 ;

今天，骄傲的人让我蒙羞；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] .

To	-	morrow	I	must	triumph	o'er	his	race	.
到	-	明天	我	必须	胜利	超过	他的	种族	.

明天我必将战胜他的族人。

[bʌt; bət] [jet] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bəustfəli] [rɪ'dʒɔɪs] —

But	yet	—	he	did	not	boastfully	rejoice	—
但	然而	—	他	做过	不是	自豪地	麾	—

然而——他并没有因此而沾沾自喜——

[rɪ'bjuːk] [aɪ] ['welkəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

Rebuke	I	welcomed	from	his	gentle	voice	.
训斥	我	欢迎	从	他的	温和的	嗓音	.

我欣然接受了他温和声音中的责备。

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][suːt] — [haʊ] [maɪld][ænd; ənd] [gʊd] ,

How	humble	was	his	suit	—	how	mild	and	good	,
如何	谦逊的	曾是	他的	套装	—	如何	温和的	和	好的	,

他的西装多么朴素——多么温和善良，

[haʊ] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] [tɔːrdz] [maɪ]['skɔːnf(ə)l] [muːd] .

How	unresentful	towards	my	scornful	mood	.
如何	不怀怨恨的	向	我的	轻蔑的	情绪	.

你竟丝毫不计较我轻蔑的情绪。

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [jiː; ji] ['tendər] ['fæntəsi] , [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] !

Avaunt	,	ye	tender	phantasies	,	avaunt	!
前进	,	是的	投标	幻想	,	前进	!

炫耀，你们这些温柔的幻想，炫耀!

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪs'deɪn] — [ɪts] [skɔfɪŋ] [tɔːnt] .

I	dread	the	world's	disdain	—	its	scoffing	taunt	.
我	恐惧	这	世界的	蔑视	—	它是	嘲笑	嘲讽	.

我害怕世人的蔑视和嘲笑。

[maɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [tɝ'ændət] [fɔːl] ,

My	people	shall	not	see	Turandot	fall	,
我的	人们	将	不是	看	图兰朵	落下	,

我的子民绝不会眼睁睁地看着图兰朵陨落，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][wʌn] [miːnz] ['æbdʒekt] [sleɪv] [tuː; tə][ɔːl] .

The	slave	of	one	means	abject	slave	to	all	.
这	奴隶	的	一	方法	卑贱	奴隶	到	全部	.

一人之奴，皆为众人之奴。

(['entər] [ɑltuːm] , [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl] ; [pænt] , [ænd; ənd] [tɑːrt] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]

(	Enter	ALTOUM	,	perusing	a	scroll	;	PANT	,	and	TART	,	following	at
(	进入	阿尔图姆	,	仔细阅读	一个	滚动	;	喘气	,	和	酸	,	下列的	在

（阿尔图姆上场，正在翻阅卷轴；潘特和塔尔特紧随其后……）

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .)

some	distance	.	)
一些	距离	.	)

一段距离。）

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

([tuː; tə][hɪm'self] .)

(	to	himself	.	)
(	到	他自己	.	)

（自言自语）

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [ded] ?
The Bey of Tefflis dead ?
这 贝 的 - 死的 ?

泰夫利斯的贝伊死了?

[soʊ] ['ɛndz] [ðɪs] ['taɪrənt] !
So ends this tyrant !
所以 结束 这 暴君 !

暴君的末日到了!

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

([ə'saɪd] [tuː; tə] [tɑːrt] .)
(aside to TART .)
(旁边 到 酸 .)

（对TART说。）

[wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [haɪ] [rænt] ?
What makes his Majesty indulge in high rant ?
什么 制作 他的 威严 放纵 在 高的 咆哮 ?

是什么让陛下如此愤慨不已?

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

([æz; əz] [ə'bʌv] .)
(as above .)
(作为 多于 .)

（如上所述。）

[prɪns] [kæləf] , [er] [tuː; tə] - [haɪ] [θroʊn] ,
Prince Kalaf , heir to Tartary's high throne ,
王子 卡拉夫 , 继承人 到 - 高的 王座 ,

鞑靼王位继承人卡拉夫王子

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [beɪz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Is called to fill the Bey's , besides his own .
是 称为 到 充满 这 碧昂丝 , 除了 他的 自己的 .

除了他自己的之外，他还被要求填补贝伊的空缺。

[ðɪs] [skroʊl] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [kæləf] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒər]
This scroll informs me Kalaf is the stranger
这 滚动 通知 我 卡拉夫 是 这 陌生人

这卷轴告诉我，卡拉夫就是那个陌生人。

[huː] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] - [skeɪp] [hɜːr; hər] ['deɪndʒər] .
Who overthrew the Sphinx and ' scaped her danger .
WHO 推翻 这 狮身人面像 和 - 刮擦 她 危险 .

谁推翻了斯芬克斯并逃脱了危险?

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [noʊ] [bæd] [kætʃ] , —
I'm glad to find the Prince is no bad catch , —
我是 高兴的 到 寻找 这 王子 是 不 坏的 抓住 , —

我很高兴发现这位王子还不错，——

[maɪ] ['dɔtɚz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] .
My daughter's will be quite a splendid match .
我的 女儿的 将要 是 相当 一个 灿烂 匹配 .

我女儿的婚事将会非常顺利。

[pænt] .
PANT **.**
喘气 .

喘气。

([tuː; tə] [tɑːrt] .)
(to TART .)
(到 酸 .)

（致 TART。）

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,
What is he muttering all to himself ,
什么 是 他 喃喃自语 全部 到 他自己 ,

他一直在自言自语些什么?

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['maɪzər] [kaʊntɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pelf] ?
Just like a miser counting o'er his pelf ?
只是 喜欢 一个 吝啬鬼 计数 超过 他的 不义之财 ?

就像守财奴数着自己的钱财一样?

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ,
I do believe he's talking in blank verse ,
我 做 相信 他是 说 在 空白的 诗 ,

我相信他是在用无韵诗体说话。

[ɔːr] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [raɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .
Or reasoning in rhyme , which would be worse .
或者 推理 在 韵 , 哪个 会 是 更糟 .

或者用押韵的方式推理，那更糟糕。

['hiːz] [def] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][blaɪnd] , - [tiː] [wʊd] [suːt][ˌjuː 'es] ['betər] ,
He's deaf ; if he were blind , ' t would suit us better ,
他是 聋 ; 如果 他 是 瞎的 , - t 会 套装 我们 更好的 ,

他是个聋子；如果他是个瞎子，那就更适合我们了。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letər] .
For then he couldn't read his private letter .
为了 然后 他 不能 读 他的 私人的 信 .

因为那样他就看不到自己的私人信件了。

[tɑːrt] .
TART .
酸 .

酸。

([tuː; tə] [pænt] .)
(to PANT .)
(到 喘气 .)

（喘气）

[ə; eɪ][es] - [ɛs'piː] - ['speʃ(ə)l][iːz] - [tæf] - ['fɛt] !
A s - sp - special Es - taf - fette !
一个 s - sp - 特别的 埃斯 - 塔夫 - 胖子 !

特别的 Es-taf-fette!

[siː aɪ]['koʊvə]['gɑːtoʊ] !
Ci cova gatto !
ci 新冠疫情 猫 !

Ci cova gatto!

[es] - [sʌtʃ] [em] - [maɪ] - ['mɪstəri] !
S - such m - my - mystery !
S - 这样的 米 - 我的 - 神秘 !

如此神秘!

[kɑːpiːskoʊ][niˈɛn.teɪ][ɑːfɑːtoʊ] .
Capisco **niente** **affatto** **.**
卡皮斯科 niente 阿法托 .

Capisco niente affatto.

([ˈɔːlt] .
(ALT .
(备用 .

（替代。

[ˈpleɪsɪz][ðə; ði][skroʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][saɪnz][tuː; tə][pænt] .
places **the** **scroll** **in** **his** **breast** **,** **and** **signs** **to** **PANT** **.**
地方 这 滚动 在 他的 胸部 , 和 标志 到 喘气 .

他将卷轴放在胸前，并向 PANT 打手势。

[ænd; ənd]
and
和

和

[tɑːrt] .
TART **.**
酸 .

酸。

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .)
to **withdraw** **,** **which** **they** **do** **with** **reluctance** **.** **)**
到 提取 , 哪个 他们 做 和 不情愿 .)

撤退，他们很不情愿地这样做。）

[ˈɔːlt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [ədˈvænst] ; [jet] [stɪl]
My **child** **,** **the** **night** **is** **far** **advanced** **;** **yet** **still**
我的 孩子 , 这 夜晚 是 远的 先进的 ; 然而 仍然

我的孩子，夜已深，然而.....

[ðaɪ] [ˈrestləs] [steps] [peɪs] [θruː] [ðaɪ] [hɑːˈriːm] [tʃɪl] .
Thy **restless** **steps** **pace** **through** **thy** **hareem** **chill** **.**
你的 不安 步骤 步伐 通过 你的 后宫 寒意 .

你躁动不安的脚步穿过后宫的寒冷。

[kwaɪt] [ˈhoʊpləs] [ɪz][ðaɪ][tæsk] ; [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
Quite **hopeless** **is** **thy** **task** **;** **not** **all** **the** **College**
相当 绝望 是 你的 任务 ; 不是 全部 这 大学

你的任务完全没有希望；并非所有学院

[ʌv; əv] [ˈdɑːktɚz] [kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Of **Doctors** **could** **impart** **the** **wished** **-** **for** **knowledge** **.**
的 医生 可以 传授 这 希望 - 为了 知识 .

医生们可以传授人们渴望获得的知识。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ges] [ðaɪ] - - [neɪm] , [ðoʊ] - [wiː; wi]
Thou **canst** **not** **guess** **thy** **'** **pponent's** **name** **,** **tho** **'** **we**
你 罐 不是 猜测 你的 - - 姓名 , 虽然 - 我们

你猜不出你的对手的名字，尽管我们

[hæv; həv] [ˈfʊli] [ˈlɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Have **fully** **learned** **his** **family** **history** **.**
有 完全 学习 他的 家庭 历史 .

已经完全了解了他的家族史。

['hiːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðaɪ][hænd] ; [maɪ] [wɪʃ] [ə'beɪ] ,

He's	worthy	of	thy	hand	;	my	wish	obey	,
他是	值得	的	你的	手	;	我的	希望	服从	,

他配得上你的爱；遵从我的意愿。

[ə'vɔɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pʌblɪk] - .

Avoid	to	-	morrow's	public	exposée	.
避免	到	-	明天	民众	-	.

避免明天的公开曝光。

[ðaʊɹt] [ʃʊr] [tuː; tə][feɪl] .

Thou'rt	sure	to	fail	.
你	当然	到	失败	.

你注定会失败。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [seɪv] [ðaɪ] [feɪm] ,

For	my	sake	save	thy	fame	,
为了	我的	清酒	节省	你的	名声	,

为了我，保全你的名誉吧!

[maɪ][soʊl] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðaɪ] [ʃeɪm] .

My	soul	recoils	from	witnessing	thy	shame	.
我的	灵魂	反冲	从	见证	你的	耻辱	.

目睹你的羞耻，我的灵魂感到无比痛苦。

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] ;

I	shall	not	put	my	father	to	the	blush	;
我	将	不是	放	我的	父亲	到	这	脸红	;

我绝不会让父亲蒙羞；

[maɪ] ['ædvərˌsɛriz] ['ærəgəns] [aɪl] [krʌʃ] .

My	adversary's	arrogance	I'll	crush	.
我的	敌方的	傲慢	患病的	压碎	.

我必将粉碎对手的傲慢。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[ɑː] , ['flætər] [nɑːt] [ðaɪ'self] .

Ah	,	flatter	not	thyself	.
啊	,	奉承	不是	你自己	.

啊，别太自作多情了。

[let] [wʌn] [dɪ'fiːt]

Let	one	defeat
让	一	击败

让一场失败

[sə'faɪs] ; [duː][nɑːt][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] [rɪ'piːt] .

Suffice	;	do	not	the	painful	scene	repeat	.
足够了	;	做	不是	这	痛苦	场景	重复	.

够了，不要再重蹈覆辙。

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[ðə; ði] [haɪ] [dɪ'væn][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] .

The	high	divan	shall	judge	.
这	高的	迪万	将	法官	.

最高法院将作出判决。

[fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k]

Firm	as	a	rock
公司	作为	一个	岩石

坚如磐石

[ɪz][maɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] .

Is	my	strong	will	.
是	我的	强的	将要	.

我拥有坚强的意志。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] [tæsk][aɪ] [mɑ:k] .

His	easy	task	I	mock	.
他的	简单的	任务	我	嘲笑	.

我嘲笑他完成的这项轻松任务。

['ɔ:lt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[hæz; həz][ðaɪ] [ki:n] [wɪt] [dɪ'skʌvərd] — [tel] [ˌem 'i:] [tru:θ] —

Has	thy	keen	wit	discovered	—	tell	me	truth	—
有	你的	敏锐的	有	发现	—	告诉	我	真相	—

你敏锐的智慧是否已发现——告诉我实话——

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər'trʌstɪŋ] [ju:θ] ?

The	secret	of	this	overtrusting	youth	?
这	秘密	的	这	过度信任	青年	?

这种过度信任他人的年轻人的秘密是什么?

[ɪf] [soʊ] , [bi:; bi] - ; [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] [pi:s] ;

If	so	,	be	gen'rous	;	let	him	go	in	peace	;
如果	所以	,	是	-	;	让	他	去	在	和平	;

如果真是这样，请宽容一些，让他平安离开吧。

[frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [straɪf] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['strʌg(ə)l] [si:s] .

From	further	strife	and	public	struggle	cease	.
从	更远	冲突	和	民众	斗争	停止	.

停止进一步的冲突和公开斗争。

[di:l] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

Deal	gently	with	this	boy	of	noble	race	,
交易	轻轻地	和	这	男生	的	高贵	种族	,

善待这位出身高贵的男孩。

[nɔ:r] ['wɑ:ntənli] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'greɪs] .

Nor	wantonly	expose	him	to	disgrace	.
也不	肆意妄为	暴露	他	到	耻辱	.

也不要故意让他蒙羞。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [ɜ:rn] [ɔ:l] [tʃæŋz] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Thus	shalt	thou	earn	all	Chang's	high	admiration	.
因此	应	你	赚	全部	张氏	高的	钦佩	.

这样你就能赢得张先生的极大赞赏。

[ðaɪ] [hɑ:rʃ] [dɪ'kri:] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪ'streɪndʒd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Thy	harsh	decree	has	much	estranged	the	nation	.
你的	残酷的	法令	有	很多	疏远的	这	国家	.

你的严苛法令使国民疏远了许多。

[ðeɪ] [tel] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] ,

They	tell	strange	tales	about	the	Chinese	Sphinx	,
他们	告诉	奇怪的	故事	关于	这	中国人	狮身人面像	,

他们讲述关于中国狮身人面像的奇特故事，

[menz] [skʌlz] [ʃiː; ʃi] [nɔːz] — [hɑːt] ['hjuːmən] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] .

Men's	skulls	she	gnaws	—	hot	human	blood	she	drinks	.
男士	头骨	她	啃咬	—	热的	人类	血	她	饮料	.

她啃噬男人的头骨——她饮用滚烫的人血。

[oʊ] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [æz; əz] ['mɑːdɪst] , ['tendər] , ['djʊtɪəs] , —

Oh	,	show	thyself	as	modest	,	tender	,	duteous	,	—
哦	,	展示	你自己	作为	谦虚的	,	投标	,	尽职尽责	,	—

哦，要表现得谦逊、温柔、尽责——

[mɔːr] ['hɑːmɪdʒ] [ðɪs] [kə'mændz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['bjuːtiəs] .

More	homage	this	commands	than	being	beauteous	.
更多的	尊敬	这	命令	比	存在	美丽的	.

它所赢得的敬意远胜于它的美貌。

[tʊɹ] .

TUR	.
土耳其	.

土耳其。

[jʊr; jər] ['mɜːrsi] , ['saɪər] , [bɪ'siːmz] [jʊr; jər] ['hɔːri] [eɪdʒ] ;

Your	mercy	,	Sire	,	beseems	your	hoary	age	;
你的	怜悯	,	父系	,	似乎	你的	苍老	年龄	;

陛下，您的仁慈与您高龄十分相称；

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [maɪt] [wel] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['griːʃn] [seɪdʒ] ,

Your	words	might	well	convert	a	Grecian	sage	,
你的	字	可能	出色地	转变	一个	希腊	圣人	,

你的话语或许能感化一位希腊圣贤。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

But	cannot	change	my	purpose	.
但	不能	改变	我的	目的	.

但我无法改变我的目标。

[aɪl] [nɑːt] [baʊ; boʊ]

I'll	not	bow
患病的	不是	弓

我不会屈服

[maɪ] [nek] [tuː; tə] ['eni] [mæn] : [soʊ] [rʌnz] [maɪ] [vaʊ] .

My	neck	to	any	man	:	so	runs	my	vow	.
我的	脖子	到	任何	男人	:	所以	跑步	我的	发誓	.

我的脖子可以交给任何男人：这就是我的誓言。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ðɪs] [pɜːrt] [bɔɪ] [maɪ] ['paʊər] [dɪ'fiːtɪd] , —

In	public	this	pert	boy	my	power	defeated	,	—
在	民众	这	活泼	男生	我的	力量	战败	,	—

在公共场合，这个傲慢的男孩击败了我的力量，——

[ɪn] ['pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['vendʒəns] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

In	public	shall	my	vengeance	be	completed	.
在	民众	将	我的	复仇	是	完全的	.

我的复仇将在公众面前完成。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[dɪr] [tʃaɪld] , [pə'tɜːrnl] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːndɪ'send]
Dear child , paternal love shall condescend
亲爱的 孩子 , 父系 爱 将 屈尊

亲爱的孩子，父爱将屈尊俯就。

[tuː; tə] ['hʌmbli] [beg] [ə'biːdiəns] .
To humbly beg obedience .
到 谦卑地 求 服从 .

卑躬屈膝地请求服从。

[duː][bʌt; bət][bend]
Do but bend
做 但 弯曲

做，但要弯曲

[tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [lɜːrn]
To my desire , and thou shalt from me learn
到 我的 欲望 , 和 你 应 从 我 学习

遵照我的意愿，你将从我这里学到

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [meɪ] [kən'sɜːrn] .
The whole of what this stranger may concern .
这 所有的 的 什么 这 陌生人 可能 忧虑 .

这位陌生人可能关心的一切。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ðaʊ] [ʃælt] ['traɪʌmf] — [neɪm] [ə'laʊd]
In public thou shalt triumph — name aloud
在 民众 你 应 胜利 — 姓名 大声

你必在众人面前凯旋——大声念出你的名字

[ðaɪ] [foʊ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'plɔːd] [kraʊd] .
Thy foe , in face of an applauding crowd .
你的 敌人 , 在 脸 的 一个 鼓掌 人群 .

你的敌人，面对着欢呼的人群。

[bʌt; bət] [swer] , [ɪf] [ðʌs] [aɪm] ['treɪtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk]
But swear , if thus I'm traitor for thy sake
但 发誓 , 如果 因此 我是 叛徒 为了 你的 清酒

但你发誓，如果我因此成为你的叛徒.....

[ðaʊ] [wɪlt] [ðɪs] ['suːtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [teɪk] .
Thou wilt this suitor for thy husband take .
你 枯萎 这 求婚者 为了 你的 丈夫 拿 .

你愿意嫁给这位求婚者。

[ðaɪ] [diːd] [wɪl] [bles] [ðaɪn] [eɪdʒd] ['fɑːðɚz] [deɪz] —
Thy deed will bless thine aged father's days —
你的 契据 将要 保佑 你的 老年人 父亲的 天 —

你的善行将使你年迈的父亲安息。

[rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] — [wɪn] [ɔːl] [menz] [preɪz] .
Reward a loving heart — win all men's praise .
报酬 一个 爱 心 — 赢 全部 男士 称赞 .

奖赏一颗充满爱的心——赢得所有人的赞扬。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

([huː] [hæz; həz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]) —
(who has listened with increasing emotion) —
(WHO 有 听着 和 增加 情感) —

（听得越来越激动）——

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][maɪ] - [praɪd] ,

His	words	are	torture	to	my	wav'ring	pride	,
他的	字	是	酷刑	到	我的	-	自豪	,

他的话语如同酷刑，折磨着我摇摇欲坠的自尊心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ækt] ?

How	shall	I	act	?
如何	将	我	行为	?

我该如何行动?

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [best] [dɪ'saɪd] ?

How	may	I	best	decide	?
如何	可能	我	最好的	决定	?

我该如何做出最佳决定?

[ədɛlmə] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] ?

Adelma	shall	I	trust	?
阿德尔玛	将	我	相信	?

阿德尔玛，我该相信她吗?

[hɜːr; hər][plɑːt] [meɪ] [feɪl] ;

Her	plot	may	fail	;
她	阴谋	可能	失败	;

她的阴谋可能会失败;

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['fɑːðər] [meɪ] [prɪ'veɪl] .

Without	disgrace	a	father	may	prevail	.
没有	耻辱	一个	父亲	可能	占上风	.

父亲或许能够不蒙羞地取得胜利。

[daʊn] , ['stʌbərn] [soʊl] ([əd'vænsɪz] [tɔːrdz] ['ɔːlt] . , [ðen]

Down	,	stubborn	soul	(	advances	towards	ALT	.	,	then
向下	,	固执的	灵魂	(	进展	向	备用	.	,	然后

向下，顽固的灵魂（向ALT方向前进，然后

['hezɪteɪt]) , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'niːθ] ['mænz] [joʊk]

hesitates	)	,	and	yet	,	beneath	Man's	yoke
犹豫	)	,	和	然而	,	下面	男人的	轭

犹豫不决)，然而，在人类的枷锁之下。

[tuː; tə] [kraʊtʃ] ?

To	crouch	?
到	蹲伏	?

蹲下?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɑːt] [rɪ'voʊk] .

No	,	no	,	my	vow	I'll	not	revoke	.
不	,	不	,	我的	发誓	患病的	不是	撤销	.

不，不，我不会违背我的誓言。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[ðaʊɹt] [tʌtʃt] .

Thou'rt	touched	.
你	感动	.

你被感动了。

[swiːt] ['dɔːtər] , [grænt][maɪ][fɑːnd][dɪ'zaɪər] .

Sweet	daughter	,	grant	my	fond	desire	.
甜的	女儿	,	授予	我的	喜爱	欲望	.

亲爱的女儿，请实现我美好的愿望。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[hiː; hi] [fɪrz] [aɪ] [meɪ] [səkˈsiːd] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .
He **fears** **I** **may** **succeed** **and** **thwart** **him** **.**
他 恐惧 我 可能 成功 和 阻挠 他 .

他担心我会成功，挫败他的计划。

[ˈsaɪər] ,
Sire **,**
父系 ,

陛下

[aɪl] [miːt] [ɪn] [haɪ] [dɪˈvæn] .
I'll **meet** **in** **high** **divan** **.**
患病的 见面 在 高的 迪万 .

我会在高高的沙发上等你。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [ˈstedi] .
My **will** **is** **steady** **.**
我的 将要 是 稳定的 .

我的意志坚定。

[ˈɔːlt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

[ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] , [ðə; ði][ˈɔːltər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] ;
Then **,** **if** **thou** **fail** **,** **the** **altar** **shall** **be** **ready** **;**
然后 , 如果 你 失败 , 这 坛 将 是 准备好 ;

即使你失败了，祭坛也已经预备好了;

[ðə; ði][raɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['fɪtnəs] ,
The **rite** **shall** **be** **performed** **with** **solemn** **fitness** **,**
这 仪式 将 是 执行 和 庄严 健康 ,

仪式应庄严肃穆地进行。

[waɪl] [ˈvʌlgər] [kraʊdz] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] ['wɪtnəs] .
While **vulgar** **crowds** **shall** **thy** **confusion** **witness** **.**
尽管 庸俗 人群 将 你的 困惑 证人 .

庸俗的群众将见证你的窘境。

[ðer; ðər] [skɔfɪŋ] [dʒɪrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['wedɪŋ] [hɪm] ;
Their **scoffing** **jeers** **shall** **be** **thy** **wedding** **hymn** **;**
他们的 嘲笑 嘲笑 将 是 你的 婚礼 圣歌 ;

他们的嘲笑讥讽将成为你的婚礼赞歌;

[ðaɪ] ['fɑːðər] [stuːpt] [ɪn][veɪn] ; [naʊ] [stuːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Thy **father** **stooped** **in** **vain** **;** **now** **stoop** **to** **him** **.**
你的 父亲 弯腰 在 徒劳 ; 现在 哈腰 到 他 .

你父亲徒劳地屈尊俯就；现在你也要屈尊俯就他。

(['eksɪt] .)
(**Exit** **.** **)**
(出口 .)

（出口。）

[tʊɹ] .
TUR **.**
土耳其 .

土耳其。

[oʊ] , ['mɜːrdər][nɑːt][jʊr; jər][tʃaɪld] !
Oh , murder not your child !
哦 , 谋杀 不是 你的 孩子 !

哦，别杀你的孩子!

[ədɛlmə] , [frend] , —
Adelma , friend , —
阿德尔玛 , 朋友 , —

阿德尔玛，朋友，——

[fər'seɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] .
Forsake me not .
背叛 我 不是 .

不要抛弃我。

[maɪ] [griːf] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [send] ;
My grief some comfort send ;
我的 悲伤 一些 舒适 发送 ;

请赐予我一些安慰，以抚慰我的悲痛;

[maɪ]['oʊnli] ['hoʊps] [ɪn] [ðiː] .
My only hope's in thee .
我的 仅有的 希望 在 你 .

我唯一的希望就寄托在你身上。

[ɪf] [greɪt] [ˌɛf'oʊ] - [haɪ]
If great Fo - hi
如果 伟大的 福 - 你好

如果伟大的 Fo-hi

[wɪð'hoʊld] [sək'ses] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [siːz] [ˌem 'iː][daɪ] .
Withhold success , to - morrow sees me die .
扣压 成功 , 到 - 明天 看到 我 死 .

如果成功未能实现，明天我就会死去。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[end] [ʌv; əv] [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
END OF ACT III .
结尾 的 行为 三、 .

第三幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] . — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['aʊtlets] ; [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æn; ən]
SCENE . — A magnificent apartment , with divers outlets ; in the background an
场景 . — 一个 壮丽 公寓 , 和 潜水员 商店 ; 在 这 背景 一个
[ˌɔːri'ent(ə)l] [kaʊtʃ] .
oriental couch .
东方 长椅 .

场景——一间豪华公寓，设有各种插座；背景中是一张东方风格的沙发。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][dɑːrk] .
The scene is dark .
这 场景 是 黑暗的 .

场景很暗。

[kæləf] [dɪ'skʌvərd] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌbri:'gɛlə] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

KALAF	**discovered**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**,**	**BRIGHELLA**	**holding**	**a**	**torch**	**,**	**observing**
卡拉夫	发现	踱步	向上	和	向下	,	布里盖拉	保持	一个	火炬	,	观察

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

him	**,**	**and**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
他	,	和	摇晃	他的	头	.

卡拉夫发现布里盖拉拿着火把来回踱步，观察着他，不禁摇了摇头。

[brɪg] .

BRIG	**.**
布里格	.

准将

[dʒʌst] [θri:] [ə'klɔk, əu-] !

Just	**three**	**o'clock**	**!**
只是	三	点钟	!

才三点!

[baɪ]['kɔŋz, 'kɔŋgz][pə'goʊdə] - [tʃaɪmz] .

by	**Kong's**	**pagoda**	**-**	**chimes**	**.**
经过	孔的	宝塔	-	编钟	.

由孔氏宝塔钟声所致。

[ju:v] [peɪst] [ðɪs] [flɔ:r] [dʒʌst] [twaɪs] [θri:] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

You've	**paced**	**this**	**floor**	**just**	**twice**	**three**	**hundred**	**times**	**.**
你已经	踱步	这	地面	只是	两次	三	百	时代	.

你在这层楼来回踱步的次数只有两遍，总共三百遍。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Your	**Highness**	**had**	**much**	**better**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
你的	高度	有	很多	更好的	去	到	睡觉	.

殿下最好还是去睡觉吧。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ] ['dɔnz] [fɜ:rst] ['rʌdi] [pi:p] .

You'll	**have**	**to**	**rise**	**with**	**dawn's**	**first**	**ruddy**	**peep**	**.**
你会	有	到	上升	和	黎明	第一的	红润	窥视	.

你必须在黎明第一声啼鸣时起床。

[aɪ][kɑ:nt] [wɑ:tʃ] ['eni] [mɔ:r] ; [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] .

I	**can't**	**watch**	**any**	**more**	**;**	**my**	**eyelids**	**close**	**.**
我	不能	手表	任何	更多的	;	我的	眼睑	关闭	.

我再也看不下去了；我的眼皮开始合拢。

[kæləf] .

KALAF	**.**
卡拉夫	.

卡拉夫。

[ðaʊɹt] [raɪt] , [ˌbri:'gɛlə] ; [goʊ][tu:; tə][ðaɪ] [rɪ'poʊz] .

Thou'rt	**right**	**,**	**Brighella**	**;**	**go**	**to**	**thy**	**repose**	**.**
你	正确的	,	布里盖拉	;	去	到	你的	休息	.

你说得对，布里盖拉；安息吧。

([brɪg] .

(	**BRIG**	**.**
(	布里格	.

（准将）

['goʊɪŋ] , [rɪ'tɜ:rn] ['kɔ:ʃəsli] .)

going	**,**	**returns**	**cautiously**	**.**	**)**
去	,	返回	谨慎地	.	)

去的时候，小心翼翼地回来。）

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)
第4/5页

[wʌn][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , — [wen] [aɪv] [left][maɪ][poʊst] ,
One word , your Highness , — when I've left my post ,
一 单词 , 你的 高度 , — 什么时候我已经 左边 我的 邮政 ,

殿下，我只想说一句话——当我离开岗位之后，

[dəunt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] .
Don't be astonished if you see a ghost .
不 是 惊讶 如果 你 看 一个 鬼 .

如果你看到鬼魂，不要感到惊讶。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ;
You needn't be afraid ;
你 不必 是 害怕的 ;

你不必害怕;

[aɪ] ['dɛrənt] [seɪ] [mɔːr] ; [maɪ]['saɪləns][ɪz][ˌpriː'peɪd] .
I daren't say more ; my silence is prepaid .
我 不敢 说 更多的 ; 我的 沉默 是 预付 .

我不敢再多说了；我的沉默是预先付清的。

[fɔː'wɔːnd] , [fɔːr'aːmd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Forewarned , forearmed , you know .
事先警告 , 前臂 , 你 知道 .

事前有备，你懂的。

[tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs]
To a blind horse
到 一个 瞎的 马

一匹盲马

[ə; eɪ][nɑːdz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['twenti] [wɪŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A nod's as good as twenty winks , of course .
一个 点头 作为 好的 作为 二十 眨眼 , 的 课程 .

当然，点头和打盹的效果是一样的。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'iːzɪli] .)
(looking about , uneasily .)
(寻找 关于 , 不安地 .)

（不安地环顾四周。）

[wʌt] ['spektəz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ?
What spectres shall I see ?
什么 幽灵 将 我 看 ?

我会看到什么样的幽灵?

[wʌt] ['drɪri] [spraɪt] ?
what dreary sprite ?
什么 凄凉 精灵 ?

什么阴郁的小精灵?

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ([jɔ:nz] .)
Oh , nothing , (yawns .)
哦 , 没有什么 , (打哈欠 .)

哦，没什么。（打哈欠）

[aɪm][soʊ] ['sli:pi] , [prɪns] , [gʊd] [naɪt] .
I'm so sleepy , Prince , good night .
我是 所以 困 , 王子 , 好的 夜晚 .

王子，我好困，晚安。

(['goʊɪŋ] , [rɪ'tɜ:rn] .)
(Going , returns .)
(去 , 返回 .)

（出发，返回。）

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ˌbri:'gɛlə] —
I hope you are not angry with Brighella —
我 希望 你 是 不是 生气的 和 布里盖拉 —

我希望你没有生布里盖拉的气——

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [ɪl] - [peɪd] , [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] ['felə] —
I'm but a poor , ill - paid , hardworking fellah —
我是 但 一个 贫穷的 , 患病的 - 有薪酬的 , 任劳任怨 伙计 —

我只是个贫穷、收入微薄、辛勤工作的人——

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ][flai]
The Emperor has ordered that no fly
这 皇帝 有 订购 那 不 飞

皇帝已下令禁止一切飞行

[ʃæl; ʃəl]['entər] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ;
Shall enter this apartment — you know why ;
将 进入 这 公寓 — 你 知道 为什么 ;

进入这间公寓——你知道为什么;

[bʌt; bət][ðoʊ] - ['hi:z] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ri:əli] [ru:lz] .
But tho ' he's king , his daughter really rules .
但 虽然 - 他是 国王 , 他的 女儿 真的 规则 .

虽然他是国王，但真正掌权的是他的女儿。

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] ['bæləns] - [twɪkst] [tu:] ['stu:lz] !
It's hard to keep one's balance ' twixt two stools !
它是 难的 到 保持 一个人的 平衡 - 中间 二 凳子 !

很难在两张凳子之间保持平衡!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪlz] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .
And what a woman wills , for good or evil .
和 什么 一个 女士 遗嘱 , 为了 好的 或者 邪恶的 .

以及女人的意愿，无论是善还是恶。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
That must be done , or she will play the devil .
那 必须 是 完毕 , 或者 她 将要 玩 这 魔鬼 .

必须这么做，否则她会变成魔鬼。

(['goʊɪŋ] , [rɪ'tɜːrn] .)
(Going , returns .)
(去 , 返回 .)

（出发，返回。）

[maɪnd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
Mind , I know nothing .
头脑 , 我 知道 没有什么 .

请注意，我什么都不知道。

['kiːˌhəʊlz] [meɪ] [sə'faɪs] ;
Keyholes may suffice ;
钥匙孔 可能 足够了 ;

钥匙孔或许就足够了；

[ɪf] ['eni] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪr] , [its] ['oʊnli] [maɪs] !
If any noise you hear , it's only mice !
如果 任何 噪音 你 听到 , 它是 仅有的 小鼠 !

如果你听到任何噪音，那只是老鼠发出的！

(['eksɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .)
(Exit , winking significantly .)
(出口 , 眨眼 显著地 .)

（下场，意味深长地眨了眨眼。）

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋks] ; [jʊr; jər] [hɪnt] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
Good night , and thanks ; your hint I comprehend .
好的 夜晚 , 和 谢谢 ; 你的 暗示 我 理解 .

晚安，谢谢；你的暗示我明白了。

[wɪl] ['tretʃəri] [biː; bi] [juːst] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [end] ?
Will treachery be used my life to end ?
将要 背信弃义 是 用过的 我的 生活 到 结尾 ?

背叛会终结我的生命吗?

[neɪ] , [tɝændəts] [tuː] ['noʊb(ə)l] — [aɪl] [nɑːt] [fɪr] .
Nay , Turandot's too noble — I'll not fear .
不 , 图兰朵的 也 高贵 — 患病的 不是 害怕 .

不，图兰朵太高贵了——我不会害怕。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] (['əupənz] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] .)
The fateful hour approaches (opens a casement .)
这 命运的 小时 方法 (打开 一个 窗扇 .)

决定命运的时刻即将到来。（打开窗户）

[dɑːn] [ɪz] [nɪr] ,
Dawn is near ,
黎明 是 靠近 ,

黎明将至，

[aɪl] [siːk] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [ker] [ɪn] ['driːmi] [rest] .
I'll seek to drown my care in dreamy rest .
患病的 寻找 到 溺水 我的 关心 在 梦幻般的 休息 .

我将沉浸于梦幻般的睡眠中，忘却烦恼。

([æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] ['əupənz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] -
(As he sinks on the couch , a secret door opens , admitting SKIRINA
(作为 他 水槽 在 这 长椅 , 一个 秘密 门 打开 , 承认 -

（他瘫倒在沙发上，一扇秘密的门打开了，斯基里纳走了进来）

[drest] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] , [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] [ɑːn] .)
dressed in male attire , a false beard on .)
穿着 在 男性 服装 , 一个 错误的 胡须 在 .)

身着男装，戴着假胡子。）

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[maɪ][lɔːrd] .
My lord .
我的 主 .

我的大人。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

(['staːtiŋ] [ʌp] .)
(starting up .)
(开始 向上 .)

（启动中。）

[wʌt] [mæn][ɪz] [ðɪs] ?
What man is this ?
什么 男人 是 这 ?

这是谁?

[sʌm; səm] ['sɪli] [dʒest] .
Some silly jest .
一些 愚蠢的 笑话 .

一些愚蠢的玩笑。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - ?
What , don't you know Skirina ?
什么 , 不 你 知道 - ?

什么？你不知道斯基里纳吗?

([teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪrd] .)
(takes off the beard .)
(需要 离开 这 胡须 .)

（摘下胡子。）

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
I'm so frightened !
我是 所以 害怕 !

我好害怕!

[dɪs'gaɪzd] [aɪv] [pæst] [jʊr; jər] [gɑːrdz] , [ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] ['taɪtnd] .
Disguised I've passed your guards , in these clothes tightened .
伪装 我已经 通过了 你的 守卫 , 在 这些 衣服 收紧 .

我乔装打扮，穿着这身紧身衣，已经通过了你们的守卫。

[aɪv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
I've got so much to tell .
我已经 得到 所以 很多 到 告诉 .

我有很多话想说。

[jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['tuːtər]
Your poor old tutor
你的 贫穷的 老的 导师

你可怜的老导师

[ɪz][pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] !
Is put in chains !
是 放 在 链条 !

被戴上镣铐!

[jes] , ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] .
Yes , nothing less would suit her .
是的 , 没有什么 较少的 会 套装 她 .

是的，没有比这更适合她的了。

['hiːz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] — [hiː; hi][begz] [juːl] [saɪn]
He's anxious for your life — he begs you'll sign
他是 焦虑的 为了 你的 生活 — 他 乞求 你会 符号

他非常担心你的安危——他恳求你签字。

[jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [seɪf] ; [dʒʌst] [raɪt] [wʌn][laɪn]
Your name to show you're safe ; just write one line
你的 姓名 到 展示 你是 安全的 ; 只是 写 一 线

写上你的名字以证明你安全；只需写一行即可。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [ɔːr] ['hiːl] [ɔːl] [dɪ'kler] ;
To pacify him ; or he'll all declare ;
到 安抚 他 ; 或者 地狱 全部 宣布 ;

为了安抚他；否则他会全盘宣布；

[ðə; ðiː] ['prɪnses] [tɝændəts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fler] .
The Princess Turandot's in such a flare .
这 公主 图兰朵的 在 这样的 一个 耀斑 .

图兰朵公主真是光彩照人。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , — ['hiːz] [dɪ'mentɪd] ,
I tremble for my husband , — he's demented ,
我 颤抖 为了 我的 丈夫 , — 他是 精神错乱 ,

我为我的丈夫感到害怕，他患有痴呆症。

[ʌn'tɪl] [juːv] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [kən'sentɪd] .
Until you've kindly to his wish consented .
直到 你已经 亲切地 到 他的 希望 同意 .

直到你欣然同意了他的请求。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['tæblət] — [dʒʌst][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn'daɪt]
I've brought a tablet — just your name indite
我已经 带来 一个 药片 — 只是 你的 姓名 书写

我带了一台平板电脑——只要写上你的名字就行了。

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
To ease his mind .
到 舒适 他的 头脑 .

为了让他安心。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

([teɪks] [ðə; ðiː]['tæblət] .)
(takes the tablet .)
(需要 这 药片 .)

（拿起药片。）

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] .
To please him , I will write .
到 请 他 , 我 将要 写 .

为了让他高兴，我会写信。

(['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .)
(Suddenly recollects himself , and looks at her searchingly .)
(突然 回忆 他自己 , 和 看起来 在 她 仔细地 .)

（他突然回过神来，审视地看着她。）

- , [ðaʊ] ['treɪtrəs] [tɜːrn] ?
Skirina , would'st thou traitress turn ?
- , 会 你 叛徒 转动 ?

斯基里娜，你这叛徒，难道要背叛吗?

[ðaɪ] [gest] [aɪv] [bɪn] .
Thy guest I've been .
你的 客人 我已经 到过 .

我一直是你的客人。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ][best] .
I promised I would do my best .
我 承诺 我 会 做 我的 最好的 .

我承诺我会尽我所能。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ri'prəutʃiz] [daʊn] [aɪ]['kænɑːt] [gʌlp] ,
But such reproaches down I cannot gulp ,
但 这样的 责备 向下 我 不能 咕噜 ,

但我无法忍受这样的责备。

[nɑːt] [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
Not if my mistress beat me to a pulp .
不是 如果 我的 情妇 打 我 到 一个 纸浆 .

除非我的女主人把我打得半死。

[soʊ] [mɪs] [ədɛlmə] [meɪ] [pleɪ] [ɔːf][hɜːr; hər] [trɪks]
So Miss Adelma may play off her tricks
所以 错过 阿德尔玛 可能 玩 离开 她 技巧

所以阿德尔玛小姐可能会使出她的伎俩。

[hɜːr'self] , ([tuː; tə] [kæləf] .)
Herself , (to KALAF .)
她自己 , (到 卡拉夫 .)

她自己（对卡拉夫说。）

[pliːz] [dəunt][jʊr; jər] [aɪz] [ðʌs] [ɑːn][ˌem 'iː] [fɪks] .
Please don't your eyes thus on me fix .
请 不 你的 眼睛 因此 在 我 使固定 .

请不要这样盯着我看。

(['wɪmpərɪŋ] .)
(whimpering .)
(呜咽 .)

（呜咽声）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] [slaɪt] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n]
I should have thought some slight consideration
我 应该 有 想法 一些 轻微 考虑

我本该稍加考虑一下。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sæd] [˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You would have felt for my sad situation .
你 会 有 毛毡 为了 我的 伤心 情况 .

你会同情我的悲惨处境的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [˛em 'iː] .
If you suspect me .
如果 你 怀疑 我 .

如果你怀疑我。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[neɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['æktɪd]
Nay , I'm sure you acted
不 , 我是 当然 你 行动

不，我确信你采取了行动。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
All out of kindness .
全部 出去 的 仁慈 .

完全出于好意。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] .
I shall go distracted .
我 将 去 愣 .

我会心不在焉的。

([tuː; tə] [kæləf] .)
(to KALAF .)
(到 卡拉夫 .)

（致 KALAF。）

[maɪ] ['hʌzbənd] [weɪts] [jʊr; jər] [nuːz] .
My husband waits your news .
我的 丈夫 等待 你的 消息 .

我丈夫在等你的消息。

[maɪ] [liːv] [aɪl] [teɪk] ;
My leave I'll take ;
我的 离开 患病的 拿 ;

我先告辞了；

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

-　[ʃɑːrp] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] .
Adelma's sharp ; but he's as wide awake .
-　锋利的 ; 但　他是　作为　宽的　醒　.

阿德尔玛思维敏捷；但他同样清醒。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ˌbriː'gɛlə] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [wel] .
Brighella warned me well .
布里盖拉　警告　我　出色地 .

布里盖拉的警告很中肯。

(['entər]　-　, ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['mænt(ə)l] .)
(Enter TRUFFALDIN , covered by a long black mantle .)
(进入　-　, 涵盖　经过　一个　长的　黑色的　地幔　.)

（特鲁法尔丁出场，他身披一件长长的黑色斗篷。）

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] !
Another visit !
其他　访问 !

又来啦！

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['goʊsts] [ə'baʊnd] .
Nocturnal ghosts abound .
夜　鬼魂　盛产 .

夜间出没的鬼魂比比皆是。

[wel] , [frend] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , friend , what is it ?
出色地 , 朋友 , 什么　是　它 ?

朋友，怎么了？

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [nuːz] ['eksələnt] [aɪ] [brɪŋ] —
Your Excellency , news excellent I bring —
你的　阁下 , 消息　出色的　我　带来 —

阁下，我带来极好的消息——

[juːl] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['wʌndrəs] [θɪŋ] .
You'll hear a wonderfully wondrous thing .
你会　听到　一个　太棒了　奇妙的　事物 .

你会听到一件非常奇妙的事情。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[spiːk] [ɑːn] , [gʊd] ['vɪʒ(ə)n] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Speak on , good vision ; I am all attention .
说话　在 , 好的　想象 ; 我　是　全部　注意力 .

请继续说，视野开阔；我全神贯注。

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

- [ɪn] ['pleɪnɪst] [wɜ:rdz][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .
T'explain **in** **plainest** **words** **is** **my** **intention** .
- 在 最朴素的 字 是 我的 意图 .

我的目的是用最简单的语言来解释。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:'ri:m] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] !
The **keeper** **of** **the** **Hareem** **stands** **before** **you** **!**
这 守门员 的 这 后宫 站立 前 你 !

后宫的守护者就站在你面前!

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] ; [soʊ] [aɪl] [nɑ:t] [bɔ:r] [ju:; jʊ]
But **that's** **not** **here** **nor** **there** **;** **so** **I'll** **not** **bore** **you**
但 那就是 不是 这里 也不 那里 ; 所以 患病的 不是 钻孔 你

但这无关紧要，所以我就不赘述了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]['taɪtəlz] .
With **all** **my** **titles** **.**
和 全部 我的 标题 .

包括我的所有头衔。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɝ'ændət]
The **Princess** **Turandot**
这 公主 图兰朵

图兰朵公主

[raɪt] [θru:] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ]['kju:pɪdz][dɑ:rt][ɪz] [ʃɑ:t] !
Right **thro** **'** **the** **heart** **by** **Cupid's** **dart** **is** **shot** **!**
正确的 喉咙 - 这 心 经过 丘比特的 镖 是 射击 !

丘比特之箭正中心脏!

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] - [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['flætər]
I **would** **not** **flatt'ringly** **your** **Highness** **flatter**
我 会 不是 - 你的 高度 奉承

我不会奉承殿下。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [tɜ:rmz] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] .
With **mincing** **terms** **,** **nor** **will** **I** **mince** **the** **matter** **.**
和 绞碎 条款 , 也不 将要 我 剁碎 这 事情 .

我不会拐弯抹角，也不会回避这个问题。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [tu:; tə] — [dɪ'strækʃ(ə)n]
My **mistress** **is** **distracted** **to** **—** **distraction**
我的 情妇 是 愣 到 — 分心

我的女主人心不在焉——心不在焉

[baɪ][jʊr; jər] [ə'træktɪv] ['pɜ:rsən(ə)l] — [ə'trækʃ(ə)n] .
By **your** **attractive** **personal** **—** **attraction** **.**
经过 你的 吸引人的 个人的 — 景点 .

凭借你迷人的个人魅力。

[ɪf] [tru:θ] [aɪ] [spi:k] [nɑ:t] , [meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌɛf'oʊ] - [haɪ]
If **truth** **I** **speak** **not** **,** **may** **the** **high** **Fo** **-** **hi**
如果 真相 我 说话 不是 , 可能 这 高的 福 - 你好

若我言不由衷，愿至高福希

[graɪnd][ɔ:l][maɪ][boʊnz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [mi:t] - [paɪ] !
Grind **all** **my** **bones** **to** **make** **his** **next** **meat** **-** **pie** **!**
研磨 全部 我的 骨头 到 制作 他的 下一个 肉 - 馅饼 !

把我的骨头都磨碎，给他做下一个肉馅饼!

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] ; [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ?
So far , so good ; what hast thou more to say ?
所以 远的 , 所以 好的 ; 什么 哈斯特 你 更多的 到 说 ?

目前为止一切顺利；你还有什么要说的吗?

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[biː; bi][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [preɪ] .
Be not impatient , Royal Highness , pray .
是 不是 不耐烦 , 皇家 高度 , 祈祷 .

殿下，请不要着急。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪgər] - [kæt] — ([pər'mɪt]
My mistress is a tiger - cat — (permit
我的 情妇 是 一个 老虎 - 猫 — (允许

我的女主人是一只虎猫——（允许）

[ðə; ði][tɜːrm] ; [ðoʊ] - [kɔːrs] , - [tɪz] ['græfɪkli] [fɪt] .)
The term ; tho ' coarse , ' tis graphically fit .)
这 学期 ; 虽然 - 粗 , - 的 图形化 合身 .)

这个词虽然粗糙，但用图形来表达却很贴切。）

[ʃiː; ʃi] [næʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['aɪər] ,
She gnashes her white teeth with frantic ire ,
她 咬牙切齿 她 白色的 牙齿 和 疯狂的 愤怒 ,

她咬牙切齿，怒不可遏。

[ænd; ənd] [reɪvz] [ə'genst] [juː; jʊ] , " ['rɔbəz] , ['mɜːrdər] , ['faɪər] !
And raves against you , " Robbers , murder , fire !
和 锐舞 反对 你 , " 强盗 , 谋杀 , 火 !

并对你大喊："强盗、谋杀、纵火!

" [ɪf] [truːθ] [aɪ] [spiːk] [nɑːt] , [meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌɛf'oʊ] - [haɪ]
" If truth I speak not , may the high Fo - hi
" 如果 真相 我 说话 不是 , 可能 这 高的 福 - 你好

"如果我所言非真，愿至高福希

[meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][paɪ] .
Make mince - meat of me for his sacred pie .
制作 剁碎 - 肉 的 我 为了 他的 神圣 馅饼 .

把我剁成肉酱，做成他神圣的馅饼。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [oʊðz] .
No need of oaths .
不 需要 的 誓言 .

无需宣誓。

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [nɑːt] , [gʊd] ['kiːpər] ,
But hast thou not , good keeper ,
但 哈斯特 你 不是 , 好的 守门员 ,

但是，你这位好守门人，难道没有吗?

[sʌm; səm] ['betər] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] - ['sliːpər] ?

Some	**better**	**news**	**to**	**tell**	**a**	**waken'd**	**sleeper**	**?**
一些	更好的	消息	到	告诉	一个	-	轨枕	?

有什么好消息可以告诉被吵醒的睡梦者?

[t'rʌf] .

Truf	**.**
特鲁夫	.

特鲁夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

Of	**course**	**I**	**have**	**.**
的	课程	我	有	.

当然有。

[wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n]

Without	**circumlocution**
没有	迂回表达

不拐弯抹角

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə]['ɪnstənt] [ˌelə'kjuːʃn] :

I	**now**	**proceed**	**to**	**instant**	**elocution**	**:**
我	现在	继续	到	立即的	演讲	:

我现在开始即兴演讲:

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] [sent][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][beg]

My	**charming**	**mistress**	**sent**	**me**	**here**	**to**	**beg**
我的	迷人	情妇	发送	我	这里	到	求

我那迷人的女主人派我来这里乞讨

[juːl] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['siːkrət] .

You'll	**trust**	**her**	**with**	**your**	**secret**	**.**
你会	相信	她	和	你的	秘密	.

你会把秘密告诉她。

[hɜːr; hər][læst][leg]

Her	**last**	**leg**
她	最后的	腿

她的最后一段路

[ʃiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn]

She's	**standing**	**on**	**;**	**and**	**in**	**sheer**	**desperation**
她是	常设	在	;	和	在	透明	绝望

她站在那里；而且是出于彻底的绝望

[ʃiːl] ['mæri] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

She'll	**marry**	**you**	**;**	**but**	**must**	**before**	**the**	**nation**
壳	结婚	你	;	但	必须	前	这	国家

她会嫁给你；但必须在全国人民的见证下。

[ə'pɪr] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [juː; jʊ] — [ɪn] [mɪr] [ə'pɪrəns] .

Appear	**to**	**vanquish**	**you**	**—**	**in**	**mere**	**appearance**	**.**
出现	到	征服	你	—	在	仅仅	外貌	.

表面上看起来就能战胜你。

[biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪrəns] .

Be	**quick**	**,**	**and**	**of**	**your**	**secret**	**make**	**a**	**clearance**	**.**
是	快的	,	和	的	你的	秘密	制作	一个	清除	.

快点，把你的秘密公开。

[klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ðen] [klɪr] [aʊt] ;

Clear	**up**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**I'll**	**then**	**clear**	**out**	**;**
清除	向上	这	事情	,	和	患病的	然后	清除	出去	;

把事情弄清楚之后，我就会离开;

[maɪ] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
My time is precious .
我的 时间 是 宝贵的 .

我的时间很宝贵。

['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðɪs] [baʊt] .
Finish off this bout .
结束 离开 这 回合 .

结束这场比赛。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] .
One thing thou hast forgotten .
一 事物 你 哈斯特 被遗忘的 .

你忘记了一件事。

[t'rʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] ?
What have I ?
什么 有 我 ?

我拥有什么?

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[tuː; tə] ['ɪmprɪˌkeɪt] [ðaɪ] [boʊnz] [tuː; tə] [ˌɛf'oʊ] - [baiz] [paɪ] .
To imprecate thy bones to Fo - bi's pie .
到 诅 你的 骨头 到 福 - 双性恋 馅饼 .

诅咒你的骨头献给福比的馅饼。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tɝ'ændət] .
Return to Turandot .
返回 到 图兰朵 .

重返图兰朵。

[tel] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
Tell her from me
告诉 她 从 我

替我告诉她

[ʃiːl] ['glɔːriəs] [ʃaɪn] [ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She'll glorious shine in high divan , if she
壳 辉煌 闪耀 在 高的 迪万 , 如果 她

如果她

[bɪ'nɪgnənt] [pruːv] [hɜːr'self] ; [mɔːr] [truː] [dɪ'stɪŋkʃn]
Benignant prove herself ; more true distinction
仁慈的 证明 她自己 ; 更多的 真的 区别

贝内甘特证明了自己的实力；更真实的区别

[ʃiːl] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [baɪ] [maɪ] ['hoʊps] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
She'll gain by this , than by my hope's extinction .
壳 获得 经过 这 , 比 经过 我的 希望 灭绝 .

比起我的希望破灭，她从这件事中获益更多。

([saɪnz] [tuː; tə] [tˈrʌf] .
(Signs to TRUF .
(标志 到 松露 .

（签名给 TRUF。

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .)
to withdraw .)
到 提取 .)

（撤回。）

[tˈrʌf] .
TRUF .
松露 .

真。

([əˈsaɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [peɪn] ;
I've only got my trouble for my pain ;
我已经 仅有的 得到 我的 麻烦 为了 我的 疼痛 ;

我只有痛苦带来的麻烦;

[aɪl] [ˈnevər] [duː] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ækt] [əˈgen] .
I'll never do a kindly act again .
患病的 绝不 做 一个 亲切地 行为 再次 .

我以后再也不会做任何善事了。

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[kʌm] , [ˈdʒent(ə)l] [sliːp] .
Come , gentle sleep .
来 , 温和的 睡觉 .

来吧，温柔的睡眠。

[rɪˈfreʃ] [ˌem ˈiː] , [bɑːm] [dɪˈvaɪn] !
Refresh me , balm divine !
刷新 我 , 香脂 神圣的 !

赐予我慰藉，神圣的良药!

[teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈwɪri] [soʊl] , [səkˈses] [meɪ] [jet] [biː; bi] [maɪn] .
Take courage , weary soul , success may yet be mine .
拿 勇气 , 厌倦 灵魂 , 成功 可能 然而 是 矿 .

振作起来，疲惫的灵魂，成功或许终将属于我。

([riˈtaiəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ; [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] .
(Retires to the couch , and sinks ; into slumber .
(退休 到 这 长椅 , 和 水槽 ; 进入 睡眠 .

（躺到沙发上，沉沉睡去。）

[ˈentər] [ədɛlmə] ,
Enter ADELMA ,
进入 阿德尔玛 ,

ADELMA登场，

[veɪld] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] .)
veiled , bearing a lighted taper .)
含蓄 , 轴承 一个 照明 锥形 .)

蒙着面纱，手持点燃的蜡烛。）

['ədɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

ADEL。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] .
I shall not fail .
我 将 不是 失败 .

我绝不会失败。

[ɪn][veɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'devər] ,
In vain was their endeavour ,
在 徒劳 曾是 他们的 努力 ,

他们的努力都白费了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ɔːl] , [ðə; ði] [nɑːt] [tuː; tə]['sevər] .
But I will venture all , the knot to sever .
但 我 将要 风险投资 全部 , 这 结 到 断绝 .

但我将孤注一掷，解开这个结。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , — [bʌt; bət] [aɪl] [ɪm'plɔːr]
I may not learn his name , — but I'll implore
我 可能 不是 学习 他的 姓名 , — 但 患病的 恳求

我或许无法得知他的名字，——但我会恳求

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] .
His flight from Peking .
他的 航班 从 北京 .

他从北京逃亡。

[ðen] [maɪ] [lʌv] , [wʌns] [mɔːr]
Then my love , once more
然后 我的 爱 , 一次 更多的

然后，我的爱人，再一次

[meɪ] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
May hope to win his heart .
可能 希望 到 赢 他的 心 .

或许希望赢得他的心。

([ʌn'veɪlz] , [ænd; ənd] [geiziz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .)
(Unveils , and gazes upon him .)
(揭幕 , 和 凝视 之上 他 .)

（揭开面纱，凝视着他。）

[hiː; hi]['dʒentli] ['slʌmbəz] :
He gently slumbers :
他 轻轻地 睡眠 :

他安然入睡：

[rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][taɪm] ['nʌmbərz]
Reluctantly I rouse him , but time numbers
勉强 我 唤醒 他 , 但 时间 数字

我极不情愿地叫醒他，但时间紧迫。

[ðə; ði]['aʊərz] [jet] [left][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
The hours yet left for action .
这 小时 然而 左边 为了 行动 .

行动还剩几个小时。

[prɪns] , [ə'raɪz] !
Prince , arise !
王子 , 出现 !

王子，起来！

[kɑ:l] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[hu:] [kɔ:lz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

[ə'nʌðər] ['spɪrɪt] !
Another spirit !
其他 精神 !

又一个灵魂！

[du:][maɪ] [aɪz]
Do my eyes
做 我的 眼睛

我的眼睛

[dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ?
Deceive me ?
欺骗 我 ?

骗我?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[ədɛlmə] [hɪr] ?
Adelma here ?
阿德尔玛 这里 ?

阿德尔玛在这里吗?

[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sleɪvz] [mi:n] [gɪr] !
Thy royal person in a slave's mean gear !
你的 皇家 人 在 一个 奴隶的 意思是 齿轮 !

你尊贵的身躯竟穿着奴隶的卑贱服饰!

[sʌtʃ] ['loʊli] [gɑ:rb][ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] .
Such lowly garb is surely some disguise .
这样的 卑微的 外衣 是 一定 一些 伪装 .

如此卑微的装束肯定是一种伪装。

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

ADEL。

[noʊ] , [prɪns] ; [ədɛlmə] [naʊ] [ɪn] [saɪz] .
No , Prince ; Adelma now in slav'ry sighs .
不 , 王子 ; 阿德尔玛 现在 在 奴隶制 叹息 .

不，王子；阿德尔玛如今已沦为奴隶，叹息道。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [joʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] ['mɑ:rtərd]
Beneath the galling yoke of her who martyred
下面 这 令人恼火 轭 的 她 WHO 殉道者

在殉道者那令人痛苦的枷锁之下

[maɪ] ['retʃɪd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['slɔːtəd] .

My	wretched	brother	,	and	my	father	slaughtered	.
我的	可怜	兄弟	,	和	我的	父亲	屠杀	.

我那可怜的兄弟，还有我被屠杀的父亲。

[nɑːt][juː; jʊ][ə'loʊn][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs]

Not	you	alone	must	suffer	from	the	curse
不是	你	独自的	必须	遭受	从	这	诅咒

你并非唯一要承受诅咒的人

[ʌv; əv] [tɝ◌ændəts] [fel] ['aɪər] ; [maɪ] [feɪts] [fɑːr] [wɜːrs] .

Of	Turandot's	fell	ire	;	my	fate's	far	worse	.
的	图兰朵的	跌倒	愤怒	;	我的	命运的	远的	更糟	.

图兰朵的怒火比我的更可怕；我的命运远比她更糟。

[kɑːl] .

KAL	.
卡尔	.

韩国。

['prɪnses] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [mɔːr] [jʊr; jər][lɑːt][aɪ] [mɔːrn]

Princess	,	believe	me	;	more	your	lot	I	mourn
公主	,	相信	我	;	更多的	你的	很多	我	哀悼

公主，请相信我；我更痛恨你的遭遇。

[ðæn; ðən] [iːn] [maɪ] [oʊn] .

Than	e'en	my	own	.
比	e'en	我的	自己的	.

甚至比我自己的还多。

[soʊ] [fer] , [soʊ]['noʊbli][bɔːrn] ,

So	fair	,	so	nobly	born	,
所以	公平的	,	所以	高贵地	出生	,

如此美丽，出身高贵，

[soʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ; — [aɪ][kæn; kən] [nɛə]

So	gracious	to	th	'	unhappy	;	—	I	can	ne'er
所以	亲切	到	th	-	不开心	;	—	我	能	从未

对不幸的人如此仁慈；——我永远也无法

[fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ'self] .

Forget	your	kindness	to	myself	.
忘记	你的	仁慈	到	我	.

请忘掉你对我的好意吧。

[ɪf] [ɛə]

If	e'er
如果	曾经

如果

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] ,

In	need	of	faithful	service	you	may	stand	,
在	需要	的	忠实	服务	你	可能	站立	,

需要忠诚服侍时，你可以站出来，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['rendər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [kə'mænd]

Which	I	may	render	in	return	,	command
哪个	我	可能	使成为	在	返回	,	命令

我可能会将其作为回报，命令

[ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [sleɪv] .

Me	as	your	slave	.
我	作为	你的	奴隶	.

我愿做你的奴隶。

[maɪ] [grætətuːdz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
My **gratitude's** **eternal** **.**
我的 感恩的 永恒 .

我的感激之情永存。

[ə'dɛl] .
ADEL **.**
阿德尔 .

阿德尔。

[frʌm; frəm] [tɝ'ændət] [aɪ'd] [seɪv] [juː; jʊ] .
From **Turandot** **I'd** **save** **you** **.**
从 图兰朵 ID 节省 你 .

如果换作是我，我会救你。

[hɜːr; hər][ɪn'fɜːrn(ə)l]
Her **infernal**
她 地狱

她那地狱般的

[dɪ'vaɪsɪz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['glæmər] [ɔː(r)][jʊr; jər] ['sensɪz] :
Devices **throw** **a** **glamour** **o'er** **your** **senses** **:**
设备 扔 一个 魅力 超过 你的 感官 :

电子设备蒙蔽了你的感官:

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['ʃæloʊ] , [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,
But **did** **you** **know** **her** **shallow** **,** **false** **pretences** **,**
但 做过 你 知道 她 浅的 , 错误的 伪装 ,

但你是否了解她肤浅虚伪的伪装?

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['eksələns] [juːd] [skɔːrn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
Of **her** **great** **excellence** **you'd** **scorn** **the** **notion** **,**
的 她 伟大的 卓越 你会 轻蔑 这 概念 ,

你或许会鄙视这种说法，认为她并不优秀。

[nɔːr] [weɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Nor **waste** **on** **her** **your** **noble** **heart's** **devotion** **.**
也不 浪费 在 她 你的 高贵 心脏的 虔诚 .

不要把您高尚的心灵奉献给她。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][sets] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [sfɪŋks] ,
For **all** **she** **sets** **up** **as** **a** **learned** **Sphinx** **,**
为了 全部 她 套 向上 作为 一个 学习 狮身人面像 ,

尽管她把自己塑造成一个博学的斯芬克斯，

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪ] , [kən'siːtɪd] [mɪŋks] .
She's **nothing** **but** **a** **sly** **,** **conceited** **minx** **.**
她是 没有什么 但 一个 狡猾 , 自负 minx .

她不过是个狡猾自负的小妖精。

[kɑːl] .
KAL **.**
卡尔 .

韩国。

[neɪ] , [bleɪm] [nɑːt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [əd'vɜːrs] ['destəni] ,
Nay **,** **blame** **not** **her** **,** **but** **adverse** **destiny** **,**
不 , 责备 不是 她 , 但 不利 命运 ,

不，不要责怪她，而要责怪不幸的命运。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪld] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [friː] .
Your **brother** **willed** **his** **death** **;** **the** **choice** **was** **free** **.**
你的 兄弟 意志 他的 死亡 ; 这 选择 曾是 自由的 .

你哥哥自愿结束自己的生命；这是他自己的选择。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] — - [twʌz] [ɪl] - [feɪt]
Your father fell in battle — ' twas ill - fate
你的 父亲 跌倒 在 战斗 — - 那是 患病的 - 命运

你父亲战死沙场——这是不幸的命运。

[ə'wɔrdɪd] [deθ] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
Awarded death , not she .
获奖 死亡 , 不是 她 .

被判处死刑的是他，不是她。

[oʊ] , [duː][nɑːt] [heɪt]
Oh , do not hate
哦 , 做 不是 恨

哦，不要恨

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] ; ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][jʊr; jər] [wɜːrθ] [is'tiːmz]
Your mistress ; surely she your worth esteems
你的 情妇 ; 一定 她 你的 值得 尊重

你的情妇；她肯定很看重你的价值。

[ænd; ənd] [triːts] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] [bɪ'siːmz] .
And treats you as your gentle birth beseems .
和 款待 你 作为 你的 温和的 出生 似乎 .

并像对待温柔的出生者一样对待你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪm]['vɪktər][æz; əz] [bɪ'fɔːr]
To - morrow , if I'm victor as before
到 - 明天 , 如果 我是 胜利者 作为 前

明天，如果我像以前一样获胜

[aɪl] ['friːdəm] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θroʊn] [rɪ'stɔːr] .
I'll freedom give you , and your throne restore .
患病的 自由 给 你 , 和 你的 王座 恢复 .

我将赐予你自由，并恢复你的王位。

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

阿德尔。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [jʊr; jər][krɪ'duːlətɪ] [kən'vɪns] ?
Can nothing your credulity convince ?
能 没有什么 你的 轻信 说服 ?

难道你的轻信就无法说服任何人吗?

[oʊ] , [flai] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , ['dɪrɪst] [prɪns] .
Oh , fly this wicked woman , dearest Prince .
哦 , 飞 这 邪恶 女士 , 亲爱的 王子 .

哦，亲爱的王子，快让这个恶毒的女人飞走吧。

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Escape with me !
逃脱 和 我 !

跟我一起逃走吧!

[kʌm] [heɪst] !
Come haste !
来 匆忙 !

快来!

['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] ;
Our time is short ;
我们的 时间 是 短的 ;

我们的时间很短暂;

[aɪv] [braibd] [jʊr; jər] [gɑːrdz] .
I've bribed your guards .
我已经 受贿 你的 守卫 .

我已经贿赂了你们的守卫。

[wiːl] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [pɔːrt]
We'll sail from the next port
出色地 帆 从 这 下一个 港口

我们将从下一个港口启航。

[tuː; tə] - — [ðer; ðər] [ɔːl] [wɪl] [heɪl] [ˌem ˈiː] [kwiːn] .
To Keicobad — there all will hail me Queen .
到 - — 那里 全部 将要 冰雹 我 女王 .

去凯科巴德——那里所有人都会称我为女王。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ˌferˈwel] , [ˈprɪnses] ; [mægˈnænɪməs] [juːv] [bɪn] .
Farewell , Princess ; magnanimous you've been .
告别 , 公主 ; 坦荡 你已经 到过 .

再见了，公主；您一直都很宽宏大量。

[ɪˈskeɪp] [əˈloʊn] .
Escape alone .
逃脱 独自的 .

独自逃走。

[tuː; tə] [daɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːntent] ,
To die I am content ,
到 死 我 是 内容 ,

我甘愿死去。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [fɜːrm] [ɪnˈtent] .
You cannot turn me from my firm intent .
你 不能 转动 我 从 我的 公司 意图 .

你无法改变我的决心。

[əˈdɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

ADEL。

[ʌnˈgreɪtfl] [mæn] !
Ungrateful man !
忘恩负义 男人 !

忘恩负义的人!

[ðen] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [truːθ] .
Then learn the horrid truth .
然后 学习 这 可怕的 真相 .

然后，你就会明白可怕的真相。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tɝˈændət] [kæn; kən] [fiːl] [noʊ] [ruːθ] .
The heart of Turandot can feel no ruth .
这 心 的 图兰朵 能 感觉 不 露丝 .

图兰朵的心不会感到丝毫的冷酷。

[juːv] [fɔɪld] [hɜːr; hər] [ˈkʌnɪŋ] .
You've foiled her cunning .
你已经 挫败 她 狡猾 .

你挫败了她的阴谋。

[fɪr] [hɜːr; hər]['taɪgər] - [sprɪŋ] .
Fear her tiger - spring .
害怕 她 老虎 - 春天 .

畏惧她的猛虎之力。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ]
To - morrow as you pass to join the King
到 - 明天 作为 你 经过 到 加入 这 国王

明天，当你前往与国王团聚时

[ɪn] [haɪ] [dɪ'væn] , — [hɜːr; hər] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [bloʊ] ,
In high divan , — her slaves , with stealthy blow ,
在 高的 迪万 , — 她 奴隶 , 和 隐秘的 吹 ,

在高高的沙发上，——她的奴隶们，悄悄地击打着，

[wɪl] [pɪrs] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; — [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [loʊ] .
Will pierce your heart ; — your life will be laid low .
将要 刺穿 你的 心 ; — 你的 生活 将要 是 铺设 低的 .

会刺穿你的心；——你的生命将彻底崩塌。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[oʊ] , ['hæpləs] [kæləf] !
Oh , hapless Kalaf !
哦 , 不幸的 卡拉夫 !

哦，可怜的卡拉夫!

[mʌst; məst][ðaɪ][laɪf] [ðʌs] [end] ?
must thy life thus end ?
必须 你的 生活 因此 结尾 ?

你的生命就一定要这样结束吗?

[ɪn]['eksaɪl] ['perɪʃ] — [fɑːr][frʌm; frəm] [ɛvɹi] [frend] !
In exile perish — far from ev'ry friend !
在 流亡 沦 — 远的 从 每一个 朋友 !

流亡在外，远离所有朋友!

[oʊ][tiː'muə] , ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , [kudst] [ðaʊ] [siː]
O Timur , dearest father , couldst thou see
哦 帖木儿 , 亲爱的 父亲 , 可以 你 看

哦，帖木儿，我亲爱的父亲，你若能看见

[ðaɪn] ['oʊnli][sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['mɪzəri] ,
Thine only son in such deep misery ,
瘦 仅有的 儿子 在 这样的 深的 苦难 ,

你唯一的儿子身处如此深重的痛苦之中，

[ɔːl] ['tɑːtəri] ['glædli] [gɪv] [tuː; tə] [seɪv]
All Tartary thou'dst gladly give to save
全部 鞑靼 你 乐意 给 到 节省

你乐意奉献所有鞑靼人来拯救

[ɪts] ['rɔɪəl] [er] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
Its royal heir from such untimely grave .
它是 皇家 继承人 从 这样的 不合时宜 严重 .

他的王室继承人从如此英年早逝的坟墓中幸存下来。

(['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪ'sper] .)
(Covers his face in despair .)
(封面 他的 脸 在 绝望 .)

（绝望地捂住脸。）

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

ADEL。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[kæləf] , ['fju:tʃər] [kɑ:n] [ʌv; əv] - !
Kalaf , future Khan of Tartarland !
卡拉夫 , 未来 可汗 的 - !

卡拉夫，未来的鞑靼可汗！

([moʊst] ['lʌkɪli] [ðə; ði][læst] - [toʊld][laɪ][aɪ] [plænd] .)
(Most luckily the last - told lie I planned .)
(最多 幸运的是 这 最后的 - 讲述 说谎 我 计划 .)

（幸运的是，我计划好的最后一个谎言。）

['hi:z] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
He's in my power .
他是 在 我的 力量 .

他在我的掌控之中。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [wʌn][net] ,
If he escape one net ,
如果 他 逃脱 一 网 ,

如果他能逃脱一张网，

['hi:l] [fɔ:l]['ɪntu:] [ə'nʌðər] , ['kloʊzər] [jet] .
He'll fall into another , closer yet .
地狱 落下 进入 其他 , 更近 然而 .

他会再次陷入困境，而且会更糟。

[kɑ:l] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

([tu:; tə][hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[aɪv] [sed] " [ɔ:r] [deθ] [ɔ:r] [tɝ'ændət] .
I've said " Or death or Turandot .
我已经 说 " 或者 死亡 或者 图兰朵 .

我说过"或者死亡，或者图兰朵"。

" [hɜ:r; hər] [wɪl]
" Her will
" 她 将要

她的遗嘱

[di'kri:z] [maɪ] [deθ] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - [tɪz] , ['welkəm] [stɪl] .
Decrees my death — from her ' tis , welcome still .
法令 我的 死亡 — 从 她 - 的 , 欢迎 仍然 .

宣告我的死亡——来自她的"tis"，依然令人欣喜。

[ə'du:] , [fɑ:nd][hoʊps] .
Adieu , fond hopes .
再见 , 喜爱 希望 .

再见了，美好的希望。

[dɪ'luːsɪv] [dʒɔɪz] , [ˌfer'wel] !
Delusive joys , farewell !
虚幻的 喜悦 , 告别 !

虚幻的快乐，再见了！

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

ADEL。

[wʌns] [mɔːr] [let][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .
Once more let me implore you .
一次 更多的 让 我 恳求 你 .

请允许我再次恳求您。

[duː][nɑːt] [sel]
Do not sell
做 不是 卖

请勿出售

[jʊr; jər][laɪf] [ðʌs] [tʃiːp] .
Your life thus cheap .
你的 生活 因此 便宜的 .

你的生命如此廉价。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [flaɪt] .
We still have time for flight .
我们 仍然 有 时间 为了 航班 .

我们还有时间赶飞机。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[maɪ] ['ɑːnər] [bɪdz][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [faɪt] .
My honour bids me stay and brave the fight .
我的 荣誉 出价 我 停留 和 勇敢的 这 斗争 .

我的荣誉感驱使我留下来勇敢战斗。

[ə'dɛl] .
ADEL .
阿德尔 .

阿德尔。

[jʊə(r)] ['ɑːbstɪnət] .
You're obstinate .
你是 顽固 .

你很固执。

[ˌfer'wel] , [ðen] , [ˌʌn'noʊn] ['streɪndʒər] ,
Farewell , then , unknown stranger ,
告别 , 然后 , 未知 陌生人 ,

那么，再见了，陌生的陌生人。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[maɪ] [lʌv] [dɪ'spaɪzd] !
My love despised !
我的 爱 被鄙视的 !

我的爱人竟遭人鄙视！

[aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['æŋgər] .
I burn with jealous anger .
我 烧伤 和 嫉妒的 愤怒 .

我怒火中烧，嫉妒不已。

[prɪns] [kæləf] , [tɪ'mʊrz] [sʌn] !
Prince Kalaf , Timur's son !
王子 卡拉夫 , 帖木儿的 儿子 !

卡拉夫王子，帖木儿之子!

[jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [sner] ;
you're in my snare ;
你是 在 我的 圈套 ;

你已落入我的圈套;

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [fɪrs] [æz; əz] [tɝ'ændət] .
I can be fierce as Turandot .
我 能 是 凶猛的 作为 图兰朵 .

我可以像图兰朵一样英勇无畏。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防!

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] !
I'm on the rack !
我是 在 这 架子 !

我被绑在刑架上了!

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [siːs] ?
when will this torture cease ?
什么时候 将要 这 酷刑 停止 ?

这种酷刑何时才能停止?

(['entər] [ˌbriː'gɛlə] .)
(Enter BRIGHELLA .)
(进入 布里盖拉 .)

（布里格拉登场。）

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][dɪ'væn] , [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' Tis time to join divan , Prince , if you please .
- 的 时间 到 加入 迪万 , 王子 , 如果 你 请 .

王子，请您到沙发上坐下吧。

([kæləf] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .)
(KALAF regards him suspiciously .)
(卡拉夫 问候 他 可疑地 .)

（卡拉夫对他抱有怀疑。）

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[ɑːrt] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [tuːl] ?
Art **thou** **her** **tool** **?**
艺术 你 她 工具 ?

你是她的工具吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][baɪ][ðaɪ][hænd][fɔːl] ?
Shall **I** **by** **thy** **hand** **fall** **?**
将 我 经过 你的 手 落下 ?

我岂能死于你之手?

[steɪn] [nɑːt][ðaɪ] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['gɪltləs] [blʌd] .
Stain **not** **thy** **soul** **with** **guiltless** **blood** **.**
弄脏 不是 你的 灵魂 和 无罪 血 .

不要让无辜者的鲜血玷污你的灵魂。

[teɪk] [ɔːl]
Take **all**
拿 全部

全部拿走

[aɪ][hæv; həv] , [ɪf] ['mʌni] [biː; bi][ðaɪ] [griːd] .
I **have** **,** **if** **money** **be** **thy** **greed** **.**
我 有 , 如果 钱 是 你的 贪婪 .

如果你贪婪的是金钱，那么我愿意。

[bʌt; bət] [noʊ]
But **know**
但 知道

但要知道

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðaɪ] [bloʊ] .
Without **a** **struggle** **I'll** **not** **take** **thy** **blow** **.**
没有 一个 斗争 患病的 不是 拿 你的 吹 .

不战而降，我绝不会承受你的打击。

([drɔːz] [hɪz; ɪz] - [sɔːrd] .)
(**Draws** **his** **-** **sword** **.** **)**
(平局 他的 - 剑 .)

（拔出剑。）

[brɪg] .
BRIG **.**
布里格 .

准将

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['ædld] , [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] !
His **brain** **is** **addled** **,** **sure** **as** **eggs** **is** **eggs** **!**
他的 脑 是 糊涂的 , 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 !

他脑子一片混乱，就像鸡蛋就是鸡蛋一样!

[lɔː] - , [haʊ] [hiː; hi][stændz] , - [aʊt][hɪz; ɪz][legz] !
Lor **'** **,** **how** **he** **stands** **,** **astraddling** **out** **his** **legs** **!**
洛尔 - , 如何 他 站立 , - 出去 他的 腿 !

洛尔，他站得真好，双腿叉开!

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

([θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .)
(throws down his sword .)
(投掷 向下 他的 剑 .)

（扔掉他的剑。）

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
I'll not defend myself .
患病的 不是 保卫 我 .

我不会为自己辩护。

[tel] [hɜːr; hər] [huː] ['ɔːfərd]
Tell her who offered
告诉 她 WHO 提供

告诉她是谁提供的

[beɪs] [goʊld][fɔːr; fər][laɪf] , [maɪ] [brest] [aɪ] ['friːli] ['prɔfəd]
Base gold for life , my breast I freely proffered
根据 金子 为了 生活 , 我的 胸部 我 自由 提供的

以黄金为生，我甘愿献出我的乳房

[tuː; tə] [miːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['sæsənz] [naɪf] .
To meet th ' assassin's knife .
到 见面 th - 刺客的 刀 .

去迎接刺客的利刃。

[ðer; ðər][laɪz][maɪ] [sɔːrd] .
There lies my sword .
那里 谎言 我的 剑 .

我的剑就在那里。

[fʊl'fɪl] [hɜːr; hər][stɜːrn] [bɪ'hest] .
Fulfil her stern behest .
实现 她 船尾 要求 .

遵照她的严厉命令。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

['pɑːn][maɪ][wɜːrd]
Upon my word
之上 我的 单词

我言出必行

[ænd; ənd] ['ɑːnər] , [maɪ] [strɪkt] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [siː]
And honour , my strict orders are , to see
和 荣誉 , 我的 严格的 订单 是 , 到 看

而荣誉，我的严令是，要看

[juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][dɪ'væn] .
You safely to divan .
你 安全 到 迪万 .

你安全地躺到沙发上了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
His Majesty
他的 威严

陛下

[ɪz][ɔːl]['gɑːg][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .
Is all agog to see the fun .
是 全部 兴奋 到 看 这 乐趣 .

大家都兴奋地看着这一切。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ə'laɪv]
Alive
活

活

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [dɪ'væn] .
I ne'er shall reach divan .
我 从未 将 抵达 迪万 .

我永远也到不了沙发。

[maɪ] [deθ] [aɪl] [straɪv]
My death I'll strive
我的 死亡 患病的 努力

我将为死亡而奋斗

[tuː; tə] ['kɑːmli] [miːt] .
To calmly meet .
到 平静地 见面 .

平静地会面。

[pər'tʃæns] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [kɔːrs]
Perchance my bleeding corse
或许 我的 出血 课程

或许我的血腥躯体

[wɪl] [melt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .
Will melt her heart to pity and remorse .
将要 熔化 她 心 到 遗憾 和 悔恨 .

会让她心生怜悯和悔恨。

(['eksɪt] , [ˌbriː'gɛlə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [gɑːrdz] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
(Exit , BRIGHELLA following him ; guards receive him outside .
(出口 , 布里盖拉 下列的 他 ; 守卫 收到 他 外部 .

（布里盖拉跟在他身后；警卫在外面迎接他。）

['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] .)
Music strikes up .)
音乐 罢工 向上 .)

音乐响起。）

[siːn] . — [haɪ] [dɪ'væn] , [æz; əz] [ɪn] [ækt] [iː] .
SCENE . — High Divan , as in Act II .
场景 . — 高的 迪万 , 作为 在 行为 二 .

场景——高台，如第二幕所示。

[ɑltuːm] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ; [pænt] .
ALTOUM discovered on his throne ; PANT .
阿尔图姆 发现 在 他的 王座 ; 喘气 .

阿尔图姆在他的王座上发现了；潘特。

[ænd; ənd] [tɑːrt] .
and TART .
和 酸 .

和 TART。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [eɪt] ['dɑːktɝz] ['siːtɪd] ; [gɑːrd] ['ʌndər] [ɑːrmz] .
beside **it** **;** **the** **eight** **Doctors** **seated** **;** **Guard** **under** **arms** **.**
旁 它 ; 这 八 医生 坐着 ; 警卫 在下面 武器 .

旁边坐着八位医生；卫兵荷枪实弹。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪz] [æn; ən] ['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdl] :
Behind **a** **curtain** **,** **in** **the** **background** **,** **is** **an** **altar** **,** **with** **a** **Chinese** **idol** **:**
在后面 一个 窗帘 , 在 这 背景 , 是 一个 坛 , 和 一个 中国人 偶像 :

背景中，帘子后面是一个祭坛，上面供奉着中国神像：

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [priːst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a **Chinese** **priest** **on** **each** **side** **of** **it** **.**
一个 中国人 牧师 在 每个 边 的 它 .

两侧各有一位中国僧人。

[kæləf] ['entərz] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə]
KALAF **enters** **,** **agitated** **,** **and** **looking** **suspiciously** **around** **him** **;** **bows** **to**
卡拉夫 进入 , 激动 , 和 寻找 可疑地 大约 他 ; 弓 到
[ɑltuːm] .
ALTOUM **.**
阿尔图姆 .

卡拉夫神色激动地走了进来，警惕地环顾四周；向阿尔图姆鞠躬。

[kɑːl] .
KAL **.**
卡尔 .

韩国。

([ə'saɪd] .)
(**aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[duː] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
Do **I** **still** **live** **?**
做 我 仍然 居住 ?

我还活着吗?

[iːtʃ] [step] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl]
Each **step** **,** **I** **thought** **to** **feel**
每个 步 , 我 想法 到 感觉

每一步，我都想感受一下

[ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sæsənz] ['dedli] [stiːl] .
The **thrust** **of** **an** **assassin's** **deadly** **steel** **.**
这 推力 的 一个 刺客的 致命 钢 .

刺客致命利刃的刺击。

- ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [driːm] , [ɔːr] [naʊ] [aɪ] [driːm] .
Adelma's **warning** **was** **some** **dream** **,** **or** **now** **I** **dream** **.**
- 警告 曾是 一些 梦 , 或者 现在 我 梦 .

阿德尔玛的警告就像一场梦，或者说，现在只剩下我一个人在做梦了。

['ɔːlt] .
ALT **.**
备用 .

替代。

[maɪ] [sʌn] , [ker] [sɪts] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [braʊ] .
My **son** **,** **care** **sits** **upon** **thy** **brow** **.**
我的 儿子 , 关心 坐着 之上 你的 眉头 .

我的孩子，你眉头紧锁，忧虑重重。

[glæd] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Glad	news	I	have	in	store	for	thee	.
高兴的	消息	我	有	在	店铺	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

[ə'loʊn]

Alone
独自的

独自的

[dʒɔɪz] [kʌm] [nɑːt] .

Joys	come	not	.
喜悦	来	不是	.

快乐不会到来。

[tɝ'ændət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] .

Turandot	shall	be	thine	own	.
图兰朵	将	是	你的	自己的	.

图兰朵将属于你。

[θriː] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ]

Three	times	to	-	night	she	sent	to	me	to	pray
三	时代	到	-	夜晚	她	发送	到	我	到	祈祷

今晚她三次派人来让我祷告。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'fɜːr] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	would	defer	th	'	encounter	of	to	-	day	.
我	会	推迟	th	-	遇到	的	到	-	天	.

我建议推迟今天的会面。

- [tɪz] ['evɪdənt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪz] ['sɔːrli] [vekst] ,

'	Tis	evident	her	pride	is	sorely	vext	,
-	的	明显	她	自豪	是	非常	vext	,

很明显，她的自尊心受到了极大的伤害。

[ʃiːd] [haɪd] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [baɪ] [sʌm; səm] [veɪn] ['priːtekst] .

She'd	hide	her	failure	by	some	vain	pretext	.
棚	隐藏	她	失败	经过	一些	徒劳	借口	.

她会用一些无关紧要的借口来掩盖自己的失败。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ɔːl] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wiːl] [kəm'baɪn] ,

Rejoice	,	all	blessings	for	thy	weal	combine	,
麾	,	全部	祝福	为了	你的	福利	结合	,

欢欣吧，所有祝福都将汇聚于你，为你带来福祉。

[tuː; tə] - [deɪ] [fʊl] ['hæpinəs] [ɑːn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .

To	-	day	full	happiness	on	thee	shall	shine	.
到	-	天	满的	幸福	在	你	将	闪耀	.

今日，幸福将完全照耀在你身上。

[pænt] .

PANT	.
喘气	.

喘气。

([tuː; tə] [kæləf] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) —

(	to	KALAF	,	confidentially	)	—
(	到	卡拉夫	,	保密	)	—

（私下告知KALAF）——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] —

Believe	me	,	if	so	please	your	Majesty	—
相信	我	,	如果	所以	请	你的	威严	—

请相信我，如果真是这样，陛下——

([aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .)
(I mean your Majesty that is to be .)
(我 意思是 你的 威严 那 是 到 是 .)

（我是指未来的陛下。）

[jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['waɪfs] [ɪl] - ['tempər] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['berɪŋ] ;
Your future wife's ill - temper there's no bearing ;
你的 未来 妻子的 患病的 - 脾气 有 不 轴承 ;

你未来妻子的坏脾气无关紧要;

[hɜːr; hər] ['tæntrəmz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['werɪŋ] .
Her tantrums and hysterics are quite wearing .
她 发脾气 和 癔症 是 相当 穿着 .

她的发脾气和歇斯底里令人厌烦。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [læst] [naɪt]
A hundred times I was called up last night
一个 百 时代 我 曾是 称为 向上最后的 夜晚

昨晚我被叫了上百次

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [set] [ðɪs] ['nɑːti] ['kwestʃən] [raɪt] .
To try and set this knotty question right .
到 尝试 和 放 这 棘手 问题 正确的 .

为了尝试正确解答这个棘手的问题。

[aɪ'd] ['skersli] [taɪm] [maɪ] ['slɪpərz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,
I'd scarcely time my slippers to resume ,
ID 几乎 时间 我的 拖鞋 到 恢复 ,

我几乎没来得及穿上拖鞋继续走，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ['prɑːpər] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] .
Much less to dress in proper court costume .
很多 较少的 到 裙子 在 恰当的 法庭 戏服 .

更别提穿正式的法庭服装了。

[aɪ] [dʒʌst] [pɑːpt] [ɑːn] [maɪ] ['krɪmz(ə)n] ['sætn] ['brɪtʃɪz] , —
I just popped on my crimson satin breeches , —
我 只是 爆裂 在 我的 赤红 缎 马裤 , —

我刚穿上我的深红色缎面马裤，——

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [koʊld] ; ([sniːzɪz]) [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] ['liːtʃɪz] ,
I fear I caught a cold ; (sneezes) must put on leeches ,
我 害怕 我 捕捉 一个 寒冷的 ; (打喷嚏) 必须 放 在 水蛭 ,

我恐怕感冒了；（打喷嚏）得用吸血虫了。

[ə; eɪ] ['blɪstər] — [teɪk] ['hɔːrɪd] ['wɔːtər] - ['gruːəl] .
A blister p'raps — take horrid water - gruel .
一个 水疱 或许 — 拿 可怕的 水 - 粥 .

可能是水泡——喝点难以下咽的稀粥吧。

([bloʊz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [pɔːr'tentəsli] .)
(Blows , his nose portentously .)
(打击 , 他的 鼻子 预示着 .)

（他意味深长地吹了吹鼻子。）

[noʊ] ['brekfəst] [jet] [aɪv] ['swɑːloʊd] - [tɪz] [tuː] ['kruːəl] !
No breakfast yet I've swallowed ' Tis too cruel !
不 早餐 然而 我已经 吞咽 - 的 也 残忍的 !

还没吃早餐，我已经吞下去了，这太残酷了!

['huːd] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] ? [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Who'd be Prime Minister ? to starve and toil ,
谁会 是 主要的 部长 ? 到 饿死 和 辛劳 ,

谁想当首相？忍受饥饿和辛劳。

[ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔɪl] .

And	fret	and	fume	in	an	eternal	coil	.
和	烦恼	和	烟	在	一个	永恒	线圈	.

在永无止境的循环中焦躁不安。

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər]

But	yet	,	I	would	not	,	for	a	hundred	dollar
但	然而	,	我	会	不是	,	为了	一个	百	美元

但是，就算给我一百美元，我也不会这么做。

[hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ræm'peɪdʒəs] ['kɑːlər] ;

Have	missed	the	sight	of	her	rampagious	choler	;
有	错过	这	视线	的	她	肆虐的	霍乱	;

错过了她暴怒的景象;

[aɪ] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [maɪ] [tɜːrn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [grɪn] ,

I	was	rejoiced	my	turn	had	come	to	grin	,
我	曾是	欣喜若狂	我的	转动	有	来	到	咧嘴笑	,

我欣喜若狂，终于轮到我咧嘴笑了。

[dʒʌst] [æz; əz] [foʊks] [duː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] ['hɑːrləkwɪn]

Just	as	folks	do	at	me	when	Harlequin
只是	作为	各位	做	在	我	什么时候	丑角

就像人们对我看《丑角》时那样

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [noʊz] [rʌnz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmbaɪn] ,

Before	my	nose	runs	off	with	Columbine	,
前	我的	鼻子	跑步	离开	和	科伦拜恩	,

在我鼻子被耧斗菜汁冲走之前，

[ɪn] ['evri] ['stuːpɪd] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

In	every	stupid	Christmas	pantomime	.
在	每一个	愚蠢的	圣诞节	哑剧	.

在每一部愚蠢的圣诞哑剧里。

[tɑːrt] .

TART	.
酸	.

酸。

[aɪ] - [aɪ] [wʌz; wəz] [siː] - [kɔːld] [ʌp] - [piː] [ɪnæspɛtətəmɛnt] ,

I	-	I	was	c	-	called	up	-	p	inaspettatamente	,
我	-	我	曾是	c	-	称为	向上	-	p	迟到	,

II 被称为 up-p inaspettatamente，

[es] - [ʃiː; ʃi] [biː] - ['bɛgd] [em] - [maɪ] [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [eɪd] [kw] - [kwaɪt] - .

S	-	she	b	-	begged	m	-	my	a	-	ai	-	aid	qu	-	quite	disperatamente	.
S	-	她	b	-	乞求	米	-	我的	一个	-	人工智能	-	援助	qu	-	相当	-	.

她绝望地恳求我的帮助。

['ɔːlt] .

ALT	.
备用	.

替代。

[prɪ'per] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

Prepare	the	altar	.
准备	这	坛	.

准备好祭坛。

([ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [reɪzd] , [dis'kləuzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːltər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['deɪəti; 'diːəti] .

(	A	curtain	is	raised	,	disclosing	an	altar	with	a	Chinese	deity	.
(	一个	窗帘	是	提高	,	披露	一个	坛	和	一个	中国人	神	.

（幕布升起，露出一个供奉中国神明的祭坛。）

[tuː] [priːsts] [əˈtendɪŋ] .)
Two priests attending .)
二 神父 参加 .)

（有两位神父在场。）

['hɪðər] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] ;
Hither call our daughter ;
这里 称呼 我们的 女儿 ;

把我们的女儿叫过来;

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
Obedience to the law shall now be taught her .
服从 到 这 法律 将 现在 是 教授 她 .

现在要教导她遵守法律。

[set] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] !
Set open all the doors !
放 打开 全部 这 门 !

打开所有的门!

[loʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Lo , where she comes .
洛 , 在哪里 她 来 .

瞧，她来了。

([ə; eɪ] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [ɪz] [hɜːrd] .
(A slow march is heard .
(一个 慢的 行进 是 听到 .

（传来缓慢的行军声。）

- [ænd; ənd] [sleɪvz] ['entər] , [ɪn] ['mɔːrnɪŋ]
TRUFFALDIN and slaves enter , in mourning
- 和 奴隶 进入 , 在 丧

特鲁法尔丁和奴隶们身着丧服进入

['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ] ['wipər] [ʌv; əv] [kreɪp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɪgˌteɪlz] .
garments , with weepers of crape attached to their pigtails .
服装 , 和 哭泣者 的 黑纱 随附的 到 他们的 猪尾巴 .

衣服上系着绉纱制成的哭泣者，挂在他们的辫子上。

['fiːmeɪl]
Female
女性

女性

[sleɪvz] [ɪn] [blæk] [veɪlz] : [ðen] [tɝˈændət] , [ədɛlmə] , [ænd; ənd] - , [ɔːl]
slaves in black veils : then TURANDOT , ADELMA , and SKIRINA , all
奴隶 在 黑色的 面纱 : 然后 图兰朵 , 阿德尔玛 , 和 - , 全部

戴着黑色面纱的奴隶：然后是图兰朵、阿德尔玛和斯基里娜，她们

['demənstreɪtɪŋ] [ɪkˈstriːm] [dɪˈdʒekʃn] .
demonstrating extreme dejection .
演示 极端 沮丧 .

表现出极度沮丧。

[tɝˈændət] [əˈsendz] [hɜːr; hər] [θroʊn]
TURANDOT ascends her throne
图兰朵 上升 她 王座

图兰朵登上王位

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['serəmənɪz] [æt; ət][ɪn][ækt][iː] .)
with the same ceremonies at in Act II .)
和 这 相同的 仪式 在 在 行为 二 .)

（与第二幕中的仪式相同。）

[pænt] .
PANT .
喘气 .

喘气。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [drʌmz] ?
Is this a wedding march , with muffled drums ?
是 这 一个 婚礼 行进 , 和 闷音 鼓 ?

这是婚礼进行曲吗？鼓声比较闷？

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] —
It sounds more like a dead march , dull and dreary —
它 声音 更多的 喜欢 一个 死的 行进 , 乏味的 和 凄凉 —

听起来更像是死气沉沉的行军——

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] " [sɔːl] , " [ɔːr] ['vɝːdiːz] [ˌmɪzə'reəri] .
The one in " Saul , " or Verdi's Miserere .
这 一 在 " 扫罗 , " 或者 威尔第的 求主垂怜 .

《扫罗》中的那个，或者威尔第的《求主垂怜经》中的那个。

[hɜːr; hər] ['sʌlki] ['haɪnəs] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər]
Her sulky Highness looks as black as thunder
她 闷闷不乐的 高度 看起来 作为 黑色的 作为 雷

她那闷闷不乐的殿下脸色黑得像雷霆一样。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [nɑːk] ['ʌndər] .
At having thus in public to knock under .
在 拥有 因此 在 民众 到 敲 在下面 .

在公共场合这样做是违法的。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

([tuː; tə] [kæləf]) .
(to KALAF) .
(到 卡拉夫) .

(致 KALAF)。

[ðɪs] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] , [prɪns] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]
This sad procession , Prince Incognito
这 伤心 游行 , 王子 隐身

这支悲伤的队伍，隐姓埋名的王子

[prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Profound humiliation is to show .
深刻的 屈辱 是 到 展示 .

极度的羞辱即将上演。

[jʊr; jər] ['ærəgəns] [ə'pɑːn] [maɪ] [ʃeɪm] [wɪl] [gloʊt] , —
Your arrogance upon my shame will gloat , —
你的 傲慢 之上 我的 耻辱 将要 幸灾乐祸 , —

你的傲慢将以我的耻辱为乐，——

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [dɪ'fiːtɪd] [sleɪv] [wɪl] [daʊt] .
Your eyes on your defeated slave will doat .
你的 眼睛 在 你的 战败 奴隶 将要 杜阿特 .

你的目光会落在你战败的奴隶身上。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɔːltər] — [ˌɛf'oʊ] - [hɪz] [grænd] [ə'fɪʃ(ə)l]
I see the altar — Fo - hi's grand official
我 看 这 坛 — 福 - 他的 盛大 官方的

我看见了祭坛——佛熙的大官员

[prɪ'perd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['vɪktɪm][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] .
Prepared to bind the victim sacrificial .
准备 到 绑定 这 受害者 献祭 .

准备将祭祀的受害者捆绑起来。

[maɪ] ['glɔːriz] [ded] — [dɪs'greɪst] [ɪz] [tɝ'ændət] !
My glory's dead — disgraced is Turandot !
我的 荣耀的 死的 — 蒙羞的 是 图兰朵 !

我的荣耀已逝——图兰朵蒙羞!

[kən'demd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪmənz] [nɑːt] .
Condemned to wear the chain of Hymen's knot .
谴责 到 穿 这 链 的 处女膜 结 .

注定要佩戴处女结的锁链。

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[oʊ] , [kudst] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [rɪ'vɪr]
Oh , couldst thou know how deeply I revere
哦 , 可以 你 知道 如何 深 我 尊敬

哦，你怎能知道我有多么敬仰你?

[ðaɪ] ['meɪd(ə)n]['dɪgnəti] , [nɑːt] [ðʌs] [sɪ'vɪr]
Thy maiden dignity , not thus severe
你的 少女 尊严 , 不是 因此 严重

你少女的尊严，不应如此严厉

- [ʃoʊ] [ðaɪ'self] , [nɔːr][maɪ][fɑːnd] [lʌv] [rɪ'zent] .
Thoud'st show thyself , nor my fond love resent .
- 展示 你自己 , 也不 我的 喜爱 爱 怨恨 .

你现身吧，我的爱也不会因此而怨恨。

[æz; əz] [sleɪv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] ;
As slave to thee my whole life shall be spent ;
作为 奴隶 到 你 我的 所有的 生活 将 是 花费 ;

我愿终生侍奉你为奴;

[bʌt; bət] [deɪn] [wʌn] ['greɪʃəs] [saɪn][tuː; tə] [gɪv] , [ðæt] [ðaʊ]
But deign one gracious sign to give , that thou
但 设计 一 亲切 符号 到 给 , 那 你

但请你容许我给予一个恩惠的信号，那就是:

[ɪn][taɪm] , [rɪ'spɑːnsɪv] ['tendərnəs] [meist] [noʊ] .
In time , responsive tenderness mayst know .
在 时间 , 响应式设计 压痛 五月 知道 .

随着时间的推移，温柔的回应或许会显现。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[prɪns] , [ˌkɑːndɪ'send] [noʊ] [mɔːr] .
Prince , condescend no more .
王子 , 屈尊 不 更多的 .

王子，不必再摆架子了。

[kə'mens] [ðə; ði][raɪt] !
Commence the rite !
开始 这 仪式 !

开始仪式!

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] .
One moment more .
一 片刻 更多的 .

再等一会儿。

([sɑːr'kæstɪkli] .)
(Sarcastically .)
(讽刺地 .)

（讽刺地）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['redi] , [kwaɪt] .
I am not ready , quite .
我 是 不是 准备好 , 相当 .

我还没完全准备好。

(['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [kæləf]) —
(Rises and addresses KALAF) —
(上升 和 地址 卡拉夫) —

（起身向卡拉夫讲话）——

[aɪ] [reɪzd] [jʊr; jər] [hoʊps] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [diːpər] [fɔːl] .
I raised your hopes , that they might deeper fall .
我 提高 你的 希望 , 那 他们 可能 更深 落下 .

我曾让你燃起希望，却让你失望得更厉害。

[prɪns] [kæləf] , [sʌn] [ʌv; əv] [tiː'muə] , [kwɪt] [ðɪs] [hɔːl]
Prince Kalaf , Son of Timur , quit this hall
王子 卡拉夫 , 儿子 的 帖木儿 , 辞职 这 大厅

帖木儿之子卡拉夫王子离开了这座大厅

[ænd; ənd] ['tʃaɪnəz] [relm] .
And China's realm .
和 中国的 领域 .

还有中国的领土。

[goʊ] , [siːk] [ə'nʌðər] [braɪd] .
Go , seek another bride .
去 , 寻找 其他 新娘 .

去吧，另找一位新娘。

[ɪn] [veɪn] [maɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] ;
In vain my penetration you defied ;
在 徒劳 我的 渗透 你 违抗 ;

你徒劳地抵抗了我的渗透;

[noʊ] ['siːkrəts] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sfɪŋks] .
No secret's hidden from the Chinese Sphinx .
不 秘密的 隐 从 这 中国人 狮身人面像 .

中国的狮身人面像什么秘密都瞒不过。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi]['nevər][næps] — [nɑːt] [iːn] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [wɪŋks] !

She	**never**	**naps**	**—**	**not**	**e'en**	**for**	**forty**	**winks**	**!**
她	绝不	午睡	—	不是	e'en	为了	四十	眨眼	!

她从不午睡——哪怕只是打个盹也不睡!

[kɑːl] .

KAL	**.**
卡尔	.

韩国。

[ɑː] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**woe**	**is**	**me**	**!**
啊	,	悲哀	是	我	!

唉，我好惨!

['ɔːlt] .

ALT	**.**
备用	.

替代。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Dear	**me**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
亲爱的	我	,	什么	是	这	事情	?

天哪，这是怎么回事?

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [θruː] - [ɔːl] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃætər] .

I	**cannot**	**hear**	**thro**	**'**	**all**	**this**	**general**	**chatter**	**.**
我	不能	听到	喉咙	-	全部	这	一般的	喋喋不休	.

在这么多的闲聊声中，我根本听不清他们在说什么。

[pænt] , ([ə'saɪd]) .

PANT	**,**	**(**	**aside**	**)**	**.**
喘气	,	(	旁边	)	.

裤子，(旁边)。

[aɪ] [ʃænt] [ə'tempt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;

I	**shan't**	**attempt**	**just**	**now**	**to**	**make**	**him**	**hear**	**;**
我	不会	试图	只是	现在	到	制作	他	听到	;

我现在不打算尝试让他听见;

[aɪm] [deɪzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛdz] ['nevər] [klɪr] .

I'm	**dazed**	**myself**	**,**	**and**	**his**	**head's**	**never**	**clear**	**.**
我是	茫然	我	,	和	他的	头部	绝不	清除	.

我自己也晕乎乎的，他的头脑也一直很混乱。

[tɑːrt] .

TART	**.**
酸	.

酸。

['dʌbljuː] - [wʌt] [ə; eɪ][siː] - ['sɜːrkə] - [kæt] - [æz; əz] - [æs] - - !

W	**-**	**what**	**a**	**c**	**-**	**ca**	**-**	**cat**	**-**	**as**	**-**	**ass**	**-**	**astrophe**	**!**
W	-	什么	一个	c	-	ca	-	猫	-	作为	-	屁股	-	-	!

这简直是一场灾难!

[ˌkɔɹ'poʊ][ˌdiː 'aɪ]['bækəj] !

Corpo	**di**	**Bacco**	**!**
公司	迪	烟草	!

Corpo di Bacco!

[eɪtʃ] - [hiː; hi][em] - [mʌst; məst][ɑːr] - [ˌɑːr 'iː] - [rɪ'tɜːrn] — ['koʊl] - ['nɛl] ['sækoʊ] .

H	**-**	**he**	**m**	**-**	**must**	**r**	**-**	**re**	**-**	**return**	**—**	**colle**	**pive**	**nel**	**sacco**	**.**
H	-	他	米	-	必须	r	-	关于	-	返回	—	科尔	-	内尔	储蓄信贷合作社	.

H-he m-must r-re-return—colle pive nel sacco.

[kɑːl] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[maɪ] ['oʊvər'lʌvɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ][woʊ] ,
My **overloving** **heart** **has** **caused** **my** **woe** **,**
我的 过度爱 心 有 导致 我的 悲哀 ,

我那颗过于深爱的心给我带来了痛苦。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['lʌvli] [foʊ] .
I **gave** **up** **all** **,** **to** **please** **my** **lovely** **foe** **.**
我 给予 向上 全部 , 到 请 我的 迷人的 敌人 .

为了取悦我可爱的敌人，我放弃了一切。

[ɪf] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['pɜːrpəsli] [hæd; həd] [feɪld]
If **yesterday** **I** **purposely** **had** **failed**
如果 昨天 我 故意 有 失败的

如果昨天我故意失败了

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːntest] [kweɪld] ,
To **win** **the** **day** **,** **or** **from** **the** **contest** **quailed** **,**
到 赢 这 天 , 或者 从 这 竞赛 畏缩 ,

赢得比赛，或者在比赛中落败

[maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [rest] .
My **soul** **had** **now** **found** **rest** **.**
我的 灵魂 有 现在 成立 休息 .

我的灵魂终于得到了安息。

[ɑː] , [waɪ]
Ah **,** **why**
啊 , 为什么

啊，为什么?

[ɑltuːm] , [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː] ['mɜːrsɪf(ə)l] ?
Altoum **,** **wert** **thou** **too** **merciful** **?**
阿尔图姆 , 沃特 你 也 仁慈 ?

阿尔图姆，你是否过于仁慈了?

[tuː; tə] [daɪ]
To **die**
到 死

死亡

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['kɔŋkəd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [miːd] —
To **-** **day** **,** **if** **conquered** **,** **should** **have** **been** **my** **meed** **—**
到 - 天 , 如果 征服 , 应该 有 到过 我的 需求 —

今天，如果能征服它，那本该是我的所得——

[greɪt] ['empərər] , [ðʌs] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] .
Great **Emperor** **,** **thus** **shouldst** **thou** **have** **decreed** **.**
伟大的 皇帝 , 因此 应该 你 有 颁布 .

伟大的皇帝陛下，您理应如此颁布诏令。

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[pʊr] [kæləf] !
Poor **Kalaf** **!**
贫穷的 卡拉夫 !

可怜的卡拉夫!

[terz] [maɪn] [eɪdʒd] [aɪz] [bɪ'duː] .
tears **mine** **aged** **eyes** **bedew** **.**
眼泪 矿 老年人 眼睛 露水 .

泪水盈满了我苍老的眼睛。

([waɪps] [hɪt] [aɪz] .)
(wipes hit eyes .)
(湿巾 打 眼睛 .)

（擦拭眼睛。）

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

([ə'saɪd] [tuː; tə] -) —
(aside to SKIRINA) —
(旁边 到 -) —

（对 SKIRINA 说）——

[hɪz; ɪz] [griːf] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'iː] ['diːpli] ; ['streɪndʒli] [nuː]
His grief affects me deeply ; strangely new
他的 悲伤 影响 我 深 ; 奇怪的 新的

他的悲痛深深地触动了我；这种感觉很陌生。

[i'məuʃənz] [swel] [maɪ] ['bʊzəm] .
Emotions swell my bosom .
情绪 膨胀 我的 怀 .

我的胸膛被情感填满。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[pʊt] [æn; ən] [end]
Put an end
放 一个 结尾

结束

[tuː; tə] ['traɪflɪŋ] .
To trifling .
到 琐事 .

微不足道。

[fɑːr] [æz; əz] ['dʒerɪˌkoʊ] [aɪ'd] [send]
Far as Jericho I'd send
远的 作为 耶利哥 ID 发送

我会把杰里科送到那里。

[ɔːl] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .
All shilly - shally .
全部犹豫不决 - 夏利 .

犹豫不决。

[duː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk]
Do , for goodness ' sake
做 , 为了 善良 - 清酒

看在上帝的份上，去做吧

[spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [æz; əz] ['hʌzbənd] [aɪ] [ðiː] [teɪk] .
Speak out and say , " As husband I thee take .
说话 出去 和 说 , " 作为 丈夫 我 你 拿 .

大声说出来："我愿嫁给你。"

" [aɪv] ['mærid] [twaɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ʃaɪ] [wʌn] [fiːlz] —
" I've married twice , and know how shy one feels —
" 我已经 已婚 两次 , 和 知道 如何 害羞的 一 感觉 —

“我结过两次婚，知道那种羞涩的感觉——”

[plʌndʒ] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [raɪt] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] .
Plunge in at once , right over head and heels .
暴跌 在 在 一次 , 正确的 超过 头 和 高跟鞋 .

立刻纵身一跃，彻底沉入其中。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [prɪns] , [tuː] ; [maɪ][stɑːrz][ænd; ənd] ['gɑːtəz] !
A royal Crown Prince , too ; my stars and garters !
一个 皇家 王冠 王子 , 也 ; 我的 明星 和 吊袜带 !

还是一位皇太子呢！我的天哪！

- [diː][lɑː] - — [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][kraɪ'miːən] ['tɑːrtər] !
Crême de la crême — the cream of Crimean Tartars !
- 德 拉 - — 这 奶油 的 克里米亚 酒石酸 !

Crême de la crême——克里米亚鞑靼人的奶油！

[ədɛlmə] .
ADELMA .
阿德尔玛 .

阿德尔玛。

[maɪ][soʊl][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪz][tɔːrn] ;
My soul by doubt and hate is torn ;
我的 灵魂 经过 怀疑 和 恨 是 撕裂 ;

我的灵魂因怀疑和仇恨而撕裂；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [sʌtʃ] ['bɪtər] [skɔːrn] .
She loves him , though she shows such bitter scorn .
她 爱 他 , 尽管 她 演出 这样的 苦的 轻蔑 .

她爱他，尽管她对他表现出如此强烈的蔑视。

[aɪm] [stʌŋ] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] , [jet] [aɪl] [nɑːt] [rɪ'paɪn] ,
I'm stung to anguish , yet I'll not repine ,
我是 被蜇了 到 痛苦 , 然而 患病的 不是 抱怨 ,

我痛苦万分，但我不会怨恨。

[maɪ] ['raɪvəlz] ['tɔːrtʃər] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][maɪn] .
My rival's torture is as sharp as mine .
我的 竞争对手的 酷刑 是 作为 锋利的 作为 矿 .

我的对手所受的折磨与我所受的折磨一样剧烈。

([kæləf] [hæz; həz] [stʊd] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [griːf] ; [hiː; hi]['stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
(KALAF has stood bowed down by grief ; he starts suddenly and
(卡拉夫 有 站立 鞠躬 向下 经过 悲伤 ; 他 开始 突然 和

卡拉夫悲痛欲绝，弯下了腰；他突然起身，

[ə'proʊtʃɪz] [tɝændəts] [θroʊn]) —
approaches TURANDOT's throne) —
方法 图兰朵的 王座) —

（走向图兰朵的王座）——

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ðaɪ] ['kruːəl] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] ;
Thy cruel will shall find no more resistance ;
你的 残忍的 将要 将 寻找 不 更多的 反抗 ;

你的残暴意志将再也找不到任何抵抗；

[waɪ] [niːd] [ðə; ði] ['hedzmən] [end][maɪ][sæd] [ɪg'zɪstəns] ?
Why need the headsman end my sad existence ?
为什么 需要 这 刽子手 结尾 我的 伤心 存在 ?

为什么非得让刽子手结束我悲惨的生命?

[ðɪs] ['dægər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] . . . .
This dagger shall release . . . .
这 匕首 将 发布 . . . .

这把匕首将会释放.....

(['ʌn'ʃiːðz] [ə; eɪ] ['dægər] .
(Unsheathes a dagger .
(拔出鞘 一个 匕首 .

（拔出匕首。）

[ədɛlmə] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
ADELMA makes a movement of horror .
阿德尔玛 制作 一个 移动 的 恐怖 .

ADELMA 制造了一场恐怖运动。

[tɜ'ændət] [prɪ'sɪpɪteɪts] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [steɪz] [hɪz; ɪz][hænd]) .
TURANDOT precipitates herself from the throne , and stays his hand) .
图兰朵 沉淀物 她自己 从 这 王座 , 和 停留 他的 手) .

图兰朵从王位上跳下，阻止了他的行动)。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[steɪ] , [kæləf] , [steɪ] !
Stay , Kalaf , stay !
停留 , 卡拉夫 , 停留 !

卡拉夫，留下来!

[ɔːr] [straɪk] [ðaɪ] [hɑːrt] [θruː] [maɪn] .
Or strike thy heart through mine .
或者 罢工 你的 心 通过 矿 .

或者让你的心穿透我的心。

([θroʊz] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .)
(Throws herself across his breast .)
(投掷 她自己 穿过 他的 胸部 .)

（她扑倒在他胸前。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图兰朵：中国的斯芬克斯(Turandot The Chinese Sphinx)
第5/5页

['ɔ:lt] .
ALT .
备用 .

替代。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What does she say ?
什么 做 她 说 ?

她说了什么?

([tɜ'ændət] [ænd; ənd] [kæləf] [geɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
(TURANDOT and KALAF gaze at each other in silence , for some
(图兰朵 和 卡拉夫 目光 在 每个 其他 在 沉默 , 为了 一些

图兰朵和卡拉夫默默地对视着，过了一会儿。

[taɪm] .)
time .)
时间 .)

时间。）

[kɑ:l] .
KAL .
卡尔 .

韩国。

[wʊdst] [du:m] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] , [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'reft] ?
Wouldst doom me to a life , of love bereft ?
会 厄运 我 到 一个 生活 , 的 爱 失去 ?

这会让我注定过着没有爱情的生活吗?

[maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɔ:l] ['feɪdɪd] — ['nʌθɪŋ] [left] .
My hopes and joys all faded — nothing left .
我的 希望 和 喜悦 全部 褪色 — 没有什么 左边 .

我的希望和快乐都消失了——什么都没剩下。

[sʌtʃ] ['mɜ:rsi] [si:ks] [mɔ:r] ['kru:əli] [tu:; tə] [kɪl] ;
Such mercy seeks more cruelly to kill ;
这样的 怜悯 寻找 更多的 残酷地 到 杀 ;

这种仁慈反而会以更残酷的方式杀戮;

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪ'sper] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [wɪl] .
But my despair is stronger than thy will .
但 我的 绝望 是 更强 比 你的 将要 .

但我的绝望比你的意志更强大。

(['tempts] [tu:; tə] [stæb] [hɪm'self] .)
(Attempts to stab himself .)
(尝试 到 刺 他自己 .)

（试图自残。）

[tʊɹ] .
Tur .
图尔 .

土耳其。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [lɪv; laɪv] ; [nɔːr]['evər][kwɪt][maɪ][saɪd] ;
For my sake , live ; nor ever quit my side ;
为了 我的 清酒 , 居住 ; 也不 曾经 辞职 我的 边 ;

为了我，活下去；永远不要离开我身边；

[prɪns] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , ['hæpi] [braɪd] .
Prince , take me as your loving , happy bride .
王子 , 拿 我 作为 你的 爱 , 快乐的 新娘 .

王子，请娶我为妻，做你温柔幸福的新娘。

[ədɛlmə] ([ə'saɪd]) .
ADELMA (aside) .
阿德尔玛 (旁边) .

阿德尔玛（旁白）。

- [tɪz] ['ægəni] ; [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] [saɪt] .
' Tis agony ; I cannot bear this sight .
- 的 痛苦 ; 我 不能 熊 这 视线 .

太痛苦了；我无法忍受眼前的景象。

([riˈtaiəz] .)
(Retires .)
(退休 .)

（退休。）

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

([tuː; tə] [pænt] . , [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]) .
(to PANT . , who endeavours to explain) .
(到 喘气 . , WHO 努力 到 解释) .

（致 PANT，他试图解释）。

[dəunt] [spiːk] .
Don't speak .
不 说话 .

不要说话。

[aɪ] [siː] ['ɔlz] [raɪt] .
I see all's right .
我 看 一切 正确的 .

一切看起来都正常。

[skɜːr] .
SKIR .
滑雪者 .

SKIR。

[ˌɛfˈoʊ] - [haɪ][biː; bi] [preɪzd] !
Fo - hi be praised !
福 - 你好 是 赞扬 !

赞美福希!

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]
Now , this is what I call
现在 , 这 是 什么 我 称呼

现在，这就是我所说的

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
A great success .
一个 伟大的 成功 .

非常成功。

[maɪ][pɪg][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
My pig has done it all .
我的 猪 有 完毕 它 全部 .

我的猪什么都做过了。

([fetʃiz] ['beəræk][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd]) —
(Fetches BARAK from behind the crowd) —
(获取 巴拉克 从 在后面 这 人群) —

（从人群后面把巴拉克拉过来）——

[kʌm] , ['dɪrɪst] ['hʌzbənd] ; [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [juːv] ['trembld] .
Come , dearest husband ; much too long you've trembled .
来 , 亲爱的 丈夫 ; 很多 也 长的 你已经 颤抖 .

来吧，我亲爱的丈夫；你已经颤抖太久了。

[tʊɹ] .
TUR .
土耳其 .

土耳其。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [hɪr] [ə'sembld] —
Let it be known to all those here assembled —
让 它 是 已知 到 全部 那些 这里 组装 —

让在场的所有人都知道——

[aɪ] [meɪ] [nɑːt]['dʒʌstli][kleɪm][ðə; ði] ['vɪktɝz] [kraʊn] ,
I may not justly claim the victor's crown ,
我 可能 不是 公正地 宣称 这 胜利者的 王冠 ,

我或许不配拥有胜利者的桂冠，

- ['ʃruːdnəs] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ; [nɑːt][maɪ] [oʊn] .
Adelma's shrewdness served me ; not my own .
- 城府 服务 我 ; 不是 我的 自己的 .

阿德尔玛的精明对我有利，而不是我自己的。

[prɪns] [kæləf] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [kə'mænd]
Prince Kalaf vanquished me , and may command
王子 卡拉夫 战败者 我 , 和 可能 命令

卡拉夫王子击败了我，他或许可以指挥军队。

[æz; əz] [praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , [maɪ] [pʊr] [hænd] .
As prize of his achievement , my poor hand .
作为 奖 的 他的 成就 , 我的 贫穷的 手 .

作为他成就的奖赏，我的可怜的手。

([tuː; tə] [kæləf] .)
(To KALAF .)
(到 卡拉夫 .)

（致 KALAF。）

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['lɔːfl] [raɪt]
But not in deference to lawful right
但 不是 在 尊重 到 合法的 正确的

但并非出于对合法权利的尊重

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [θruː] ['lʌvz] [maɪt] .
I gave myself to thee , but through love's might .
我 给予 我 到 你 , 但 通过 爱的 可能 .

我将自己交付于你，但这全凭爱的力量。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] , [wen] [fɜːrst][aɪ][dɪd][bɪ'hoʊld] [ðiː] .
My heart was thine , when first I did behold thee .
我的 心 曾是 你的 , 什么时候 第一的 我 做过 看哪 你 .

当我第一眼见到你时，我的心就属于你了。

[kæləf] .
KALAF .
卡拉夫 .

卡拉夫。

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [blɪs] , [ðʌs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][foʊld] [ðiː] !
Excess of bliss , thus to my heart to fold thee !
过量的 的 极乐 , 因此 到 我的 心 到 折叠 你 !

极致的幸福，让我将你拥入怀中!

['ɔːlt] .
ALT .
备用 .

替代。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

[juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
You all make such a noise ,
你 全部 制作 这样的 一个 噪音 ,

你们都太吵了，

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] — [nɑːt][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .
I can't hear anything — not my own voice .
我 不能 听到 任何事物 — 不是 我的 自己的 嗓音 .

我什么都听不见——连自己的声音都听不见。

[noʊ] [daʊt] [its] [kwaɪt] [kə'rekt] , [neɪ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ;
No doubt it's quite correct , nay , sentimental ;
不 怀疑 它是 相当 正确的 , 不 , 感伤的 ;

毫无疑问，这完全正确，甚至可以说是感伤的;

[soʊ] [teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [pə'rent(ə)l] .
So take my blessing and consent parental .
所以 拿 我的 祝福 和 同意 父母 .

所以，请接受我的祝福和同意，我是父母。

[tɑːrt] .
TART .
酸 .

酸。

[ef] - [ef] - [frend] [ef] - [pɑː] - [ˌpæntə'luːn] , [wʌt] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒɔɪ] !
F - f - friend F - pa - pantaloon , what j - j - joy !
F - f - 朋友 F - 帕 - 灯笼裤 , 什么 j - j - 喜悦 !

Ff-朋友 F-pa-pantaloon，多么 jj-joy!

[ˌsi etʃ 'i]['doʊltʃi] [əfɛti] !
Che dolci affetti !
切 dolci 彩带 !

Che dolci affetti!

[piː] - [prep] - [piː] - [per] [ðə; ði][biː] - [ˌbiː 'eɪ] - [bæn] - [kw] - [kwɛt] .
P - prep - p - pare the b - ba - ban - qu - quet .
P - 准备 - p - 削减 这 b - ba - 禁止 - qu - 安静 .

P-prep-p-pare b-ba-ban-qu-quet。

-	[kən'feti]	!
Mangerem	**confetti**	**!**
-	五彩纸屑	!

撒上五彩纸屑!

[ɑltu:m]	[dʒɔɪnz][ðə; ði]	['lʌvɝz]	[hændz] ,	[ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðer; ðər]	['hedz]	.
ALTOUM	**joins**	**the**	**lover's**	**hands**	**,**	**and**	**places**	**his**	**hands**	**on**	**their**	**heads**	**.**
阿尔图姆	加入	这	恋人的	双手	,	和	地方	他的	双手	在	他们的	头部	.

阿尔图姆握住这对恋人的双手，并将自己的双手放在他们的头上。

[ðə; ði]	[eɪt]	['dɑ:ktɝz]	[dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd]	[dæns]	[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,	['nɑ:dɪŋ]	[ðer; ðər]	[tʃɪnz]	.
The	**eight**	**Doctors**	**join**	**hands**	**and**	**dance**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**nodding**	**their**	**chins**	**.**
这	八	医生	加入	双手	和	舞蹈	在	一个	圆圈	,	点头	他们的	下巴	.

八位博士手拉手围成一个圈跳舞，同时点着下巴。

[pænt]	.
PANT	**.**
喘气	.

喘气。

[ænd; ənd]	[tɑ:rt]	.
and	**TART**	**.**
和	酸	.

和 TART。

[dæns]	[tə'geðər]	.
dance	**together**	**.**
舞蹈	一起	.

一起跳舞。

['beəræk][ænd; ənd]	-	['dɪtoʊ]	.
BARAK	**and**	**SKIRINA**	**ditto**	**.**
巴拉克	和	-	同上	.

BARAK 和 SKIRINA 同上。

-	[twɜ:lz]	[raʊnd]	[ədɛlmə]	,	[hu:]	[snʌbz]	[hɪm; ɪm]	.
TRUFFALDIN	**twirls**	**round**	**ADELMA**	**,**	**who**	**snubs**	**him**	**.**
-	旋转	圆形的	阿德尔玛	,	WHO	冷落	他	.

特鲁法尔丁绕着阿德尔玛转圈，但阿德尔玛冷落了他。

[ˌbri:'gɛlə]	[ænd; ənd]	[gɑ:rdz]	['greɪvli]	[dʒʌmp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
BRIGHELLA	**and**	**guards**	**gravely**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**.**
布里盖拉	和	守卫	严重地	跳	向上	和	向下	.

布里盖拉和卫兵们神情严肃地跳上跳下。

['tæbloʊ]	.
Tableau	**.**
画面	.

表格。

[end]	[ʌv; əv]	[ækt]	[ˌaɪ 'vi:]	.
END	**OF**	**ACT**	**IV**	**.**
结尾	的	行为	第四	.

第四幕结束。

['faɪnɪs]	.
FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神